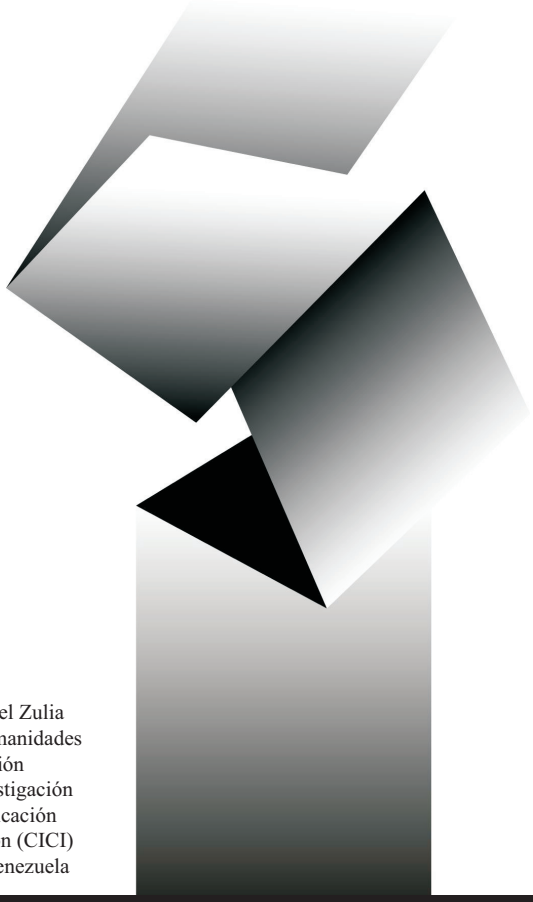
ISSN 1690-7582
Depósito legal pp 200402ZU1627

QUÓRUM ACADÉMICO

Revista especializada en temas de la comunicación y la información



Universidad del Zulia
Facultad de Humanidades
y Educación
Centro de Investigación
de la Comunicación
y la Información (CICI)
Maracaibo - Venezuela

Volumen 11 Nº 2 Julio-Diciembre de 2014

QUÓRUM ACADÉMICO

Revista especializada en temas de la comunicación y la información
Centro de Investigación de la Comunicación y la Información (CICI)
Universidad del Zulia. Maracaibo, Venezuela

La revista *Quórum Académico* está adscrita al Centro de Investigación de la Comunicación y la Información (CICI), de la Facultad de Humanidades y Educación de la Universidad del Zulia. *Quórum Académico* representa una respuesta a un ideal compartido por nuestra comunidad de investigadores de crear un foro de discusión teórica y epistemológica sobre los profundos cambios en los ejes temáticos del ámbito de la comunicación y especialmente en la problemática de su enseñanza en las universidades. Es decisivo por lo tanto gestar cambios en los enfoques, métodos y temas que deben abordarse en la investigación de la comunicación, no sólo por constituir un fenómeno planetario cuyas extensas redes y vínculos provocan profundas divisiones y exclusiones sociales y culturales, sino porque la comunicación también guarda un inmenso campo inexplorado desde donde también se puede inventar la emancipación.

Quórum Académico es una revista arbitrada, especializada en temas de la comunicación y la información, se publican dos números al año, hasta consolidar el proyecto y optar por una mayor periodicidad. Las ediciones pueden ofrecer trabajos sobre los fenómenos de la comunicación y la información, demostrando su estrecha relación con el contexto socio-cultural y político que los define. Para algunas ediciones se organizarán convocatorias sobre temas monográficos.

***Quórum Académico* es una publicación patrocinada por el Consejo de Desarrollo Científico y Humanístico de la Universidad del Zulia (CONDES).**

Se prohíbe la reproducción total o parcial de esta revista en cualquier forma, sin la autorización de los editores.

© UNIVERSIDAD DEL ZULIA. 2014
ISSN 1690-7582
Depósito legal pp 200402ZU1627

Diseño de Portada: Pedro Piña

Quórum Académico aparece indizada en:
- Base de datos de revistas científicas de la Universidad del Zulia (www.revistas.luz.edu.ve)
- Fonacit (www.cdc.fonacit.gob.ve/revistas-asp)
- Latindex (Catálogo, México)
- CLASE (México)
- Fundación Biblioteca Miguel de Cervantes (España)
- Red Iberoamericana de Revistas de Comunicación y Cultura (Argentina) (www.revistasdecomunicacion.org)
- Actualidad Iberoamericana (Chile) (www.citrevistas.cl)
- Dialnet (http://dialnet.unirioja.es/servlet/revista?codigo=17717)
- Redalyc (México) (www.redalyc.org)
- Ebsco (México)
- Red Confibercom de Revistas de Comunicación (http://redrevistascomunicacion.wordpress.com)
- Google Books (books.google.es)
-Revencyt (Índice de Revistas Venezolanas de Ciencias y Tecnologías)
-Qualis Capes (Coordenaçao de Aperfeiçoamento de Pessoal de Nivel Superior) //qualis.capes.gov.br/Webqualis/ConsultaPeriodicos.faces
- Clacalia

Revista *Quórum Académico:* Universidad del Zulia, Edificio de postgrado de la Facultad de Humanidades y Educación, primer piso. Maracaibo, Venezuela. Apartado postal: 15084. Teléfono: 58-0261-4127927. Correo electrónico: quorum_academico@yahoo.com, ciciluz1@gmail.com

QUÓRUM ACADÉMICO

Revista especializada en temas de la comunicación y la información
Centro de Investigación de la Comunicación y la Información (CICI)
Universidad del Zulia. Maracaibo, Venezuela
Depósito legal pp 200402ZU1627 ISSN 1690-7582

Volumen 11, Nº 2, julio - diciembre 2014

Contenido

Presentación. 175

ESTUDIO

Incertidumbre, inter-subjetividad y gripe. Análisis semántico-pragmático de discursos sobre la A-H1N1
Uncertainty, Intersubjectivity and the Flu. Semantic-Pragmathic Analysis of A-H1N1 Speeches
Alicia Pineda y Julián Cabeza (Universidad del Zulia, Venezuela) 181

ARTÍCULOS

La semiótica como método de análisis del texto diccionariológico
Semiotics as a Method for Analyzing Lexicographical Text
Luz Martín Villalobos e Írida García de Molero (Universidad del Zulia, Venezuela) 217

Potencialidades de la radio para la popularización tecnocientífica en el estado Zulia
The Potential of Radio for Technoscientific Popularization in Zulia
Edinson Castro Pedrozo y Esther Durante Rincón (Universidad del Zulia, Venezuela) 240

La comunicación alternativa: memoria, territorio y política en los sectores populares
Alternative Communication: Memory, Territory and Politics in Popular Sectors
José Javier León (Universidad Bolivariana de Venezuela) 262

El valor de la competencia comunicativa y el desempeño eficaz de la gerencia en empresas de comunicación de Maracaibo
The Value of Communicative Competence and Effective Management Performance for Communicative Enterprises in Maracaibo
Lily Bermúdez B. (Universidad del Zulia, Venezuela) 276

De lo interpersonal a lo intersubjetivo.
Algunas claves teóricas y conceptuales para definir la comunicación intersubjetiva
From the Interpersonal to the Intersubjective. Some Theoretical and Conceptual Clues for Defining Intersubjective Communication
Marta Rizo García (Universidad Autónoma de la Ciudad de México) 290

Comunicación comunitaria y agendas periodísticas: desafíos, encuentros y conflictos
Community Communication and Journalistic Agendas: Challenges, Encounters and Conflicts
Orlando Villalobos Finol, Lisbeth Rosillón y Mariela Rojas (Universidad del Zulia, Venezuela) 308

RESEÑAS BIBLIOGRÁFICAS

Investigadores Venezolanos de la Comunicación, Invecom. **Avances de investigación en comunicación de Venezuela (2014).** Any Riera Ortiz (Universidad del Zulia, Venezuela) 329

Marcelino Bisbal y Andrés Cañizález (editores) (2014). **Travesía Intelectual de Antonio Pasquali**, Editorial Ediciones de la UCAB. Caracas, Venezuela. Eivert A. Atencio García (Universidad del Zulia, Venezuela) 333

ÍNDICE ACUMULADO 2014 (POR MATERIA) 337

DIRECTORIO DE AUTORES 341

QUÓRUM ACADÉMICO
Vol. 11 Nº 2, julio-diciembre 2014, Pp. 175 - 178
Universidad del Zulia • ISSN 1690-7582

Presentación

El saber, el sabor y la pasión en la comunicación y la cultura

La comunicación y la cultura, e incluso el conocimiento, son términos que están entrelazados. Van de la mano. Esta realidad se ha constatado desde que los medios masivos se hicieron universales, influyentes e imprescindibles.

El debate sobre estos asuntos cruciales tomó color, cuerpo y sabor cuando Theodor Adorno y Max Horkheimer, de la Escuela de Frankfurt, publicaron a mediados de los años 40 el libro "Dialéctica de la ilustración", en el que acuñaron el término industria de la cultura o industria cultural. Desde entonces, este concepto es usado por tirios y troyanos, unos para calificar y otros para descalificar.

Adorno y Horkheimer utilizaron el término desde la perspectiva crítica y denunciaron la estandarización de los contenidos al emplear técnicas propias de la industrialización. Dijeron que la cultura no es una industria más en vista de su valor simbólico, de su capacidad para influir en la suerte de los pueblos; no es una mercancía más; en resumidas cuentas, la cultura es la conciencia.

Si la cultura es tan importante mucho se tiene que hacer por ella. No se le puede dejar a la deriva en manos del mercado capitalista. Una vez concluido el fatídico episodio de la II Guerra Mundial, con el surgimiento del Estado de bienestar en Europa, que hacía responsable al Estado de las condiciones de vida de la ciudadanía, se evidenció la necesidad de políticas públicas en cultura y comunicación. Allí está el origen de las muy mencionadas políticas culturales y de comunicación.

El Estado está llamado a intervenir en la vida pública con fines precisos: favorecer la creación de ciudadanía, garantizar la identidad cultural, ampliar el acceso a la cultura mediante la democratización y estímulo de la vida cultural, velar por la calidad de los medios masivos, fortalecer el po-

tencial de producción cultural del país. Esta tendencia se desarrolló y ganó fuerza. Todos hemos conocido y disfrutado del apoyo a la producción cultural: comunicación, cine, artes plásticas, fotografía, libros.

Pero el debate ha estado allí, vivo, constante y sonante. La interacción entre el Estado y el mercado se presentan como dicotómicas. No faltan quienes se definen por su rechazo a la vía o fórmula de la intervención pública. Desde una óptica distante se defiende la actuación del Estado para corregir desequilibrios e impedir desigualdades.

En la crisis actual europea, hace aguas el Estado de bienestar en una situación en la que retrocede el Estado y crece el protagonismo del mercado. El papel del Estado en la vida económica, política y cultural se discute y revisa. La regulación y la desregulación por parte del Estado es un tema ineludible en economía, pero también con mucha fuerza en la esfera cultural y comunicacional.

En América Latina el debate se expresa con el dramatismo y el discurso apasionado que nos caracteriza. Está en la agenda ciudadana la democratización de la comunicación y la cultura; se promueve el debate y el diálogo para evaluar, criticar, corregir y mejorar los contenidos que se exponen y difunden a través de los medios. Ese debate busca verificar cómo se propicia una subjetividad que en lugar de contribuir a la generación de ciudadanía tiende a propiciar el consumismo. Se quiere ir a la raíz del asunto y proponer una comunicación entendida como el ejercicio de derechos, o como un servicio público como también se dice, y no una mercancía o negocio.

Una publicación como Quórum Académico, especializada en temas de comunicación, con la tradición de 11 años de vida ininterrumpida, en constante crecimiento, se convierte en testigo del sístole y diástole del proceso comunicacional y cultural que experimentamos. Verso a verso, buscamos mostrar los resultados de las investigaciones, las propuestas, corazonadas, hipótesis, categorías y conceptos que son pensados y enunciados en la comunidad de profesores, estudiantes e investigadores de la comunicación y el periodismo.

En esta edición, volumen 11 Nº 2, Luz Martín Villalobos e Írida García de Molero muestran la semiótica como método de investigación para generar conocimiento válido y confiable en la lexicografía de lenguas indígenas. Como aporte de este trabajo, las autoras analizan las teorías de traducción de varios semiotistas, en cuanto a la selección de los

equivalentes, partiendo de la concepción del signo que exponen reconocidos autores.

Alicia Pineda y Julián Cabeza analizan las operaciones ligadas con la construcción de incertidumbre e intersubjetividad en discursos sobre A-H1N1. Como hallazgos demuestran que existe una "gramática global" para representar mediáticamente acontecimientos, que condiciona la producción e interpretación de mensajes. Además, en el caso estudiado, la incertidumbre fue reforzada tanto por el tratamiento dado a los mensajes, como por la carga subjetiva ligada al mundo emocional, cognitivo y perceptivo de emisores y receptores.

Edinson Castro Pedrozo y Esther Durante Rincón parten de las características de la radio; de sus ventajas, desventajas, lenguaje y formatos para la estructuración de mensajes, para verificar y constatar la utilidad del uso de este medio masivo como promotor de la información científica y técnica, de manera amplia en la ciudadanía.

José Javier León reflexiona sobre el concepto de comunicación alternativa desde una práctica concreta: la ocupación de los territorios por parte de sujetos que autoconstruyen su vivienda y hábitat. El autor pondera que el concepto académico de comunicación ha estado permanentemente anclado en los medios y las tecnologías de la información y la comunicación, en tanto que se subestima la dimensión relacional y antropológica, que surge de la emergencia del sujeto popular, que reclama mayor participación en los asuntos públicos.

Lily Bermúdez entrega los resultados de un estudio sobre las competencias comunicativas y el desempeño del gerente de empresas de comunicación de Maracaibo. Recomienda que estas empresas le den mayor valor a la competencia comunicativa en el desempeño de sus funciones, de manera que puedan propiciar una nueva forma de gestión organizacional, cimentada en una visión participativa y estimuladora del trabajo en equipo.

Orlando Villalobos Finol, Lisbeth Rosillón y Mariela Rojas se proponen definir las características de la comunicación comunitaria y explorar su relación con las agendas periodísticas que legitiman los modos de ver y pensar en la sociedad. La premisa que guía este trabajo es que la comunicación comunitaria constituye una opción para la construcción de un tejido social que sea fuente de democracia y participación ciudadana.

Finalmente, Marta Rizo García interviene en el debate sobre comunicación interpersonal y comunicación intersubjetiva para aclarar que aunque ambas categorías denotan un referente empírico similar, no puede obviarse que los fundamentos teóricos bajo los cuales se abordan son distintos. La comunicación interpersonal ha sido definida, fundamentalmente, por la psicología, mientras que la comunicación intersubjetiva implica una mirada filosófica.

Esta es la variedad de temas y propuestas que reúne Quórum Académico, en su edición volumen 11 Nº 2; un número para guardar, atesorar y recomendar.

Orlando Villalobos Finol
Editor de Quórum Académico

Estudio

QUÓRUM ACADÉMICO
Vol. 11, Nº 2, julio-diciembre 2014, Pp. 181 - 213
Universidad del Zulia • ISSN 1690-7582

Incertidumbre, inter-subjetividad y gripe. Análisis semántico-pragmático de discursos sobre la A-H1N1

Alicia Pineda* y Julián Cabeza**

Resumen

Se analizan operaciones predicativas ligadas con la construcción de incertidumbre e intersubjetividad en discursos sobre A-H1N1, publicados por El Nacional. Se aplicó análisis semántico-pragmático, según planteamientos de Pottier (1992), Molero de Cabeza y Cabeza (2006) y (2009) y Franco (2007) y Charaudeau (2003). Se concluye: 1) existe una "gramática global" para representar mediáticamente acontecimientos, que condiciona la producción e interpretación de mensajes; 2) la incertidumbre fue reforzada tanto por el tratamiento dado a los mensajes, como por la carga subjetiva ligada al mundo emocional, cognitivo y perceptivo de emisores y receptores; 3) la **construcción** de intersubjetividad, modelo emergente de racionalidad, abre posibilidades al periodismo, pues supera limitaciones estructurales de la pirámide invertida, exige nuevas competencias y nuevos roles para el comunicador.

Palabras clave: Pandemia A-H1N1 y discurso, intersubjetividad, incertidumbre y gripe.

Recibido: Enero 2012 • Aceptado: Marzo 2013

* Profesora e investigadora de la Universidad del Zulia. alitor@cantv.net
** Profesor e investigador de la Universidad del Zulia.

Uncertainty, Intersubjectivity and the Flu. Semantic-Pragmathic Analysis of A-H1N1 Speeches

Abstract

Predicative operations connected to the construction of uncertainty and intersubjectivity in A-H1N1 speeches published by *El Nacional* are analyzed. Semantic-pragmatic analysis was applied according to the proposals of Pottier (1992), Molero de Cabeza and Cabeza (2006) and (2009), Franco (2007) and Charaudeau (2003). Conclusions are that: 1) a global grammar exists for representing events in the media that conditions the production and interpretation of messages; 2) uncertainty was reinforced by the treatment given to the message as well as by the subjective load linked to the emotional, cognitive and perceptive world of the emitters and receivers; 3) the construction of intersubjectivity, an emerging model of rationality, opens possibilities for journalism, since it overcomes structural limitations of the inverted pyramid and demands new competences and new roles for the journalist.

Keywords: A-H1N1 pandemia, speech, intersubjectivity, uncertainty, flu.

Introducción

Una pandemia como la de la gripe A-H1N1 confrontada globalmente en 2009, constituye una oportunidad excepcional para mostrar como los medios de comunicación han desvirtuado su función informativa centrada, básicamente, en "hacer saber", para convertirse en espacios desde donde se ejerce "control social" mediante el manejo a dos niveles de la "subjetividad o intersubjetividad", tal y como lo plantea Salazar (2009: 120), al afirmar que la acción de la misma se despliega socialmente a través de dos ejes transversales relacionados con la desconfiguración de las fuentes de información y divulgación, y con desimbolización y desmentalización de los sujetos. El primer eje de los mencionados, según los planteamientos de este autor, se relaciona con la monopolización de los canales efectivos por donde circula la voz pública y la imposición de discursos falsos y alarmistas; el segundo, con la guerra de 4ta generación que persigue producir cambios en los sujetos con la finalidad de que respondan a necesidades y exigencias del nuevo orden económico y social impuesto por la globalización económica.

Es así, como la subjetividad, que es la cara complementaria de la objetividad, y los niveles en que se manifiesta, forman parte de la reconfiguración del nuevo orden social emergente, en el cual las prácticas discursivas contribuyen con la creación de "incertidumbre, inseguridad y contingencia, que son consideradas como valores eficaces para el control social" (Salazar, 2009: 121).

Para entender el papel de la subjetividad en el contexto de la construcción social de la epidemia de gripe A-H1N1, es necesario plantear que esta pandemia global está inscrita en un orden económico-político global que se manifiesta a través de una red de prácticas sociales (promoción, prevención, rehabilitación, cura de salud y prácticas discursivas) (Fairclough, 2003), que involucran a variados actores (gobierno, organismos nacionales e internacionales, sectores de la economía, la tecnología, la política y mediáticos, entre otros).

Por su parte, la red de prácticas discursivas como estrategias para representar a través de los medios la pandemia, permitió la circulación de una variedad de géneros del periodismo impreso (reseñas informativas, notas cortas, editoriales, artículos de opinión, crónicas, entrevistas, caricaturas y manchetas, difundidas por los medios tradicionales y por la web) a través de los cuales se transmitieron mensajes "referidos, comentados y provocados" (Charaudeau, 2003: 189).

Un ingrediente común a esas variedades discursivas fue la carga de incertidumbre presente en los mensajes en relación con las causas de la enfermedad, diagnósticos, tratamientos, riesgos de contaminación y con sus globales efectos individuales y sociales. La pandemia afectó, por lo menos en los primeros 15 días de su presencia, todo el orden social vigente: relaciones interpersonales, trabajo, diversión, deporte, actividades culturales, académicas y científicas entre otras, generando, además, problemas de naturaleza política, económica, tecnológica y de discriminación social.

Por las razones expuestas dentro del contexto de esta investigación se abordó el tratamiento mediático de la pandemia, atendiendo a los emergentes cambios metodológicos y nuevas estrategias de investigación de los hechos científicos y tecnológicos (Moirand, 2006), entre ellas, por ejemplo: análisis de corpus referentes a una sola temática (en este caso: pandemia A-H1N1), abandono del estudio de la comunicación mediática desde la posición veritativo-funcionalista e individualista, para centrar el análisis en

procesos de construcción de los significados que se negocian tomando en cuenta: la participación del emisor, sus actitudes (componente emocional, apreciaciones y juicios) y niveles de compromiso con el receptor, evidenciados en la producción del mensaje mediante la selección de los géneros periodísticos; e inclusión de los intereses de los llamados "receptores emergentes" que incluyen comunidades discursivas que empiezan a ser tomadas en cuenta por las máquinas mediáticas que se esfuerzan por construir relatos que muestren sus miedos, aspiraciones, alegrías, temores y esperanzas, ante los acontecimientos que se van desarrollando en estas primeras décadas del siglo XXI.

2. Objetivos de la investigación

2.1. **Objetivo general:** analizar desde el enfoque semántico-pragmático las operaciones predicativas presentes en mensajes mediáticos referentes a la pandemia de gripe A-H1N1, publicados por los diarios El Nacional y Panorama, durante el período 25 de abril al 25 de mayo de 2009.

2.2. Objetivos específicos: 1. Describir analíticamente las operaciones predicativas (esquemas analíticos, de entendimiento, integrados y resultantes) en macroestructuras (antetítulos, títulos, sumarios, intertítulos y títulos secundarios) de mensajes referentes a la epidemia de gripe A-H1N1, publicados en la prensa venezolana (El Nacional), durante el período 25 de abril al 25 de mayo de 2009). 2. Analizar las operaciones predicativas en mensajes referentes a la epidemia de gripe A-H1N1, publicados en la prensa venezolana (El Nacional), durante el período 25 de abril al 25 de mayo de 2009. 3. Relacionar las operaciones predicativas presentes en mensajes publicados en la prensa venezolana (El Nacional, durante el período 25 de abril al 25 de mayo de 2009) con la construcción social de la incertidumbre como fenómeno de la racionalidad emergente en el mundo, ante la pérdida de valor del paradigma veritativo funcionalista basado en la facticidad de los hechos.

3. Justificación de la investigación

Durante el primer mes de la pandemia de gripe A-H1N1 (25 de abril a 25 de mayo de 2009), los diarios venezolanos Panorama y El Nacional, al igual que todos los periódicos y otros medios globales, publicaron abundante y variada información sobre el desarrollo de la pandemia

A-H1N1, que genera interés desde el punto de vista del análisis del discurso, no sólo porque la misma se refiere al primer acontecimiento relativo a la salud, que en este siglo tiene un impacto global, sino también, porque permite observar cómo se registran en nuestra prensa los desplazamientos de sentido cuando se tratan temáticas de la ciencia, la tecnología y la innovación, en momentos en que estos procesos han ido perdiendo el estatus que en el siglo XX les brindó la vigencia del paradigma neopositivista (basado en la objetividad, rigurosidad, neutralidad).

La emergencia de nuevos paradigma tecnocientífico alternativos y complementarios al clásico aún vigente, obviamente provoca cambios en la manera mediática de estructurar y de tratar los mensajes desde el punto de vista de los contenidos. En este sentido, el tratamiento de la pandemia por parte de los medios impresos, brinda una excelente oportunidad para observar la emergencia de procesos tales como el del abordaje del *fenómeno de construcción de la incertidumbre,* tanto en su vertiente epistémica referida al saber biomédico sobre la enfermedad, como al impacto social que ésta generó a nivel de las personas, la economía, la política y la cultura, en general.

4. Metodología

4.1. Establecimiento del corpus: criterios para la selección.

La selección del corpus obedeció a los siguientes criterios: 1. Selección de mensajes de acuerdo a la clasificación de los modos del discurso ubicados en la situación discursiva (discurso referido, comentado y provocado) presentada por Charaudeau (2003). 2. El corpus contiene mensajes que privilegian la voz subjetiva. Esta voz no ha sido estudiada por Pottier (1992), tampoco en nuestro contexto por Franco (2007), quien sí identificó en el análisis de los titulares de la prensa venezolana una tendencia relacionada con la utilización de la voz subjetiva en la construcción de estas estructuras periodísticas.

4.2. Composición del corpus

En la Tabla 1 se detallan aspectos de la información que será analizada. La clasificación se hace de acuerdo con la relación géneros y modos discursivos (Charaudeau, 2003).

Tabla 1. Composición del corpus, género y modo discursivo

Título	Género	Modo discursivo
Gripe A-H1N1 afecta más a los jóvenes	Reseña informativa ampliada	Discurso referido

En la Tabla 1.1 se detallan las "estructuras resumen" (antetítulos, títulos, sumarios) o macroestructuras (van Dijk, 1998) y otros detalles de la información que será analizada.

Tabla 1.1. El corpus y las "estructuras resumen"* en el diario El Nacional

Diario: El Nacional					
Fecha	**Procedencia de la fuente**	**Género**	**Título**	**Ante - título**	**Sumario**
06-05-2009	Agencia internacional (Ginebra DPA-AP-EFE)	Reseña informativa ampliada	Gripe A-H1N1 afecta más a los jóvenes	Alerta mundial por avance de influenza	Estados Unidos confirmó la segunda muerte por virus en su territorio

4.3. Descripción de la metodología

Se seleccionó y analizó un texto mediático relativo a la difusión de "la pandemia de gripe A-H1N1", publicado por el diario El Nacional durante el período 25 de abril al 25 de mayo de 2009. Se clasificó el texto de acuerdo con sus rasgos estructurales comunicacionales (antetítulos, títulos, sumarios, intertítulos) y por su pertenencia a un determinado modo discursivo (discurso referido, comentado o provocado) y género (reportaje, reseña informativa, crónicas, comentarios y entrevista). Luego se procedió a analizar las operaciones predicativas: propiedades de los lexemas, análisis de los módulos actanciales y esquemas integrados, presentes en el texto.

5. Marco teórico

Aprovechando las posibilidades inter y transdisciplinarias que brinda el análisis del discurso como metodología cualitativa, dentro del contexto de esta investigación se combinaron los aportes y aspectos ampliamente investigados por Molero de Cabeza y Cabeza (2009) y Franco (2007). Se incluyen, además, los aportes de Charaudeau (2003) relacionados con los modos discursivos y su comportamiento en el contexto del contrato comunicacional mediático.

5.1. El enfoque "semántico–pragmático" de la comunicación: un enfoque para abordar la "complejidad situada"

El enfoque semántico-pragmático referido al análisis del discurso es conceptuado por Molero (2006: 14) de la manera siguiente:

> "Presentamos el análisis del discurso en su enfoque semántico pragmático como un instrumento de trabajo, con una teoría y una metodología que permiten al científico social y a los investigadores de las humanidades, acercarse al estudio de los diversos materiales lingüísticos, para construir y explicar las diferentes realidades en las que les toca actuar. El enfoque es semántico porque intenta explicar cómo el significado de las lenguas se transforma en significaciones contextualizadas o sentido en el discurso y es pragmático porque le interesa una visión del discurso desde afuera, en el contexto, en la situación, es decir, en un evento de comunicación donde se entablan unas relaciones (SABER Y QUERER) entre los interlocutores que son las que determinan en gran parte, el contenido y las formas de los mensajes".

Se considera que en el enfoque semántico-pragmático la comunicación puede ser entendido como un enfoque "dual o doble", adecuado para abordar la "complejidad situada", es decir la que da cuenta de relaciones sistémicas que dan prioridad a la situación de comunicación, para lograr la expresión y comprensión de los acontecimientos y procesos del mundo actual, los cuales superan la facticidad de los hechos y se adentran en las esferas de las normas y valores societales y en los componentes emocionales del ser humano. En este sentido, un acercamiento, si se quiere ligero de las implicaciones de este modelo y su relación con el abordaje de la "complejidad situada"[1] se detalla a continuación.

Se parte de algo real: mejorar la comunicación es un "desiderátum, un d*eber ser*, es decir, algo a lo que "se tiende". Las sociedades han perfeccionado en todas las épocas sus *sistemas comunicativos y lingüísticos*, cuyo desarrollo ha acompañado siempre a los procesos de cambio tecnológico, científico y cultural. Esta visión prospectiva del desarrollo del proceso comunicacional a la par del lingüístico, es lo que explica, en parte los avances tecnológicos, con naturaleza de "alto cambio, revolución" en esa materia, pese a que los mismos no han ido en sintonía con una mayor capacidad dialógica y calidad del diálogo, lo que demuestra que -además de la tecnología como herramienta- hace falta desarrollar nuevos modelos para *producir, describir y analizar* la información que se brinda con la finalidad de afianzar *procesos de reapropiación* de conocimientos, tecnologías y acontecimientos que están ocurriendo en el "nuevo orden emergente" del mundo globalizado, y que son transferidos a través de los medios públicos de comunicación e información.

Si se parte del anterior planteamiento y de las numerosas investigaciones cuyos resultados han sido publicados en libros y artículos de revistas arbitradas nacionales e internacionales, se justifica la utilidad del enfoque semántico-pragmático de la comunicación, con el fin de mejorar la calidad de los procesos de producción de los mensajes mediáticos y su comprensión por parte del público, en especial, de aquéllos temas considerados como "emergentes" en la sociedad actual, entre ellos: guerra, terrorismo, violencia, narcotráfico, género, energía nuclear, exclusión, etc. La visión semántica-pragmática de la comunicación ha sido densamente estudiada por Pottier (1992), Molero (1985), Molero de Cabeza y Cabeza (2009) y Franco (2007). Estos autores han logrado explicar los *procesos, esquemas y estrategias* que a diferentes niveles se producen en la relación emisor-receptor y su propósito comunicacional (producción e interpretación). Por estas razones, en el contexto de esta investigación dentro del enfoque semántico-pragmático se estudió:

1 Concepto derivado del estudio que hace Habermas en su obra "Teoría de la acción comunicativa" (1999) y el posicionamiento directorial de la comunicación en los modelos que aplican la teoría de sistemas.

5. 2.1. El nivel lógico-conceptual y los esquemas analíticos (EA)

La configuración del enfoque semántico-pragmático de la comunicación (Molero de Cabeza y Cabeza, 2009) de carácter inter y transdiciplinario y estructurado en niveles de análisis (lo cual no implica un uso lineal del mismo al utilizarlo), permite estudiar el proceso semántico-pragmático que como su nombre lo indica se registra en la producción de un discurso con miras a su interpretación por parte del receptor. En este sentido, con la finalidad de analizar los discursos mediáticos difundidos sobre la pandemia de la gripe A-H1N1 se analizó el nivel lógico-conceptual (LC) con la finalidad de aplicar los esquemas analíticos (EA) en el análisis de las "estructuras resumen" (antetítulos, títulos, sumarios, antetítulos, lead o entrada y títulos secundarios) del acontecimiento periodístico. El análisis de estas estructuras aplicando los EA permitió información sobre el propósito del discurso (entidades y comportamientos), la configuración temática del evento comunicativo y los estatutos (estativo, evolutivo y causativo), que dan cuenta de los estados (estativos, evolutivos y causativos) que resultan de la relación entre "entidades y comportamientos".

5.2.1.1. El nivel lingüístico

De este nivel se seleccionaron los esquemas de entendimiento (EE: módulos actanciales), predicativos, integrados y resultantes para el análisis de las "estructuras resumen" y de algunos textos destinados para tal fin**.** Igualmente, los aspectos relacionados con los recursos lingüísticos que se asocian con procesos o acciones, estados y propiedades (morfológicas, lexemas modales y otros elementos gramaticales, tales como los determinantes) que acompañan al uso de las modalidades como estrategias discursivas para posicionar la voz de hablante. También se ejemplifican los casos mediante la aplicación de una metodología (Pottier, 1992) y (Franco, 2007), que permitió ubicar a los actantes en los ejes del "evento, anterioridad, posterioridad o de no actancia", según la relación sintáctico-semántica que establecen en el enunciado, de acuerdo al propósito comunicacional.

5.2.2. Las operaciones predicativas y enunciativas como mecanismos para la construcción del discurso

El siguiente esquema forma parte de síntesis que hace Pottier (1992) de su visión respecto a la relación entre las estructuras léxico-semánticas de una lengua y el proceso enunciativo. El autor establece que existe una serie de mecanismos que utiliza el emisor para construir el discurso. Estos mecanismos los agrupa siguiendo dos procedimientos que conceptúa de la manera siguiente:

1. Agrupamiento de taxemas que incluye los "seres, las estructuras y las valoraciones". Los seres son "los elementos básicos a través de los cuales se construyen las estructuras; las estructuras son modelos de organización de los seres y las valoraciones o manipulaciones se imponen a las estructuras con el fin de que la comunicación quede mejor rematada" (Pottier, 1992: 219-220).

2. El otro eje depende del modelo de comunicación seleccionado. Si como plantea el autor, se parte de la consideración que la comunicación requiere como mínimo dos interlocutores (relación "yo–tú"). "Todo mensaje construido por "yo" será fundamentalmente un PROPÓSITO que encierre el armazón de la información transmitida" (Pottier, 1992: 220). El propósito será asumido por el "yo", y objeto de diversos tratamientos (proceso de producción) que generan el producto (discurso) que será enviado al "tú". Así, Pottier divide el conjunto de operaciones que desembocan en el discurso actualizado en *operaciones predicativas* relacionadas con el propósito y en operaciones enunciativas vinculadas con la relación "yo/tú". El esquema de análisis de las operaciones predicativas de un discurso referidas al propósito, contempla, además, la inclusión de las propiedades de los lexemas, que Pottier (1992) juzga como esenciales para el estudio de la armonía semántica (o coherencia) en el enunciado y en el texto (isosemia). En la Tabla 2, se muestra el esquema presentado por Pottier (1992:220) combina las dos operaciones mencionadas y muestra sus interacciones, de las cuales dice que "parecen abarcar los taxemas normalmente utilizados en las lenguas naturales".

Tabla 2. Operaciones predicativas y enunciativas

	Los seres	Las estructuras	Las valoraciones
Operaciones predicativas **Propósito**	Propiedades de los lexemas	Actancia	Jerarquización
Operaciones enunciativas **YO/TÚ**	Personas de interlocución	Determinación	Modalización

Fuente: Pottier (1992: 220).

De los planteamientos anteriores, se deduce que el discurso actualizado es el producto de la utilización e interacción de los sistemas comunicativo y lingüístico: En el sistema comunicativo, tal y como refiere Pottier (1992) se planifican las operaciones enunciativas que involucran a los actores que participan en los procesos de producción e interpretación de los mensajes. Por su parte, el sistema lingüístico, satisface las necesidades de comunicación *orientadas al logro del propósito*, que involucra la construcción de estructuras sintáctico-semánticas y el uso de las diversas posibilidades de selección y combinación que ofrece el sistema para lograr la interacción.

Atendiendo a la numerosa data de aplicaciones del enfoque semántico-pragmático ya mencionada anteriormente, se puede afirmar que el mismo opera según las necesidades de la investigación, la naturaleza de los corpus objetos de estudio y la creatividad del investigador y su competencia lingüística y comunicativa, necesaria para volver operativos, los esquemas cuyas particularidades analíticas están vinculadas, tanto con su propia naturaleza ligada a la complejidad del lenguaje y la comunicación no simplemente directorial, como con la que proviene de los eventos tratados.

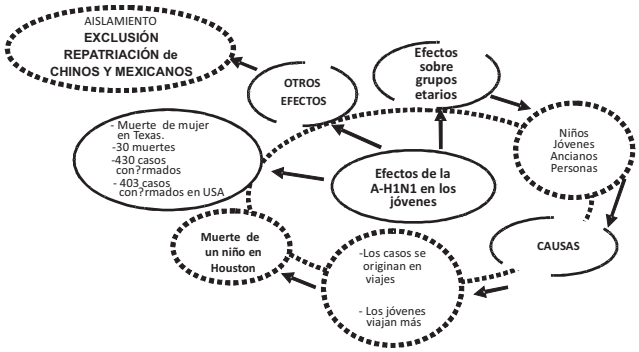
6. Los resultados

6.1. La construcción de la red léxico-semántica

Luego de identificadas las entidades y comportamientos como elementos que están presentes en la determinación del propósito, se intenta derivar de esas relaciones la construcción de la red semántica de este artículo. Esto no es más que ubicar en campos semánticos precisos los significados expresados a través del léxico, observando sus relaciones y niveles de especificidad (muy generales, básicos, específicos) y el tipo de significado que transmiten. En la Figura 1 se observa lo que acontece en este caso.

Según se observa en la red temática-semántica construida, el núcleo de la red lo constituye el tema relacionado con el "efecto de la gripe A-H1N1 en los jóvenes", el cual pudiera ser un tema específico (hipónimo), respecto a un tema más general (hiperónimo) relacionado con los efectos de la pandemia de gripe A-H1N1. A su vez, tomando en cuenta el *principio de categorización*, el tema tratado en el discurso analizado puede figurar como un hiperónimo si se vincula con una red de conceptos más específicos, tales como: (1) los efectos de la gripe en los grupos etarios o poblacionales. En este sentido, es posible establecer campos

Figura 1. La red léxico –semántica en "GRIPE A-H1N1 afecta más a los jóvenes"



Fuente: Pineda (2013).

semánticos relacionados, por ejemplo con la edad, compuesto de los siguientes hipónimos: niños, jóvenes, ancianos, adultos (personas) mayores. (2) de igual forma, hay campos semánticos en relación con el sexo, aunque en el artículo solamente se nombra el término genérico "mujer" para indicar persona del sexo femenino. (3) sobre las causas. (4) sobre el efecto real de la gripe en la población joven. (5) Sobre otros efectos de la pandemia sobre la población, y (6) se menciona otro efecto diferente de la pandemia, alejado de la morbi-mortalidad, es un efecto de naturaleza socio-política: *la exclusión global* de que fueron objeto los ciudadanos al ser repatriados de los países por el surgimiento de problemas diplomáticos a raíz de la aplicación de medidas de aislamiento a las que fueron sometidos algunos ciudadanos. Se observa, entonces, que en la red semántica se complementan efectos de diversa naturaleza., capaces de formar campos semánticos de naturaleza objetiva y subjetiva.

6.2. Operaciones predicativas en "estructuras resumen" del texto: GRIPE A-H1N1 afecta más a los jóvenes

6.2.1. El análisis de las estructuras resumen: El propósito

Las estructuras resumen de este artículo (títulos principales y secundarios, entrada, sumario e intertítulo) presentan las siguientes particularidades en relación con el vínculo entre el sistema comunicativo (saber + situación de comunicación + intencionalidad) y las elecciones y combinaciones que hace el productor del mensaje para hacer efectivo su

PROPÓSITO COMUNICACIONAL, identificables en el sistema lingüístico: esquemas lógico conceptuales (LC) relacionados con la configuración del evento (entidades X comportamiento), los estatutos, la construcción del módulo actancial y el desempeño casual de los actantes en el enunciado (roles semántico-sintácticos), los esquemas predicativos, integrados y resultativos. En este sentido, se constata que:

1. El contenido de las "estructuras resumen": (subtemas o subtópicos: referencia a la edad y posibilidad de contagio, impacto de la gripe en los ciudadanos de Texas, Estados Unidos), impacto socio-político, mantiene cohesión y coherencia con respecto al *hipertema* que se identifica en el contenido, pese a que no aparece explícito: "efectos de la pandemia de gripe A-H1N1".

2. Hay un predominio de los *estatutos causativos*: el virus actúa como la causa que genera efectos en la salud de las personas jóvenes (título principal, entrada). En el intertítulo y en el sumario, al estatuto causativo se agrega el estatuto evolutivo, que da cuenta de que el avance de la pandemia por causa del virus, ha evolucionado hasta producir muerte (evolucionar de un estado a otro: de estar vivo a estar muerto).

Otros efectos, tales como el "sociopolítico" relacionado con los conflictos diplomáticos que generó la repatriación de ciudadanos de un país a otro aparecen borrados por la *forma impersonal* (esquema resultante**)** de presentación que se observa en el título secundario que acompaña al texto (se elide el sujeto y el verbo).

3. Los esquemas predicativos: En las "estructuras resumen" título principal y entrada hay un predominio de la *voz activa.*

4. Los esquemas integrados básicamente oraciones subordinadas separadas por comas (,) y puntos y aparte (.) se observan en la entrada o lead de la información, dado que el enunciado se construyó con verbos asociados al decir: "informar", esto permite generar dos tipos de construcciones que difieren según la selección que se haga para la construcción del módulo actancial: (1) "ALGO AFECTAR A ALGUIEN", (2) "ALGUIEN SER AFECTADO POR ALGO", sin duda que en el primer caso, se elige focalizar en la causa (la gripe); en el segundo, la prioridad se la daría prioridad a la persona afectada (CD), y la causa, formaría parte de la subordinada de complemento directo. Con algunas variantes se asemeja al caso presentado en el sumario. Otras posibilidades de

identificar esquemas integrados se presentan en el título secundario (detallado en la Tabla 3 y en el sumario, en los cuales, respectivamente, se presentan oraciones coordinadas y subordinadas (de China a México y viceversa y Estados Unidos confirmó la segunda muerte por el virus).

5. Los esquemas resultantes "se relacionan con los modelos producto de las diversas transformaciones (voluntad semántica, consecuencias sintácticas) permitidas por la lengua" (Pottier, 1992: 157). En este sentido, se observa que en el texto analizado *se topicaliza* en los efectos de la gripe. Unido a esto se focaliza en la gripe como causa que afecta a los jóvenes (título principal y entrada) mientras en el título secundario y el sumario, se focaliza en el locativo de lugar, y finalmente, en el intertítulo, se focaliza en el efecto. En el título secundario e intertítulo, el esquema resultativo es *la impersonalización*: no hay persona, ni verbo que señale el tipo de conducta que desarrollan las entidades, sólo se presenta el locativo de lugar y sólo es el contexto el que permite establecer el módulo actancial que subyace en este contenido cuyo estatuto se considera como causativo (Pasar de un país a otro: por causa de la epidemia). En el caso del intertítulo, pasa algo similar: "algo ocurrió" (una muerte: alguien murió), ("por causa de algo": el virus).

La Tabla 3 demuestra que al utilizar el enfoque semántico-pragmático en su nivel lógico-conceptual (NLC) para analizar los discursos sobre la pandemia es posible:

1. Establecer los **temas o tópicos** prioritarios tratados en cada una de las "estructuras resumen": efectos de la gripe AH1N1 en un grupo poblacional, efectos sociopolíticos de la gripe, efectos de la gripe en Estados Unidos y sus ciudades.
2. Establecer los **estatutos (estados)** que dan cuenta del desarrollo del acontecimiento comunicativo, en este caso, la pandemia: "estativos, evolutivo y causativo".
3. La relación entidades por comportamientos (EXC) se representa a través de la configuración del módulo actancial o esquema analítico (EA) que contiene las marcas sintáctico-semánticas y puede mostrar los diferentes posicionamientos casuales (casos conceptuales y lingüísticos) y funciones gramaticales que se registran en los enunciados y la formalización en la construcción del módulo actancial, según sean las situaciones comunicativas. Este último análisis se excluyó parcialmente en este artículo.

Tabla 3. El evento comunicativo en el texto Gripe A-H1N1 afecta más a los jóvenes

Títulos	PROPÓSITO ENTIDADES ……COMPORTAMIENTOS		Módulos actanciales
(Principal) Gripe AH1 afecta más a los jóvenes.	E1: gripe AH1. E2: jóvenes Tópico: efectos de la gripe en un grupo poblacional. Estatuto: evolutivo (de menos a más), causativo relación causa-efecto	C1: Afecta	-ALGO AFECTAR A ALGUIEN DE ALGÚN MODO
(Secundario) De China a México y viceversa.	E1: China. E2: México Tópico: EFECTOS SOCIOPOLÍTICOS DEL VIRUS Estatuto: evolutivo-causativo	C1: (pasar) de algún lugar a otro.	(ALGUIEN PASAR) DE ALGÚN LUGAR A OTRO".
Sumario Estados Unidos confirmó la segunda muerte por el virus en su territorio.	E1: Estados Unidos. E2: virus E3: territorio. E4 : muerte Tópico: efectos del virus en Estados Unidos. Estatuto: evolutivo - causativo	C1: confirmó	"ALGUIEN" CONFIRMAR ALGO
Entrada La gripe A-H1N1 afecta sobre todo a personas que tienen alrededor de 25 años, según informó el Subdirector general para Seguridad Sanitaria de la OMS.	E1: la gripe. E2: personas E3: subdirector Tópico: efectos de la gripe sobre los jóvenes. Estatuto: causativo.	C1: afecta C2: informó	ALGO AFECTAR A ALGUIEN
Intertítulo Una muerte en Texas	E1: Muerte E2: Texas Tópico: efectos de la gripe en una ciudad. Estatuto: evolutivo (muerte)	C1: (morir), muerte	ALGO OCURRIR EN ALGÚN LUGAR

Fuente: Pineda (2013).

4. La relación EXC se vincula-además- con la selección de las modalidades (epistémica, existencial, factual y axiológica), que dan cuenta del propósito del emisor respecto al contenido del enunciado o a la actuación de los actores que intervienen en la situación de comunicación.

5. Como se notará más adelante en las estructuras resumen se identifican los nocionales de tiempo y lugar y diversos determinantes: (un, para, a sus, lo mismo, cerca de 70, el, en) lingüísticos que contribuyen con la articulación y armazón de sentido del texto analizado. Estas estructuras son importantes en la construcción de la voz subjetiva.

Tabla 4. El evento comunicativo en el Título (secundario): De China a México y viceversa

Párrafos (oraciones + cláusulas)	**PROPÓSITO** **Entidades x comportamientos**		**Módulos actanciales o esquemas de entendimiento (EE)**
Entrada o lead de la información (P1) Las autoridades mexicanas repatriaron a cerca de 70 de sus ciudadanos que estaban atrapados en China debido a la gripe A-H1N1. Pekín hizo lo mismo: fletó un vuelo para sacar a sus nacionales del país norteamericano, luego de que el aislamiento de mexicanos en la nación asiática generara roces diplomáticos	**E1**: autoridades **E2**: ciudadanos **E3**: China **E4**: gripe A1H1 **E5**: Pekín **E6:** vuelo **E7**: nacionales (personas) **E8**: país norteamericano **E9**: mexicanos	**C1**: repatriaron **C2**: estaban atrapados **C3**: debido **C4**: fletó (2) **C5**: hizo **C6:** sacar **C8**: generara **C9:** roces diplomáticos (disputas, pleitos)	**ALGUIEN REPATRIAR A ALGUIEN** *alguien estar atrapado en algún lugar por alguna causa" *alguien hacer algo *algo generar algo
	Tópico 1: acciones políticas –estratégicas desarrolladas por los países ante la presencia de la pandemia. Estatuto: evolutivo- causativo		
(P2) Un avión de AEROMÉXICO aterrizó al mediodía del martes en Shanghai, tras lo cual viajó a Pekín, Cantón y Hong Kong, …para recoger a mexicanos confinados o residentes en China. También un avión de la compañía China Southerm Airlanes, que había despegado de Cantón el lunes, aterrizó en la capital mexicana	**E1**: avión **E2**: Aeroméxico **E3:** Shanghai, …… …… **E4:** Pekín **E5**: Cantón **E6**: Hong Kong, …… **E7**: mexicanos	**C1**: aterrizó (2) **C2**: confinados (estar) **C3**: residentes: (que residen) **……** **……..** **C4**:viajó ……	ALGO ATERRIZAR EN ALGÚN TIEMPO Y LUGAR. …… (Algo) viajar a algún lugar.

Tabla 4. El evento comunicativo en el Título (secundario): De China a México y viceversa. *Continuación*

…para luego despegar con 99 ciudadanos chinos a bordo, de regreso a Asia. Mientras tanto México, que cerró la semana pasada escuelas, empresas y bares para frenar el contagio, comenzará a volver hoy a la normalidad, luego de que las autoridades anunciaran que los contagios disminuyeron.	**E8**: China **……..** **E9**: avión **E10**: compañía China Southerm Airlanes. …… **E11**: escuelas **E12**: empresas **E13**: bares **E14**: autoridades **E15**: ciudadanos **E16:** Contagios (casos)	**C5**: recoger **C6:** confinados **C7**: había despegado **C8**: despegar **C9**:a bordo (ir a bordo, abordar) **C10**: de regreso (regresar) **……..** **C11**: cerró **C12**: comenzará a volver **C13**: frenar **C14**: anunciaran **C15**: anunciaran **C16**: disminuyeron	ALGUIEN CERRAR ALGO POR ALGUNA CAUSA EN ALGÚN TIEMPO. (Alguien) comenzar a volver a algo Alguien anunciar algo.
(P3) En la ciudad de México, personal de limpieza desinfectó las escuelas con cloro y fumigó los vagones del metro.	**E17**: México **E18**: personal de limpieza **E19**: las escuelas **E20** : cloro **E21**: los vagones **E22**: metro	**C25:** desinfectó **C26** : fumigó	ALGUIEN DESINFECTAR ALGO EN ALGÚN LUGAR". …(alguien) fumigar algo.

Fuente: Pineda (2013)

En la Tabla 4 son aplicables los mismos lineamientos sugeridos anteriormente para la Tabla 3, desagregando la estructura sintáctico-semántica que subyace en los módulos principal y secundario (EE) con los cuales se construyó la entrada que acompaña al titular secundario *De China a México y viceversa.* En este sentido, los Cuadros 1 y 1.1 dan cuenta de la estructura de casos utilizada por el emisor del mensaje para dar cuenta de los *efectos socio-políticos* de la pandemia. Se advierte el predominio de nocionales de lugar y tiempo, despersonalización, voz pasiva y gran can-

tidad de oraciones subordinadas. Los cuadros 1 y 1.1 ejemplifican las selecciones sintáctico-semánticas que hace el emisor del mensaje de acuerdo al propósito comunicacional expresado en la relación EXC: "destacar los efectos sociopolíticos de la pandemia".

Cuadro 1. Relación enunciado-módulo actancial (EE) casos y función gramatical

Enunciado	Las autoridades mexicanas **repatriaron a** cerca de 70 de sus ciudadanos que **estaban atrapados** en China debido a la gripe A-H1N1.
Módulo actancial	ALGUIEN REPATRIAR A ALGUIEN ⇓ ⇓
Casos conceptuales	NOM……VERBO…….ACUS
Casos lingüísticos	SN……SV…….CD
Función gramatical	Sujeto……...verbo……complemento directo

Cuadro 1.1. Relación enunciado-módulo actancial, casos y función gramatical

Enunciado	… que **estaban atrapados** en China debido a la gripe A-H1N1.
Módulo actancial	(ALGUIEN) ESTAR DE ALGÚN MODO EN ALGÚN LUGAR POR ALGUNA CAUSA ⇓ ⇓
Casos conceptuales	NOM…….ACUS……...LOC……...…..CAUS
Casos lingüísticos	(Sintag. nominal)Sintagma.. verbal .acus...loc…caus
Función Gramatical	Sujeto…...verbos..…CD…..CC de lugar…..CCcausa

En el Cuadro 1, metonímicamente (todo por la parte) el alguien (autoridades: generalización que oculta al que ejecuta la acción, la agentividad) ejecuta una acción (repatriar: sacar fuera de un país) que recae directamente sobre alguien (cerca de 70 ciudadanos mexicanos). En 1.1, se explica el efecto (atrapados: pasiva), se ubica el acontecimiento en el

lugar (China) y se detalla la causa (el virus AH1N1). En el primer esquema analítico se conserva la posición de los actantes en la zona en el eje de la actancia: (alguien, algo). En el esquema analítico 4.1 se observa el caso conceptual LOC (lugar) que se ubica en el eje de la dependencia, y es denominado por Pottier (1992: 163) actante marginal que "aplica a los tres campos exhaustivos de lo posible: espacio, tiempo y lo nocional" (no es ni espacio ni tiempo).

6.3. Articulaciones entre el texto y las estructuras resumen. Una aproximación al análisis del texto "GRIPE A-H1N1 (…)" desde las operaciones predicativas.

Párrafo 2 (después de la entrada del artículo)

"Un grupo de expertos, reunidos para examinar los casos de la nueva epidemia, dijo que la difusión de la gripe en este grupo etáreo es inusual, que generalmente la influenza afecta más a los niños y ancianos. Una de las causas para este comportamiento podría ser que los casos se originaron en viajes. Los jóvenes viajan más dijo Fukuda".

En este apartado que es el que le sigue a la entrada del texto (párrafo 1) se analizan las articulaciones que existen entre el texto desplegado y la selección de los esquemas sintáctico-semánticos que hace el comunicador o enunciador cuando construye las "estructuras" del texto.

La idea es averiguar qué tanto se mantienen las relaciones de cohesión (sintáctica) y de coherencia (semántica), en función de lograr la eficacia y eficiencia comunicativa del texto (acción estratégica) , que en resumidas cuentas, no se deja al azar, sino que se planifica, atendiendo factores relacionados con las competencias comunicativas y lingüísticas del comunicador y del propósito que persigue al comunicar ("hacer saber, hacer creer, hacer-hacer, hacer participar", es decir, que la audiencia se involucre en la discusión de los problemas y en la construcción de las soluciones, es esta última una nueva tendencia). En este sentido, en adelante, se analiza el texto confrontando los resultados con los planteamientos teóricos necesarios y se comentan los aspectos más importantes relacionados con las articulaciones texto-estructuras- resumen, objeto de estas indagaciones.

De acuerdo con los planteamientos de Pottier (1992: 148), "el esquema de entendimiento (EE) representa esa constante semántica pro-

funda subyacente a todas las utilizaciones que de dicho lexema se hagan". En este sentido, se puede plantear que el módulo actancial siguiente representa, el contenido del párrafo 2, analizado: ALGO AFECTAR A ALGUIEN DE ALGÚN MODO POR ALGUNA CAUSA. Otros módulos actanciales son: "ALGUIEN (ESTAR) REUNIDO PARA ALGO", …(ALGUIEN) DECIR ALGO,… ALGUIEN DECIR QUE ALGO PODRÍA SER CAUSADO POR ALGO. Estos módulos muestran que desde el punto sintáctico-semántico los actantes se ubican, preferentemente, en el eje del evento (alguien, algo).

En el párrafo 2, que está ubicado después de la entrada, se mantiene el tema "efecto de la epidemia sobre los jóvenes, y se aportan explicaciones autorizadas, hechas por expertos, referentes a las características de la epidemia y su impacto sobre los jóvenes (voz descriptiva: "la difusión de la gripe en este grupo es inusual"). En la segunda cláusula se explica la causa de este carácter inusual, modalizando el mensaje mediante determinantes cualitativos de modo (generalmente) y de cantidad (más). La atribución de "inusual" por parte del especialista remite a un estatuto evolutivo ya que según lo expresado, la pandemia que había afectado "usualmente" a niños y ancianos, ahora evoluciona afectando a jóvenes. Seguidamente, el emisor del mensaje introduce la voz del especialista, quien construye *conocimiento predictivo* sobre las posibles causas de pandemia.

Párrafo 3

Sin embargo, los expertos explicaron que este patrón de contagio también podría deberse a que las personas mayores tienen más inmunidad debido a infecciones anteriores. Fukuda dijo que los pacientes que se recuperan de la nueva gripe probablemente adquirirán inmunidad a futuros brotes aunque sea por algunos años.

En este párrafo se continúa manteniendo el tema anterior relacionado con explicación de las causas de la difusión de la gripe A-H1N1 en los jóvenes, pero se introduce, utilizando el conector contrastativo "sin embargo", una explicación nueva, distinta, sobre el problema, que se suma a la anterior mediante "también", un conector de naturaleza aditiva, que suma. El emisor (en este caso el experto) modaliza el mensaje, pero de manera diferente que en el anterior párrafo, utiliza para ello un verbo modal (poder: "factual del decir") + verbo en infinitivo de natura-

leza axiológica (podría deberse: posibilidad), a través de los cuales hace predicciones sobre el patrón de contagio.

Una revisión de la segmentación realizada en este caso, muestra que en "sin embargo, los expertos explicaron que este patrón de contagio también podría deberse a que las personas mayores tienen más inmunidad debido a infecciones anteriores", hay una oración principal introducida por actos de habla con verbos "del decir" (explicar que) que da lugar a estructuras actanciales integradas semánticamente, no sintácticamente (Cano, 1981): "ALGUIEN EXPLICAR ALGO ACERCA DE ALGO" ("los expertos explicaron las causas del patrón de contagio"). La explicación en sí de la causa que explica por qué hay mayor inmunidad en personas mayores configura nuevos actos de habla que se traducen en los módulos actanciales "ALGO PODRÍA DEBERSE A ALGO" ("el patrón de contagio podría deberse a infecciones anteriores"), "ALGO DEBERSE A ALGO" ("la inmunidad se debe a infecciones anteriores"). En estos últimos módulos integrados se observa una cadena de causas que explican un determinado fenómeno.

En el segundo enunciado "Fukuda dijo que los pacientes que se recuperan de la nueva gripe probablemente adquirirán inmunidad a futuros brotes aunque sea por algunos años", se está también en presencia de una oración compleja (varias oraciones subordinadas unidas por conectores de diversa naturaleza, aunque: conector de carácter concesivo), (que: indicador de subordinada de objeto directo, característico de los verbos del "decir").

Como conclusión del análisis se puede afirmar que los módulos actanciales que se construyen para determinar la estructura sintáctica-semántica de los párrafos analizados, sitúan a los actantes en el eje del evento y además que existe una *focalización* (esquemas resultativos) en la fuente de información (los expertos, quizá aplicando el criterio o *argumento de autoridad* para dotar a los contenidos de credibilidad, y de esta manera, legitimarlos, pese a que en el primer enunciado, se observa una *generalización* ("los expertos"), no se identifica a los expertos. Estas generalizaciones son estrategias comúnmente utilizadas con el fin de ocultar la fuente de información, y quizá en este caso, la imposibilidad del experto en comunicar conocimiento "verdadero" (según el modelo clásico de ciencia) referente a la pandemia y su origen y causas.

Párrafo 4

El funcionario de la OMS también advirtió que la epidemia sigue propagándose, en contradicción con declaraciones de algunos países de que el brote pudo haber alcanzado un punto máximo. La gripe ha causado 30 muertes y los casos confirmados en el mundo ascendieron a 1490.

En este párrafo, el emisor cambia de propósito respecto a la propuesta temática y propósito que venía ofreciendo en los párrafos precedentes. Hay un nuevo tópico: se pasa *de la explicación de las causas a los efectos*. Los actos de habla cambian de gradación: del "simple decir pasan a advertir algo" ("ALGUIEN ADVIERTE QUE") ALGO SEGUIR DE ALGÚN MODO" Y "QUE ALGO SER LA CAUSA DE ALGO") (la pandemia avanza y está causando algo).

Por otra parte, en la subordinada siguiente, el emisor opone su opinión a otras opiniones relacionadas con el brote, utilizando la expresión "contrariamente", que denota "el contraste que se suele presentar entre ideas contrapuestas (Serrano y Villalobos, 2006: 73). El uso de este marcador va acompañado del determinante nocional indefinido "algunos", para referirse, metonímicamente (el todo por la parte) y metafóricamente (país: persona) a los países como fuentes de información (dan declaraciones).

Finalmente, el emisor del mensaje opone su opinión a otras expresadas por "algunos" que hipotetizan sobre el actual de la epidemia. Por tanto, el emisor modaliza el decir: "el brote *pudo haber* alcanzado un punto máximo". En este caso la modalización se construyó con el modal "poder" + infinitivo de haber + participio pasado de alcanzar (perífrasis verbal). Además se utilizó otra modalización: "alcanzar un punto máximo" para comunicar una evaluación sobre el crecimiento y la expansión del brote.

En el siguiente enunciado, el emisor refuerza el planteamiento inicial relacionado con el avance de los brotes, utilizando cifras de las muertes y el total de los casos presentados a nivel global, con ello intenta convencer al receptor de la verdad de sus aserciones.

Al igual que en los casos anteriores, es posible, afirmar que los módulos actanciales que revelan la estructura sintáctica-semántica de este párrafo, se sitúan en el eje del evento y que en el primer enunciado se continúa *focalizando* en la fuente de información que ya había sido plenamente identificada en el párrafo anterior (párrafo 2), pero que ahora mediante la sustitución léxica, se identifica como "el experto". En el segundo enunciado, el experto revela cifras que muestran el efecto de la pandemia, actante en que se focaliza.

Párrafo 5

De los casos confirmados por la OMS desde el lunes, algunos eran infecciosos, precisó Fukuda. "Estamos viendo los exámenes recolectados de las infecciones previas, pero también vemos nuevas. Por lo tanto, las dos cosas están ocurriendo a la vez", dijo

En este párrafo, cuyo módulo básico, general sería: "ALGUIEN DECIR ALGO ACERCA DE ALGO", se constata el cambio de tema y la presencia de los estatutos evolutivo y estativo, y su combinación, respectivamente. Así en el primer párrafo: "De los casos confirmados algunos *eran infecciosos*", el enunciado hace suponer un cambio de estado en los casos, que a medida que avanzó la pandemia pasaron de *no infecciosos a infecciosos.* En este párrafo, la focalización se efectúa sobre los casos, objeto de estudio, el experto pasa a un segundo plano. Utiliza la voz descriptiva para presentar los casos (eran infecciosos), pero el uso del determinante indefinido "algunos" le resta veracidad al contenido del enunciado, que se presenta al lector de manera vaga e imprecisa.

En el párrafo que sigue, se dice: "Estamos viendo los exámenes (…) de las infecciones previas", "también vemos nuevas," "las dos cosas están ocurriendo a la vez", la relación entre entidades y comportamientos remite en este caso a un estatuto de naturaleza estativa, construido con los verbos "estar y ver" (estar: verbo de naturaleza existencial y ver: verbo de percepción), ninguno de los cuales modifica para nada el estado de las entidades (los casos analizados).Por otra parte, se observa que en aras de lograr objetividad, lo cual parece calzar con la función más constatativa y referencial del enunciado, se utiliza la voz pasiva: "De los casos confirmados algunos eran infecciosos", "Estamos viendo los *exámenes recolectados*", los cuales se centran en el objeto directo (los casos, los exámenes).

Finalmente, se observan esquemas integrados construidos con el uso de conectores y de varios tipos de determinantes que contribuyen con las relaciones de cohesión que se observan en los enunciados: "De los casos confirmados por OMS", "algunos casos eran infecciosos", "pero, también vemos nuevos", "por lo tanto, las dos cosas están ocurriendo a la vez". En el primero de los enunciados citado el "por" indica el agente (OMS: institución personalizada); en el segundo, se usa un determinante nocional indefinido "algunos"; en el tercer enunciado, la subordinada introducida "por", conector contrastativo. En el último de los enunciados presentados, el conector "por lo tanto" indica una relación de consecuencia que intenta validar la relación entre las premisas presentadas ("vemos previas, pero también nuevas") y su conclusión ("las dos cosas están ocurriendo a la vez"). Hay, finalmente, determinantes de tiempo (el lunes), de cantidad (dos) y nocionales cualitativos (artículos determinados).

Párrafo 6. Intertítulo: Una muerte en Texas

Las autoridades de salud de Texas confirmaron el primer fallecimiento de un residente de los Estados Unidos por la gripe A-H1N1. Se han revelado pocos detalles, pero dijeron que la víctima de influenza era una mujer que vivía cerca de la frontera con México y que padecía otros problemas crónicos de salud.

En este párrafo 6, se observa la presencia de un intertítulo (estructura-resumen:

Una muerte en Texas muestra un cambio en la temática, que ahora se refiere al impacto real de la pandemia: muerte, fallecimientos en algún lugar de los Estados Unidos (locativo, lugar). Hay un módulo general que resume el contenido de los párrafos: "(ALGUIEN CONFIRMAR QUE") ALGO (OCURRIR) EN ALGÚN LUGAR POR CAUSA DE ALGO". El intertítulo se construyó de manera impersonalizada (esquema resultativo), es decir, sin agente (fuente responsable de la información) y sin verbo.

Según el análisis de los enunciados que acompañan al intertítulo se observa que en el primer enunciado, los actantes se ubican en la zona del evento ("ALGUIEN, ALGO") y se hace presente el estatuto causativo (muerte por la gripe A-H1N1: subordinada causal). En el segundo enun-

ciado, se oculta la fuente de información ("Se han revelado pocos detalles, "Pero dijeron" y los contenidos de la información. Cabría preguntarse: ¿Quién reveló los detalles? ¿Quiénes dijeron? ¿Cuáles han sido los detalles revelados? ¿Es qué hay muchos detalles que revelar?

Se utiliza un conector contrastativo "pero" para dar cohesión a los dos enunciados subordinados que el conector enlaza ("pocos detalles pero…". Al final de este segundo enunciado se observa otra oración: "y que (la mujer) padecía otros problemas de salud". El estatuto que domina en este segundo enunciado es *estativo,* tal y como lo demuestra la voz *descriptiva-situativa (*que se observa en: "*Era* una mujer que *vivía cerca de la frontera con México*) y "La mujer padecía (tenía) otros problemas de salud".

Párrafo 7

El Departamento de Salud de Texas informó que la mujer falleció a comienzos de la semana. Hace un día un niño mexicano murió en Houston, y se convirtió en la primera víctima fatal de la nueva gripe en el territorio estadounidense.

En este párrafo se mantiene el tema del párrafo anterior: ALGUIEN INFORMA SOBRE ALGO DE ALGÚN MODO, y focaliza, en el primer enunciado analizado, en la fuente de información (Departamento de Salud de Texas). El estatuto que domina es el evolutivo ("la mujer falleció: pasar de estar viva a estar muerta). En el segundo enunciado, primera oración, por el contrario, se focaliza en los locativos de lugar y en la circunstancia (relación de espacio, tiempo y modo en que ocurrió la muerte de la persona afectada por la gripe). En la segunda oración: "y (el niño: sujeto-paciente, elidido) se convirtió en la primera víctima fatal de la nueva gripe en el territorio estadounidense", hay un estatuto causativo (nueva gripe: causa, niño muerto "paciente"). En ambos casos analizados hay locativos de tiempo y nocionales, respectivamente: "a comienzos de la semana, hace un día, primera (estructurador de información de orden) víctima".

Párrafo 8

El Número de casos de virus A-H1N1 en Estados Unidos dio un salto cualitativo al confirmarse 403 en todo el país.

En este párrafo el módulo actancial que está latente en la construcción del enunciado es: ("ALGUIEN INFORMAR QUE") ALGO SER CONFIRMADO (POR ALGUIEN) EN ALGÚN LUGAR". El estatuto que domina es el evolutivo (aumento en la cantidad de casos: de pocos a muchos) y la focalización se hace en el objeto directo (número de casos confirmados). El emisor del mensaje modaliza el mensaje.

Párrafo 9

La secretaria de Salud Kathleen Sabelius dijo que el brote ha sido menos virulento de lo que se temía, aunque pidió no bajar la guardia. Las autoridades decidieron suspender la orden de cierre de colegios cuando se detecte un brote, lo que permitirá regresar a las aulas a los 468 mil niños.

En este párrafo, el módulo que resume el contenido general de los enunciados es "ALGUIEN COMPORTARSE DE ALGÚN MODO POR EFECTO DE ALGO". En el primer enunciado se focaliza en la fuente de información (la Secretaria de Salud). Esta fuente emite una opinión, una apreciación sobre el virus causante de la pandemia (voz atributiva: "*ha sido* menos virulento de lo que se creía". La construcción de este enunciado remite al siguiente análisis: ("haber": verbo de naturaleza existencial + verbo ser (perífrasis verbal); "menos": determinante cualitativo de cantidad"; "de lo que se creía", expresa que alguien piensa que el virus no evolucionó, se mantuvo relativamente estático; lo que se temía: se asocia a un estado emocional, ya que el verbo "temer" está relacionado con las percepciones". La conclusión es que el estatuto es de *naturaleza estativa*.

Luego del anterior enunciado aparece la subordinada construida con un conector contraargumentativo "aunque". El efecto de esta declaración (causa) de las autoridades sanitarias, se evidencia en el enunciado que le sigue, que se relaciona con el comportamiento de las autoridades escolares: (estatuto causativo). En el siguiente enunciado, hay correferencialidad (lo) y se observa un encadenamiento de causa-efecto[2]: el

2 Pottier (1992: 171) define y muestra la forma como se representa formalmente el estatuto factitivo (FAC) o doble causativo, tal y como se señala en el contexto de esta investigación, referido a la pandemia de gripe A-H1N1.

comportamiento de las autoridades, a su vez, se convierte en causa que genera un nuevo efecto. Habrá entonces un caso de "doble causativo o factitivo (FAC) ya que se agrega un nuevo actante" (Pottier, 1992: 171).

Párrafo 10

Las autoridades mexicanas repatriaron a cerca de 70 de sus ciudadanos que estaban atrapados en China debido a la gripe A-H1N1. Pekín hizo lo mismo: fletó un vuelo para sacar a sus nacionales del país norteamericano, luego de que el aislamiento de mexicanos en la nación asiática generara roces diplomáticos.

Párrafo 11

Un avión de Aeroméxico aterrizó al mediodía del martes en Shanghai, tras lo cual viajó a Pekín, Cantón y Hong Kong, para recoger a mexicanos confinados o residentes en China. También un avión de la compañía China Southerm Airlanes, que había despegado de Cantón el lunes, aterrizó en la capital mexicana para luego despegar con 99 ciudadanos chinos a bordo, de regreso a Asia. Mientras tanto México, que cerró la semana pasada escuelas, empresas y bares para frenar el contagio, comenzará a volver hoy a la normalidad, luego de que las autoridades anunciaran que los contagios disminuyeron.

Párrafo 12

En la ciudad de México, personal de limpieza desinfectó las escuelas con cloro y fumigó los vagones del metro.

Estos tres párrafos citados anteriormente, van precedidos de un título que presenta un esquema impersonalizado. Así habría un módulo actancial general que resume la estructura sintáctico-semántica que subyace en los párrafos 10 y 11. Este módulo actancial es: "ALGUIEN HACER ALGO POR ALGUNA CAUSA". Los estatutos que se observan en el párrafo 10 son: evolutivo (los nacionales, tanto chinos como mexicanos pasan, se trasladan de un país a otro) y causativo: "los ciudadanos *estaban atrapado*s en China debido a la gripe". En la segunda oración que forma parte de este primer párrafo se mantiene el mismo tópico y estatuto. A un país: Pekín (metonimia: parte por el todo) y metafóricamente (fletar un vuelo: actividad desarrollada por personas) se le atribuye hacer "lo mismo" (lo mismo: correferencia, reductora de texto) con una finalidad y por alguna causa.

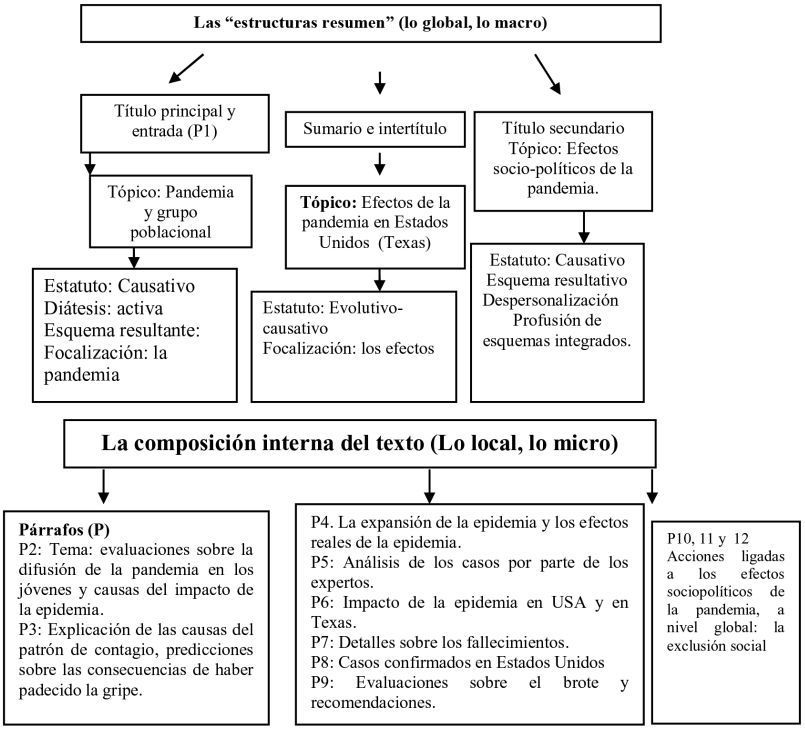
En el caso del párrafo 11 se mantiene el tópico y los estatutos evolutivos (aterrizar, recoger y despegar), con la variante que la focalización se hace sobre el objeto directo (el avión) que realiza una serie de acciones secuenciales vinculadas con verbos de movimiento, "aterrizar, recoger, despegar, viajar". En el caso de viajar, el verbo adecuadamente se utiliza para designar un comportamiento desarrollado por personas, pero metafóricamente, por desplazamiento de su significado, se aplica al instrumento que se utiliza para ir de viaje ("viajar por avión"), en este caso se dice " Un avión de AEROMEXICO aterrizó (…) en Shangay, tras lo cual viajó a Pekín". Se observa en la configuración de este segundo párrafo una profusión de esquemas integrados de diversa naturaleza: subordinadas con locativos de tiempo (tras lo cual, después de, para luego), de finalidad (para recoger mexicanos", "para despegar con 99 ciudadanos chinos a bordo") y, finalmente, con conectores aditivos (también).

En el esquema integrado que sigue se cambia de tema. El módulo actancial principal que subyace en este enunciado es: "ALGUIEN COMENZAR A VOLVER (iniciar la vuelta al estado anterior a la pandemia) A ALGO POR ALGUNA CAUSA". El enlace entre el segundo párrafo y el tercero se hace a través de un conector: "mientras tanto". Los estatutos que se observan son el evolutivo (México pasa de lo anormal a lo normal) y el causativo (Cerró la semana pasada (…) con una finalidad: "para frenar el contagio" (contagio: causa). Hoy (vuelve a la normalidad: los contagios disminuyeron). La causa de que México vuelva a la normalidad aparece en la última oración subordinada que se enlaza con la antepenúltima a través del conector "luego de que" (luego: después de) (locativo de tiempo). En estos dos últimos casos analizados, se presenta también el doble causativo o encadenamiento de causas y efectos, ya representado.

Finalmente, en el párrafo 12, se mantiene el tema de la vuelta a la normalidad en México y se describen las acciones que se desarrollan como consecuencia de la misma. En la figura 4 se observan las articulaciones entre las estructuras resumen y el texto GRIPE A-H1N1 AFECTA MÁS A LOS JÓVENES.

Si comparamos este esquema con los proporcionados por van Dijk (1998), (1990) (citado en Calsamiglia y Tusón, 1999), en relación con la representación de las categorías periodísticas, obtendríamos el esquema

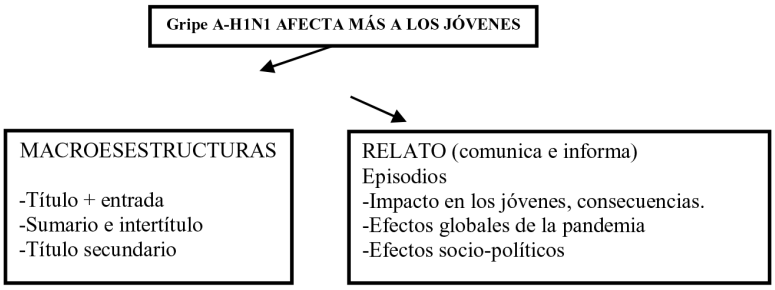
Figura 2. Estructuras resumen y articulación con el texto "GRIPE A-H1N1 AFECTA MÁS A LOS JÓVENES"



que muestra en la Figura 2.1, observando como de acuerdo al propósito comunicacional ligado a criterios de pertinencia atribuidos mediáticamente a la información, se distribuyen los contenidos de las macroestructuras en el texto periodístico. Por otra parte, atentados contra la cohesión y coherencia en el proceso de producción del mensaje explican, en parte, por qué en oportunidades la suma de los tópicos o temas no es igual al producto que resume en la estructura el contenido más importante de la información.

El contenido del esquema muestra algunas temáticas relacionadas con el impacto de la pandemia. Se observa la pertinencia dada en el título y la entrada a la enfermedad (causa) y efecto sobre un grupo poblacional (paciente: sufre la enfermedad). Los efectos socio-políticos de la pande-

Figura 2.1. El propósito comunicacional y selección de estructuras -resumen



Fuente: Pineda (2013).

mia, tales como la exclusión y problemas diplomáticos entre países se tratan como aspectos marginales dentro del texto en cuanto a la selección de las estructuras resumen, y por otra parte, se representan mediante determinadas estructuras sintácticas (voz pasiva, despersonalización), y en tal sentido, se deslegitiman las acciones sociopolíticas causadas por la pandemia.

Conclusiones

1. El análisis realizado a las estructuras-resumen y textos relacionados con la pandemia de gripe A-H1N1, muestra que El Nacional utilizó diversos recursos lingüísticos y comunicacionales (medios o recursos de la gramática global) para la construcción sintáctica–semántica y pragmática de los enunciados, que contribuyeron con el propósito de "espectacularizar" (estrategia de la gramática global) o volver espectáculo el evento relacionado con la presencia del virus de la influenza y sus efectos sobre el mundo global.
2. La incertidumbre (tanto la epistémica como la social e individual) fue reforzada tanto por el tratamiento sintáctico-semántico que se le dio a los mensajes mediáticos, como por la carga subjetiva de los mensajes, ligada a los mundos; emociona (intencionalidad), perceptivo (sentidos) y cognitivo (saber) del emisor y del receptor, pues afecta los procesos de producción e interpretación.

3. La construcción social de la pandemia en El Nacional, es una muestra, de que los medios masivos tradicionales y nuevos, siguen los lineamientos de una "gramática de producción global" que impone las conceptualizaciones con las cuales deben ser representados los eventos o acontecimientos: así un cintillo que comunica "*alarma, miedo, terror*" o una columna "*aldea global*" que contenía información sobre la pandemia proveniente de "fuentes con poder" (político, tecno-científico, económico, entre otros), se repitió durante la pandemia en los medios que transmitieron información procedente de las agencias internacionales de noticias, entre ellos El Nacional. El uso de esos recursos demuestra las asimetrías (poder/no poder) (saber/no saber) que ejercen un efecto perverso en el manejo de los contenidos comunicacionales que son de *interés público*. Se observó una revalorización de los sumarios como "estructuras resumen del texto". Esto se debe a que, generalmente en éstos, se concentran los esquemas predicativos relacionados con la voz pasiva (abstracción), integrados (yuxtaposición, coordinación, subordinación) y resultantes (generalización, tematización, focalización, despersonalización), a través de los cuales se explican las causas, consecuencias, finalidades, localizaciones temporales-espaciales y nocionales, entre otros, ligadas a los eventos.

4. Finalmente, cabe destacar que la tendencia actual vinculada con la construcción mediática de intersubjetividad mediante recursos sintáctico-semánticos y pragmáticos, rescata la importancia de la *denominación* que es un procedimiento de naturaleza lingüística. Pero ya no se trata de demonizar los léxicos como "camisas de fuerza" que limitan el acceso al conocimiento de la ciencia, la tecnología y la innovación, sino de observar los "significados y sentidos" que las unidades terminológicas adquieren de acuerdo a las necesidades de comunicación en las diversas comunidades discursivas y a los impactos que tales usos producen.

5. Sobran ejemplos, para demostrar que la incertidumbre vinculada, en este caso, al conocimiento científico o epistémica, genera desplazamientos, adaptaciones de los términos de una disciplina a otra y circulación de nuevos términos que van siendo sustituidos por otros a medida que cambian las necesidades de comunicar. Así al inicio de la pandemia no había una argumentación científica sólida

para explicar el origen y recombinación del virus. La autoridad global en la materia, llámese OMS, decide denominarla "gripe porcina". El nombre generó una catástrofe por la implicaciones que tuvo sobre la economía (caída de la bolsa de valores, ruina de los productores de cerdo, pérdida de la demanda) y la cultura (matanza de cerdos), y se toma la decisión de nominarla: A-H1N1 (así no se ofende a nadie: lo objetivo, lo neutral) por el nombre científico del virus: "*Haemaglutinin* 1 *Neuraminidase* 1*",* o H1N1, que es la definición de la gripe estacional. La A, se la añadieron porque es nuevo y porque esta letra designa el tipo de virus que tiene el potencial de convertirse en pandemia. Pese a esto, los medios siguen llamándole gripe porcina, tal y como fue denominada anteriormente.

6. Cuando el propósito del emisor es comunicar desde la subjetividad hay interacciones o articulaciones en forma de bucles (red) que intervienen en la construcción social de los mensajes. Las mismas, suponen vínculos muy fuertes entre la "intención, la percepción y la cognición" (Pottier, 1992: 196). Estas articulaciones comprometen la esfera emocional de los individuos, y se manifiestan a través del lenguaje (estructuras sintáctico-semánticas acordes con el propósito comunicativo) mediante las "representaciones ligadas a las actitudes (juicios, afecto, apreciaciones), modalizaciones, y uso de estructuras lógico-conceptuales y predicativas relacionadas con la percepción y el intelecto.

Referencias

Cano, Rafael (1981). **Estructuras sintácticas transitivas en el español actual**, Madrid, Gredos.

Charaudeau, Patrick (2003). **El discurso de la información**, Barcelona, Gedisa.

Fairclough, Norn (2003). "El Análisis crítico del discurso como método para la investigación en ciencias sociales". En Ruth Wodak y Michael **Meyer (comp). Métodos de análisis crítico del discurso**, 179 – 203, Barcelona, Gedisa.

Franco, Antonio (2007). **Gramática comunicativa**, Editorial Venezolana, Colección Textos Universitarios, Maracaibo, Venezuela

Habermas, Jürgen (1999). **Teoría de la acción comunicativa**, tomo 2, Madrid, Taurus humanidades.

Moirand, Sophie (2006). La divulgación de la ciencia y la técnica. ¿Nuevos modelos para nuevos objetos de estudio? **Revista Signos**. Vol. 39 N° 61, 231-258.

Molero de Cabeza, Lourdes (1985). **Lingüística y discurso**, Universidad del Zulia, Maracaibo, Venezuela,

Molero de Cabeza Lourdes y Cabeza, Julián (2006). **Las Modalidades**, Mimeo, Doctorado en Ciencias Humanas, Universidad del Zulia, Maracaibo, Venezuela.

Molero de Cabeza, Lourdes y Cabeza, Julián (2009). **El querer, el poder, el decir y el protestar**, Maracaibo, Venezuela. Ediciones Astro Data, Colección Textos Universitarios.

Pineda, Alicia (2013). **Construcción de modelos emergentes para comunicar sobre ciencia, tecnología e innovación**. Disertación para optar al título de doctora en Ciencias Humanas. Universidad del Zulia, Maracaibo, Venezuela.

Pottier, Bernard (1992). **Teoría y análisis en lingüística**, Madrid, Gredos.

Salazar, Robinson (2009). La nueva estrategia de control social. Miedo en los medios y terror en los espacios emergentes. **Quórum académico**. Vol. 6, N° 2, julio – diciembre, 105-123.

Serrano, Stella y Villalobos, José (2006). **La argumentación discursiva escrita. Teoría y práctica**, Editorial Venezolana C.A, Publicaciones del Vicerrectorado Académico de la Universidad de los Andes, Mérida, Venezuela.

Van Dijk, Teun (1990). "La Noticia como discurso". En Calsamiglia, Helena y Tusón, Amparo (1999). **Las cosas del decir**, Editorial Ariel. Barcelona, España.

Van Dijk, Teun (1998). **Estructura y funciones del discurso**, Madrid, Siglo XXI - Gedisa. Fuente hemerográfica: El Nacional (Del 25 de abril al 25 de mayo del 2009), Caracas, Venezuela.

Artículos

QUÓRUM ACADÉMICO
Vol. 11, Nº 2, julio-diciembre 2014, Pp. 217 - 239
Universidad del Zulia • ISSN 1690-7582

La semiótica como método de análisis del texto diccionariológico

Luz Martín Villalobos* e Írida García de Molero**

Resumen

El estudio expone la importancia de la semiótica cultural en la lexicografía, concretamente en la traducción y selección del equivalente más adecuado. Las lenguas expresan diferentes formas de apreciar la realidad, esto presenta dificultades al traductor porque difícilmente encontrará más que equivalencias superficiales entre dos lenguas distintas. Nuestros objetivos se circunscriben al análisis de teorías de traducción de semiotistas como Eco, Peirce, Jacobson, Lotman, y Magariños, partiendo de la concepción del signo y la selección de equivalentes. La aplicación de la semiótica cultural, como método de análisis del texto diccionariológico, nos ha permitido definir los parámetros que debe presentar un manual lexicográfico de lenguas amerindias en proyecto, para perseguir mayor precisión en la traducción de términos con elevada carga cultural.

Palabras clave: Lexicografía, semiótica, diccionario, lenguas amerindias.

Recibido: Mayo 2014 • Aceptado: Agosto 2014

* Profesora e investigadora de la Universidad del Zulia. Luzangel73@gmail.com

** Doctora en Ciencias Humanas. Profesora e investigadora de la Universidad del Zulia. iridagarcia@cantv.net

Cultural Semiotics as a Method for Analyzing Lexicographical Text

Abstract

The study explains the importance of cultural semiotics in lexicography, specifically in translation and selection of the most appropriate equivalent. Languages express different ways of appreciating reality; this presents difficulties for the translator, who will find hardly more than superficial equivalents between the two different languages. Objectives of this study include the analysis of translation theories posited by semiotists such as Eco, Peirce, Jacobson, Lotman, and Magariños, starting with the concept of sign and the selection of equivalents. The application of cultural semiotics to dictionary analysis has made it possible to define the parameters that a projected lexicographical manual of Amerindian languages should present, aiming for greater accuracy in the translation of terms with a high cultural load.

Keywords: Lexicography, semiotics, dictionary, Amerindian languages.

Introducción

El presente estudio pretende promover la semiótica como método de investigación para generar conocimiento válido y confiable dentro del área de la lexicografía de lenguas indígenas en general. Se analizan los postulados de la semiótica de la culturapara aplicarla como método de análisis del texto diccionariológico, persiguiendo lograr una mayor precisión en la traducción de términos con elevada carga cultural. De esta manera, se espera abordar claramente los parámetros que se presentarán en un futuro modelo lexicográfico enmarcado dentro de la lingüística indígena, con el propósito de explicar la manera correcta en la que se debe elaborar un diccionario de lenguas amerindias partiendo de las propuestas semióticas.

La lexicografía se define como una disciplina científica que se propone la elaboración sistemática de diccionarios, estudia lo referente a la resolución de problemáticas técnicas concernientes a la confección del texto lexicográfico a la vez que se ocupa fundamentalmente de la formulación de teorías y metodologías enfocadas al estudio del uso de los diccionarios. Este úl-

timo propósito de la lexicografía es el que nos ocupa en el presente estudio: proponer un modelo de desarrollo lexicográfico; este sería un manual para el lexicógrafo, con la finalidad de facilitar la tarea de la elaboración de diccionarios, específicamente los diccionarios bilingües y bidireccionales de lengua indígena-español. La obra responderá a gran cantidad de interrogantes; sin embargo, las más importantes serían:

- Las características que debe presentar este tipo de obras.
- Cómo deben diseñarse las entradas o artículos lexicográficos.
- Atención a los problemas lexicográficos de las lenguas indígenas venezolanas, como la pluralidad de sentidos y multiplicidad de infinitivos.

Para llegar a tales fines, en este trabajo se analizan varias posturas de autores semióticos, en cuanto a las teorías de la traducción y los equivalentes de los términos o palabras, partiendo del estudio y la concepción del signo que plantean teóricos como Eco, Peirce, Jakobson, Lotman, y Magariños; de esta manera, se espera abordar claramente los parámetros que se presentarán en el manual guía, con el propósito de explicar la manera correcta en la que se debe elaborar un diccionario de lenguas amerindias partiendo de las propuestas semióticas.

El texto diccionariológico desde la perspectiva semiótica

El presente estudio tiene como objeto aplicar la semiótica de la cultura como metodología para señalar las pautas, parámetros y características que debe cumplir una obra lexicográfica de lengua amerindia-español, a través de un manual o guía para la elaboración de diccionarios bilingües bidireccionales. Este estudio se trataría, entonces, de un trabajo predominantemente semiótico, que pretende explicar los complejos cambios de significado y las ambigüedades que se producen cuando la información se traduce de una lengua a otra, donde el significado se encuentra, en muchos casos, profundamente relacionado con factores culturales de cada pueblo.

El diccionario es una obra que debe describir el léxico de una lengua siguiendo un formato y unaestructura pautada, además del tipo de ordenación que se escoja. Sin embargo, un diccionario bilingüe, y en especial, de lenguas amerindias, debe ir más allá de simplemente ser un

instrumento decodificador. Estos diccionarios deben verse como "realidades textuales capaces de transgresión (…) cargados con un ingrediente ideológico y afectivo", que ofrezcan "una visión del mundo y un conocimiento cercano y penetrante de las actitudes mentales de las sociedades e individuos que se muestran reflejados en las cosas referencializadas en la descripción diccionariológica" (Pérez, 2000: 49).

Actualmente, los diccionarios de lenguas indígenas venezolanas son textos despersonalizados que carecen de ciertos elementos necesarios para que éstos sean de utilidad práctica, además de que muchos de ellos son unidireccionales, es decir que sólo ofrecen la lengua indígena traducida al idioma destino. Martín (2006) realizó un estudio panorámico lexicográfico de las obras existentes en Venezuela, con la finalidad de dar cuenta de la cantidad de obras publicadas y el porcentaje de lenguas estudiadas. Finalmente, observó que, además de la escasez de publicaciones lexicográficas, las pocas obras existentes no seguían los parámetros necesarios para que éstas fueran de utilidad práctica. Surgió entonces la necesidad de revisar, reestructurar, y corregir las obras lexicográficas existentes para, finalmente, generar un modelo de elaboración de diccionarios indígenas que dicte las pautas y parámetros requeridos para que estas obras sean eficaces y aprovechables.

A este punto, la semiótica resulta muy productiva por cuanto ofrece la clave para analizar factores semánticos y significaciones culturales e históricas de los pueblos indígenas, y aporta vías de acceso a la lectura, análisis y elaboración de los diccionarios como discursos etnográficos y fuentes de estudio de la mentalidad de una comunidad. Se parte de los planteamientos teóricos de grandes semióticos, como la teoría de la traducción que postula Lotman (1973, 1996), la teoría de la tri-relativa de Peirce(1973, 1978), y fundamentos de la traducción interlingüística de Jakobson (1959), Eco (2008) y Magariños (2008).

La semiótica y las teorías de la traducción

El marco teórico relevante para este trabajo de investigación se fundamenta en el análisis de las teorías de los autores Eco, Jakobson, Saussure, Pierce, Magariños y Lotman. Un conjunto de técnicas y operaciones pertenecientes a una semiótica cognitiva y constructivista, pueden resultar de gran utilidad para apoyar la tarea de realizar un diccionario.

Umberto Eco

Las premisas de Eco, en cuanto a las traducciones o equivalentes de las palabras en dos lenguas distintas, interesan para la propuesta de estructuración de las palabras de entrada en un manual lexicográfico. En este punto, es importante atender el caso de la homonimia y la polisemia de las palabras. Baylon y Febre (1994) plantean que la oposición polisemia/homonimia es esencial en la lexicografía, especialmente para el proceso de lematización de las entradas. Hay polisemia cuando en la conciencia del sujeto hablante existe una relación entre los diferentes contenidos que corresponden a una forma única en el plano de la expresión. Hay homonimia cuando el mismo sujeto hablante no constata ninguna relación entre los diversos contenidos que no disponen sino de una forma.

Eco (2008: 51) postula que se debe partir de la conciencia del hablante, pues "a las diferentes formas de la expresión corresponden, en cada lengua, diferentes formas del contenido". Siempre a partir de un *continuum* que se identifica con todo aquello pensable y clasificable, resulta claro que "las varias lenguas (y culturas) subdividen ese *continuum* de maneras a veces distintas" por lo que, por ejemplo, "civilizaciones distintas segmentan el *continuum* cromático de maneras dispares, hasta el punto de que parece imposible traducir un término de color comprensible en la lengua Alfa a un término de color típico de la lengua Beta" (Eco, 2008: 51). Por ejemplo, las palabras en inglés *nephew*, *niece*, *grandchild* y la palabra italiana *nipote* no son unidades de contenido, sino "*términos lingüísticos* que remiten a unidades de contenido; y sucede que, tanto los ingleses como los italianos, reconocen tres unidades de contenido, salvo que los italianos las representan todas con un término homónimo" (Eco, 2008: 55).

La homonimia suele ocurrir también en las lenguas indígenas, así como también ocurre en español; por ejemplo, la palabra "clave":

- La clave del problema (lo que permite solucionar y entender el problema = la llave que abre el problema).
- La clave de la caja fuerte (combinación que permite abrir y cerrar la caja).
- La clave del arco (la pieza que cierra las demás piezas del arco y lo mantiene sin caerse, y viceversa: se quita la clave y se derrumba el arco).

Los problemas que implican las palabras homónimas en el diccionario, son: a) la dificultad para recoger la conciencia lingüística de los sujetos hablantes, b) las múltiples divergencias de los hablantes sobre los contenidos léxicos y c) la reinterpretación de los hablantes de unidades léxicas como polisemia, aunque históricamente son claramente homónimas por la llamada etimología popular. Véase cómo se trató la homonimia en el artículo lexicográfico siguiente, extraído de un piloto de diccionario wayuunaiki-español (Martín, 2006):

> *Ajapüü ni* [PH] a) mano, garra. b) pago por manosear a una mujer. Compuestos: *ajaapa'awaa* (de *apa'awaa)* palma de la mano; *ajaapa'apünaa*superficie de la palma de la mano (de *apünaa)*

En la actualidad, se han considerado distintos criterios para la traducción y análisis de los homónimos: el etimológico, la conciencia lingüística del usuario, la combinación entre el análisis distribucional de las unidades del discurso y el análisis transformacional y la distinción por categoría gramatical. De allí, la utilidad del punto de vista semiótico de Eco, cuando se necesite traducir *términos lingüísticos* que remiten a unidades de contenido léxico, se partiría de la conciencia lingüística de los hablantes.

Iuri Lotman

Lotman indica que una teoría semiótica abarca tres componentes: el nivel sintáctico u organización formal a nivel del texto, el nivel semántico o proceso de producción de sentido y el nivel pragmático o relación del texto con el contexto en el que funciona. El nivel semántico fue estudiado por Greimas, que siguió la línea marcada por Lotman en su trabajo "Semántica estructural*"*.Sus teorías estudian la denotación, es decir, lo que el texto dice, la formación de una semántica no existente en la lengua natural. Al considerar la cultura como un sistema de lenguajes, nace la preocupación por el aprendizaje de una lengua y su correspondiente transmisión de la cultura específica. Para Lotman (1996) se presentan dos opciones. La primera es la denominada "cultura textualizada," aquella que se basa en un conjunto de "textos", guiada por "la expresión" y producto de la transmisión de un "determinado comportamiento" donde "el ejemplo" es el principal actor. Un caso concreto es el aprendizaje de la lengua materna. La segunda opción es la "cultura gramaticalizada",

la que se basa en textos de gramática, diccionarios, etc. (metatextos para Lotman), guiados por "el contenido" y donde el actor principal es "la ley", como caso concreto se puede indicar el aprendizaje de una lengua extranjera (Lotman y Uspenskij, 1978: 77-79).

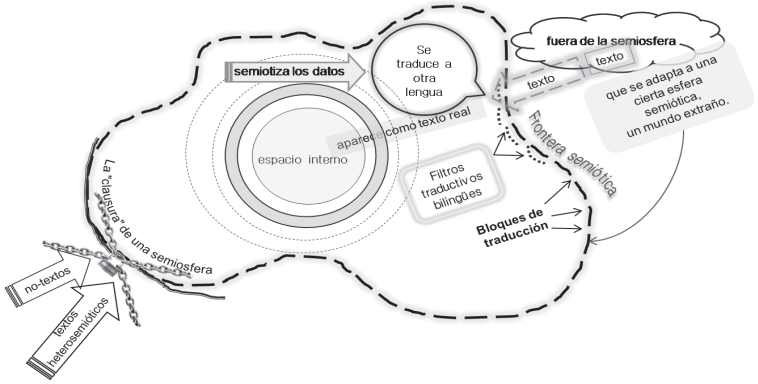
Para Lotman, estos dos tipos de culturas no se pueden considerar contrarias, ya que la cultura textualizada no se orienta a establecer las reglas que la conforman ni a "auto describirse"; pero si ulteriormente aparecen las reglas, éstas serán tomadas en cuenta "menos que los textos". Por otro lado, en la cultura gramaticalizada lo primordial es "la implementación de la ley"; es decir, descansa sobre "un manual" donde están las reglas que utiliza para crear un incontable "número de objetos lingüísticos". Lotmanha realizado una importante contribución a la traductología y a la definición del concepto de "traducibilidad" desde un punto de vista semiótico. La visión que tiene Lotman de la cultura está en relación directa con la traducibilidad y la traductología. Aquí se centra el interés de esta investigación, en base al estudio que se propone y los principios que se abordarán en un futuro manual lexicográfico.

La cultura es una acumulación histórica de sistemas semióticos (lenguajes). La traducción de los mismos textos a otros sistemas semióticos, la asimilación de los distintos textos, el desplazamiento de los límites entre los textos que pertenecen a la cultura y los que están más allá de sus límites, constituyen el mecanismo de la apropiación cultural de la realidad. La traducción de una porción determinada de la realidad a uno de los lenguajes de la cultura, su transformación en texto, es decir, en información codificada de cierta manera, la introducción de dicha información en la memoria colectiva: he ahí la esfera de la actividad cultural cotidiana. Sólo lo que se haya traducido a un sistema de signos puede pasar a formar parte de la memoria. La historia intelectual de la humanidad puede considerarse una lucha por la memoria (Lotman, 1973). En escritos posteriores, en especial en el ensayo titulado "*Sobre la semiosfera"*, su concepción semiótica se basa cada vez más en el concepto de la traducción. "Todo el espacio semiótico puede tomarse como un solo mecanismo, si no organismo. Así, no será este o aquel ladrillo el que aparezca como cimiento, sino el "gran sistema" denominado "semiosfera". La semiosfera es el espacio semiótico fuera del cual es imposible la semiosis" (Lotman, 1996).Una de las principales cualidades de la "semiosfera" es su capacidad de delimitación, confinada a un espacio circundante que

puede ser extrasemiótico (donde no se producen procesos de significación, como un espacio natural) o heterosemiótico (es decir, que pertenece a otro sistema semiótico).

Tal como sucede en el mundo geográfico, es la noción de "frontera" lo que reclama el concepto de "traducción". Donde no hay fronteras, no hay necesidad de traducción: la frontera semiótica es la suma de los filtros traductivos bilingües, por donde el texto que pasa se traduce a otra lengua (o a otras lenguas), y que se encuentra fuera de una semiosfera determinada. La "clausura" de una semiosfera se manifiesta en el hecho de que no puede entrar en contacto con textos heterosemióticos ni con no-textos. Para que estos textos puedan aparecer como reales a los ojos de una semiosfera dada, ésta debe traducirlos a uno de los lenguajes de su espacio interno, es decir, semiotizar los datos. Por esta razón, los puntos de frontera de la semiosfera pueden considerarse similares a bloques de traducción que se adaptan a una cierta esfera semiótica, a un mundo que le es extraño.

Figura 1. Semiosfera: Frontera y traducción



Fuente: Martín (2013).

El postulado de Lotman sobre la semiosfera nos ubica en el punto central de nuestra investigación. La semiosfera es un enorme organismo traductivo. La traducción se encuentra en la base del sentido, de la cultura: significa una distinción entre lo propio y lo ajeno; un filtrado de las comunicaciones externas y su traducción a su propia lengua, así como la transformación de la no comunicación externa en comunicación; es decir, la semiotización de lo que proviene de fuera y su transformación en

información. Según este punto de vista, todos los mecanismos de traducción al servicio de los contactos con el exterior pertenecen a la estructura de la semiosfera.

En otras palabras, la traducción es la base de la generación del sentido, donde se establece la relación entre el pensamiento (material mental) y su verbalización (traducción a material verbal). Partiendo de esta premisa, nuestro propósito no debe apartarse de intentar siempre representar el pensamiento de una sociedad en las palabras que usa para expresarse.

Roman Jakobson

Entre las obras de Jakobson, se cuenta con "*On Linguistic Aspects of Translation",* de 1959. Para este estudio, es de mucha importancia pues se centra en reflexiones generales y fundamentales sobre los problemas de la traducción. En su ensayo, Jakobson trata sobre la importancia de la traducción en el campo semiótico y la traducción como concepto, no como acción. Los postulados de Jakobson, es especial, aportan puntos de vista interesantes en cuanto a la traducción de términos que no poseen equivalentes en la lengua destino.

Una de las afirmaciones más importantes de este ensayo, es una frase de Bertrand Russell, que cita Jakobson: *No one can understandtheword "cheese" unless he-shehave a nonlinguisticacquaintancewithcheese* [Nadie puede entender la palabra "queso" a menos que (él-ella) posea un conocimiento no lingüístico del queso]. Jakobson cuestiona esa afirmación con el argumento de que la solución consistiría en explicar que "queso" significa "alimento obtenido por maduración de cuajada de leche". A un individuo perteneciente a una cultura en la que no existiese el queso, le bastaría con saber qué es "cuajada" para obtener una idea de lo que puede significar "queso". Esta explicación, en lexicografía, se denomina "definición" o "comentarios explicativos".

La afirmación de Russell nos lleva a pensar en aquellos diccionarios que sólo incluyen entradas de las palabras que pueden ser traducidas a otro idioma; es decir, que poseen un equivalente en la otra lengua, mientras que eluden o evitan términos típicos o tradicionales que no poseen equivalente. La afirmación de Russell es polémica para un lexicógrafo, pues implicaría que para un sujeto no familiarizado con una cultu-

ra determinada sería imposible asimilar palabras que hagan referencia a conceptos u objetos propios de dicha cultura y ajenos a la propia.

Jakobson (1987) indica, en cambio: *the meaning of any word or phrase whatsoever is definitely [...] a semiotic fact;* [El significado de toda palabra o frase es siempre un hecho semiótico]. Jakobson lleva a ver la traducción, en un sentido amplio, como instrumento para la comunicación en general y para la comunicación intercultural en particular. Por eso Jakobson afirma que no tiene sentido asignar signatum (significado) al objeto y no al signum (signo). Y comenta que "una persona que saboree un queso Gorgonzola o Emmenthal no puede deducir, sin la ayuda de un código verbal, el significado de la palabra "queso", porque para explicar el significado de una palabra desconocida es necesario contar con una serie de signos lingüísticos". El significado de una palabra - en el contexto verbal- no es otra cosa que su traducción a otras palabras (Jakobson, 1987: 428-429).

Sin traducción sería imposible lograr que una persona comprendiera objetos que no formen parte de su cultura. En opinión de Jakobson hay tres maneras de interpretar un signo verbal:

1. Intralingual translation or *rewording.* La traducción intralingüística o *reformulación* es una interpretación de signos verbales mediante otros signos del mismo idioma.
2. Interlingual translation or *translation* proper. La traducción interlingüística o *traducción* propiamente dicha es una interpretación de signos verbales mediante otro idioma.
3. Intersemiotictranslationor *transmutation.* La traducción intersemiótica o *trasmutación* es una interpretación de signos verbales mediante signos de sistemas de signos no verbales.

En los casos en que se pretenda traducir palabras que hagan referencia a conceptos u objetos propios de una cultura y ajenos a la propia, se estaría realizando una traducción intralingüística, mediante perífrasis o definiciones. A este respecto, Jakobson (1987: 429) dice que "la sinonimia, como norma, no es una equivalencia total"; explicar el significado de una expresión con otras palabras es siempre fruto de una interpretación, que puede variar en función de quien la haga.

A partir de este hecho se puede también deducir la variedad de versiones posibles que ofrece la traducción interlingüística". Por eso, advierte que hay que tener cuidado con el uso de sinónimos, pues no siempre son "una equivalencia total". Afirma Jakobson (1987: 437) que "toda experiencia cognitiva y su clasificación pueden expresarse en cualquier idioma existente"; es lógico, pues el ser humanovive en el mismo planeta; al menos sus experiencias con la naturaleza serán las mismas. Sin embargo, cuando se presentan términos que ya refieren experiencias de tipo cultural, educativo, social o afectivo, se puede encontrar deficiencias para poder traducirlas al lenguaje de otra cultura distinta. Dice Jakobson (1987: 431), que en este punto, "es posible adaptar y ampliar la terminología mediante palabras o traducciones prestadas, con neologismos o cambios semánticos y, por último, mediante circunloquios".

No existe un método universal, empírico y repetible para decidir cuándo se presentan deficiencias de traducción, si se debe intervenir con la propia capacidad de mediación cultural (como el caso del traductor). Jakobson cita el ejemplo del pueblo chukchi, del noreste de Siberia, donde llaman "clavo giratorio" al tornillo, "hierro duro" al acero y "hierro delgado" a la lata, y a la tiza la llaman "jabón de escribir". Pero, bien sabe el traductor técnico o el lexicógrafo, que no basta con decir la palabra justa de la manera adecuada; a veces es esencial utilizar, inclusive, ilustraciones o fotos para indicar con claridad el objeto que se refiere o se traduce.

Charles Sanders Peirce

La teoría de Peirce (1974)sobre la tri-relativa, en cuanto al papel del interpretante, postula que signos, tales como los marcadores culturales, pueden tener diferentes interpretantes tanto en la cultura nativa como en la cultura meta. Como se indica en la teoría de Peirce, en la traducción de marcadores culturales de un lenguaje a otro, la semiótica de la tri-relativa, y principalmente el papel del interpretante, son relevantes para llevar a cabo el proceso de traducción. Al traducir a la lengua meta, se puede elegir entre varios signos, como interpretantes. La elección de uno u otro de los interpretantes evocará diferentes imágenes o connotaciones para el lector meta, según sus propios contexto o sistema de signos. A partir de la teoría de Peirce, se tomarán en cuenta las transformaciones que los diversos sistemas semióticos (icónico, indicial, simbólico, en la

concepción peirceana) imponen a la percepción cuando se trate de establecer el significado o el equivalente de un término.

Según Peirce (1978), un signo, o *representamen*, es una cosa que representa a otra en cierto aspecto o condición y que se dirige a alguien, es decir, crea en la mente de esa persona un signo equivalente o más desarrollado. En otras palabras, existe una tríada signo-objeto-*interpretante*, donde "interpretante" representa la imagen mental que nos provoca un signo.

Peirce (1978) señala que en la traducción, no existe una vinculación directa entre un signo verbal del original y el signo verbal de la traducción o metatexto. Cada signo verbal, así como cada grupo de signos verbales, provoca en primer lugar el signo psíquico subjetivo en la mente del traductor, a partir del cual éste proyecta hacia la lengua/cultura de la traducción otro signo verbal o grupo de signos verbales.Resulta evidente, según el concepto de Peirce, que cada traducción es una interpretación subjetiva del traductor o el lector, y variable en el tiempo:

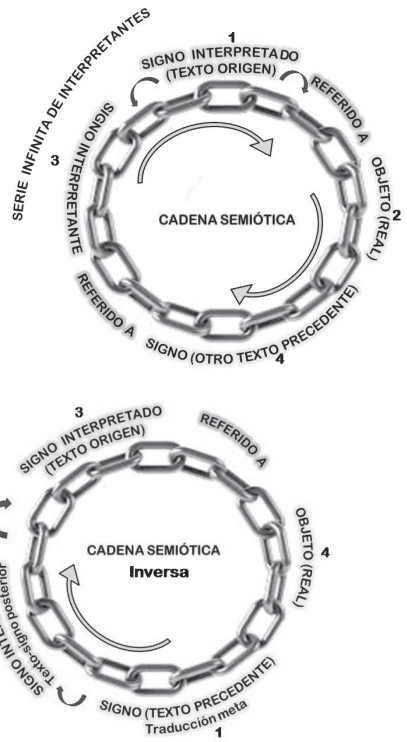
> "The translated equivalents (in semiotic terminology, the interpretants) cannot, of course, be more than a guide, the invention of the translator". [Los equivalentes traducidos (en terminología semiótica, los interpretantes) no pueden ser más que una guía, una invención del traductor] (Gorlee, 2000: 125).

Una parte importante de la teoría de Peirce, es cuando señala que la traducción no es una interpretación subjetiva referida a un contexto histórico específico, sino también a que todos los sistemas de signos pasan, a través de la traducción, a un estado más ordenado, previsible y racionalizado. "El significado, tal como lo plantean las nuevas traducciones, está destinado a ser relativo, porque la verdad sólo puede alcanzarse tras un largo proceso hipotético. Nuevos patrones de nuevas traducciones y nuevos traductores pueden surgir aparentemente de la nada" (Gorlee, 2000: 126).

A partir de la teoría de Peirce (1902) se puede inferir la naturaleza sígnica que tienen tanto el texto origen como el texto meta; "en efecto, éstos son dos signos complejos del que el texto meta constituye la interpretación (*interpretante*) del texto origen. Aquí entra la idea peirceana de la "cadena semiótica", la cual mediante una "serie infinita de interpretantes", coloca original y traducción dentro de una serie sígnica. En esta cadena, no sólo el *signo* interpretado primero (texto origen) se refiere a un *objeto* segundo (un objeto real), ya que es a su vez un signo interpretante (tercero)

referido a un signo (otro texto precedente) a través del cual está relacionado con el mundo real.También en esta cadena puede ocurrir un movimiento inverso hacia el objeto, en el que la traducción meta que estamos teniendo en cuenta será a su vez interpretada por un texto-signo posterior (interpretante), del que constituirá el signo primero referido a un objeto segundo en el mundo real. Y así, gracias a la serie infinita de interpretantes, el movimiento vuelve a darse hacia adelante (Peirce, 1902).

Figura 2. Cadenas semióticas



Fuente: Martín (2013).

La teoría de Peirce señala que cada traducción es un desarrollo semiótico, anillo de una cadena en la que cada elemento representa un paso. De hecho, la semiosis *es*ante todo *interpretación*, la traducción *es* –en la óptica peirceana– un *tipo*de interpretación, y sólo se puede analizar gracias a su naturaleza.

Volviendo al concepto de "equivalencia" en la traducción, según la óptica peirceana, se observa nuevamente que escoger un equivalente para un término en lengua extranjera es prácticamente un imposible; a propósito de esto, señalaba Jakobson, las equivalencias no siempre son "una equivalencia total". De allí que Peirce afirmara que cada traducción es una interpretación subjetiva del traductor. Partiendo del concepto de "equivalencia" en traducción según la óptica peirceana, Gorlée (1994) identifica tres tipos de equivalencias a las que se puede atribuir la "sinonimia" entre eltérmino original y traducido. Estas equivalencias difieren según se encuentre el lexicógrafo ante una *equivalencia* respecto al *signo en sí mismo (Primeridad)*, respecto al *objeto (Segundidad)* o respecto al *interpretante (Terceridad)*.

- Equivalencia cualitativa (*qualitative equivalence* (Gorlée, 1994:174). Ésta se ajusta a rasgos, "características internas del texto-signo complejo, susceptibles de entenderse aún sin poseer el conocimiento del lenguaje con el que se trata".
- Equivalencia referencial. "Esta equivalencia refiere los objetos inmediatos que remiten original y traducción, los cuales aún diferenciándose en el paso de código a código, conducen al mismo objeto real o dinámico, que se mantiene fuera de la relación de signo y por lo tanto no se traduce (Gorlée, 1994:174)*"*.
- Equivalencia significacional. Esto se refiere a lo que Peirce llama "información". Gorlée recurre a dos conceptos peirceanos opuestos: el concepto de denotación (*breadth*) [extensión, denotación o amplitud], y el concepto de connotación (*comprehension* o *depth*) [comprensión, connotación o profundidad]. La denotación relaciona un término con el mundo. "Ésta indica a los individuos u objetos "reales" a los que se aplica el término y que son causa de su uso". La connotación, por el contrario, remite al contenido del significado de un término, a los atributos o cualidades que éste puede poseer. En este caso, la equivalencia podría referirse al revés al objeto (amplitud lógica o denotación) o al interpretante (profundidad lógica o connotación), dos elementos que producen lo que Peirce llama "información" (Gorlée, 1994: 179).

Por lo tanto, la "equivalencia" significacional remite al hecho de que dos signos complejos, original y traducción, denotan las mismas cosas (apuntan a la misma "realidad") y tienen la misma connotación, la misma profundidad lógica.

Sin embargo, la propia Gorlée (1994: 181) sugiere que la equivalencia, "en el sentido más estricto entre el signo y el interpretante es, por lo tanto, lógicamente imposible: ahogaría el crecimiento del conocimiento, pues su crecimiento es exactamente el punto de producción y uso del signo".

Magariños de Morentin

El trabajo de Magariños, "Semiótica de los bordes", aporta el estudio de la indagación etimológica como explicación de la superación de los bordes para designar eficazmente un nombre respecto a determinado comportamiento socialmente aceptado en determinado momento histórico; eficacia que se agota y requiere modificar el campo semántico en el que atribuye existencia ontológica a un nuevo comportamiento, o bien a transformar el nombre que lo designa (Magariños, 2008). Estos postulados también se pueden aplicar al problema lexicográfico en cuestión; específicamente, el de la búsqueda y selección de equivalentes en lengua destino que sean fieles al término original.Magariños (2008) indica que se supera un borde al enunciar la existencia ontológica diferencial, la desaparición (o el desuso) de un término; lo que había dejado de ser un existente posible ya que no tiene eficacia para conferir existencia cognitiva a ningún objeto o fenómeno de nuestro entorno (salvo en el repertorio de un museo). Lo opuesto es la operación mental de renombrar a un objeto perteneciente a su contemporaneidad con un nombre perteneciente a otra contemporaneidad, atribuyéndole la existencia ontológica que ese objeto necesitaba.

Un diccionario, especialmente en el caso de los signos lingüísticos, registra la *vigencia* del significado de un término o expresión, dependiendo su *validez* de la aceptación institucional de esa vigencia en cuanto a su conformidad con determinado sistema normativo (Winchkler, 2002). Pero, en el transcurso histórico, siempre se imponen las relaciones contextuales vigentes sobre las normativas, constituyéndose aquellas en nuevas normas destinadas a ser *superadas* por otra nueva y diferente vigencia. A este proceso lo ha identificado (Magariños, 1996: 205) con el nombre de *"superación"*.

La entrada o artículo lexicográfico es la parte más sensible de este método, porque lo que en ella sepueda decir depende de cómo se han resuelto cada uno de los distintos pasos dados antes. Que la entrada esté es-

tructurada de determinada manera, alude a esa labor de transformación de la representación. El tratamiento de una representación, que es la transformación interna a un registro. Un aporte de Magariños es el hecho de que explica el proceso de producción, comunicación y transformación del significado de todo fenómeno de significación (Magariños, 2008). Se trata de la diferencia entre la palabra, que es una entrada de diccionario, y sus diferentes empleos recopilados. Aquí se tiene en cuenta que la palabra resulta una convención social en una cultura dada. Su sentido evoluciona, lo que significa que el consenso social alrededor del sentido de cada palabra está cuestionado en cada una de sus utilizaciones. La significación adquirida por la palabra en un nuevo contexto puede introducir un alejamiento de las reglas y de los hábitos, y esto debe plasmarse en un diccionario.

Hasta ahora, se han revisado las premisas de varios autores semióticos que han proporcionado importantes contribuciones al modelo de desarrollo lexicográfico de lenguas amerindias venezolanas en estudio. Partiendo de los postulados semióticos, la empresa de mejorar el acceso y larecuperación de la información contenida en los futuros diccionarios será mucho más sencilla. La importancia de la semiótica, como metodología y como marco teórico, radica en que las pautas que se dictarán en la obra darán origen a mejores diccionarios, instrumentos capaces de explicar valores de la significación de las palabras y no sólo el léxico de la lengua o la referencia semántica.

Tipologías lexicográficas

Además de los principios semióticos analizados, también será necesario revisar otro tipo de literatura referente a la estructuración y características de las obras lexicográficas. La metalexicografía constituye la base teórica y metodológica de la praxis lexicográfica; en sí, la elaboración del libro-diccionario. Se ocupa fundamentalmente de la formulación de teorías y metodologías enfocadas al estudio del uso de los diccionarios y proponiendo modelos que puedan mejorar el acceso a la información contenida en los mismos.

Las tipologías lexicográficas establecen diferencias entre todos los tipos de diccionarios que pueden elaborarse y suelen basarse en rasgos lingüísticos y funcionales. Las tipologías sonimportantes para determi-

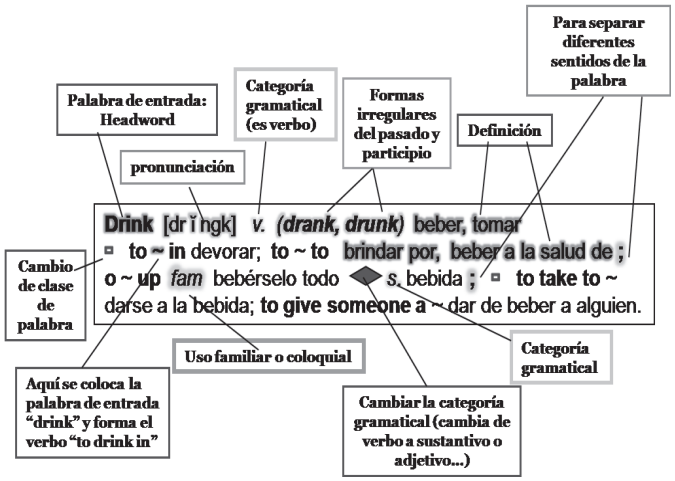
nar el ámbito de validez de las normas que deben reglamentar la generación y la recepción de diccionarios; para analizar textos concretos, y para describir y determinar las relaciones entre diccionarios. Además, informan acerca de las especificidades de los tipos de diccionarios más característicos en función de sus usuarios.

Atienden a la dirección onomasiológica de los diccionarios, la lexicografía bilingüe, los diccionarios pedagógicos, tanto escolares como de aprendizaje de lenguas extranjeras, el conocimiento enciclopédico dentro de los diccionarios, etc.

En la descripción de todo diccionario siempre hay que tener en cuenta dos aspectos básicos: el relativo a la macroestructura, que es el arreglo conjunto de la obra, la organización externa de los artículos lexicográficos o la distribución del conjunto de *lemas* (entradas léxicas); y el correspondiente a la microestructura o estructuración interna de esos artículos.

En la microestructura, la organización de los artículos entre sí dentro de la obra lexicográfica se realiza atendiendo exclusivamente a los vocablos que sirven de entrada, los cuales aparecen normalmente dispuestos en orden alfabético; la estructuración, por su parte, correspondiente a la microestructura depende del tipo de diccionario de que se trate pues cada obra lexicográfica presenta características propias.

Figura 3. Microestructura del diccionario: estructura de la entrada



Fuente: Martín (2013).

Principios básicos para diccionarios bilingües de lenguas indígenas

Para proponer la estructuración del texto diccionariológico, esta investigación se basa en los principios básicos descritos en el libro "*Bilingualdictionariesforindigenouslanguages*".

Este libro, publicado por Doris Bartholomew y Louise Schoenhals en 1983, explica el proceso de elaboración de un diccionario bilingüe a partir de la etapa de lista de palabras hasta las particularidades del proceso de publicación en español. Se tomarán algunos de los principios que las autoras presentaron en su obra, y que serán de utilidad para la elaboración del manual en proyecto: Significado lexical.

Según estos principios, el diccionario debe tener un apartado gramatical donde se expliquen los patrones para formas flexionadas de nombres y verbos, así como también se especifiquen otras características de las otras partes del habla.

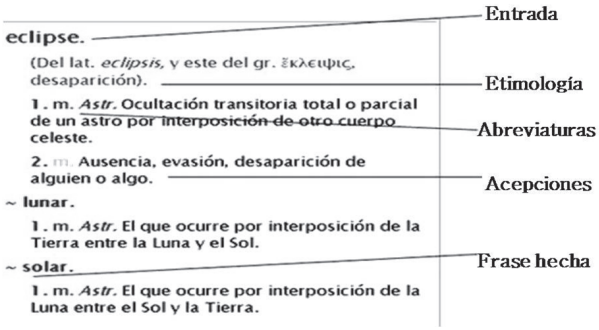
La entrada y la realidad psicológica

Según esta obra, las características de una buena forma de entrada son:

- Simplicidad: una cita que tenga la menor cantidad de afijos posible.
- Brevedad: la forma más corta posible.
- Frecuencia: Las formas más simples de nombres y verbos ocurren con mayor frecuencia en el habla natural.
- Productividad: La forma elegida debe ser un buen punto de partida para la construcción de otras formas, que facilite la derivación de tantas palabras como sea posible.

En este capítulo se describe el formato y estructura de la glosa, como equivalente lexical de la palabra de entrada en la lengua destino. Cuando no existen equivalentes en ninguna de las dos lenguas, un comentario o una glosa yuxtapuesta pueden compensar la falta. Con respecto a las variaciones dialectales geográficas, se recomienda elegir un dialecto central o básico para representar el área más amplia de la lengua, tomando en cuenta factores tanto sociales como lingüísticos, y luego incluir algunas variaciones léxicas de las áreas circundantes.

Figura 4. Representación del significado lexical



Fuente: Martin (2013).

Un ejemplo en lengua wayuunaiki:

> *Ekeialaava.* Poner o colocar en forma horizontal ramas entre las estacas de una cerca, poner hebras de hilo o de pabilo a lo largo del chinchorro o de otro tejido para remendarlo.

Variantes dialectales

Con respecto a las variaciones dialectales geográficas, se recomienda que los compiladores elijan un dialecto central o básico para representar el área más amplia de la lengua y luego incluir algunas variaciones léxicas de las áreas circundantes. Para la elección del dialecto central se deben tomar en cuenta factores tanto sociales como lingüísticos, ya que generalmente el centro socio-político de la región será el lugar que concentre el dialecto más central y extendido. Por ejemplo, en wayuunaiki se distinguen 5 dialectos; sin embargo, para los diccionarios suele escogerse el dialecto central, pues es conocido por la mayoría de los hablantes. Véase el mapa:

Figura 5. Aspectos de la lengua nacional del diccionario

Fuente: Martin (2013).

Al respecto, Schoenhals y Bartholomew (1983: 135) establecen que el compilador debe tener una amplia experiencia en cuestiones gramaticales, y debe dominar: 1) Los principios tradicionales de la clasificación de las palabras; 2) Las tradiciones específicas de la clasificación de palabras en español y algunas lenguas indígenas nacionales; 3) Los aspectos estructurales de la lengua indígena incluyendo morfología y afijación, concordancia, y comportamiento sintáctico.

Conclusiones

Las lenguas tienen formas diferentes de apreciar y dividir la realidad, lo cual le presenta dificultades al traductor porque difícilmente se llega a encontrar algo más que equivalencias superficiales entre las variadas categorías y divisiones que las distintas lenguas imponen a los patrones de pensamiento de los hablantes. Pero esto no debe llevar a concluir que las traducciones interculturales son imposibles de realizar, pues a diario se presentan comunicaciones interculturales por medio de la lengua. En el enfoque semiótico, la traducción puede ser aceptada como un

proceso que modifica una "unidad semiótica en otra", teniendo en cuenta factores como la semejanza con respecto a los "códigos semióticos", la "acción pragmática" y las necesidades de comunicación generales. Esto es posible porque los diferentes sistemas de signos que forman una cultura, según la definición de Lotman, operan tanto dentro de la cultura como entre culturas diferentes y la semiótica se focaliza en la elaboración e intercambio de signos tanto dentro como entre culturas.

La semiótica, entonces, explica cómo cambia, en determinada sociedad, la vigencia de determinados significados (y cuál es ese cambio). "El significado de un fenómeno, o sea la interpretación de un referente, cambia, en una sociedad, cuando cambia el referente que había sido construido con interpretaciones precedentes" (Magariños, 1996: 23). Todos estos preceptos semióticos ofrecen un ámbito real y claro para el estudio y diseño de proyectos lexicográficos, pues parten de principios generales que permiten comprender los actos comunicativos.

Los aportes semióticos son de gran importancia para los estudios lexicográficos, como el hecho de reconocer que se debe partir de la conciencia del hablante para dar un equivalente, ya que las diferentes formas de la expresión corresponden en cada lengua a diferentes formas del contenido (Eco, 2008). O entender que lo traducido a un sistema de signos pasa a formar parte de la memoria (Lotman, 1973). O que dentro de la "semiosfera", es la noción de "frontera" lo que reclama el concepto de "traducción", pues la frontera semiótica es la suma de los filtros traductivos bilingües que se adaptan a una esfera semiótica extraña. Que el significado de toda palabra o frase es siempre un hecho semiótico y que la traducción es instrumento para la comunicación intercultural (Jakobson, 1987). Que no existe "una equivalencia total" y que no basta con decir la palabra justa de la manera adecuada, así como tampoco existe un método universal para decidir cuándo se presentan deficiencias de traducción. O concebir la idea peirceana de la "cadena semiótica", la cual mediante una "serie infinita de interpretantes", coloca original y traducción dentro de una serie sígnica.

A partir de los principios en semiótica de la cultura revisados en este estudio, se hanabordado, de manera reflexiva, los parámetros que debe presentar el manual lexicográfico en proyecto. Este proyecto será una herramienta de referencia para el diseño de nuevas obras lexicográficas utilizando una metodología más actualizada, que cumpla con los aspectos básicos que deben presentar los diccionarios modernos.

Referencias bibliográficas

Bartholomew, Doris y Louise Schoenhals (1983). **Bilingual dictionaries for indigenous languages**. Hidalgo, México, Instituto Lingüístico de Verano, Casa de Publicaciones en Cien Lenguas, capítulos I al VIII.

Baylon, Christian y Febre, Paul (1994). **La Semántica**, Barcelona, Paidós.

Eco, Umberto (2008). **Decir casi lo mismo**, México, Lumen.

Gorlée, Dinda (1994). *Semiotics and the Problem of Translation with Special Reference to the Semiotics of Charles S. Peirce*, Amsterdam - Atlanta, Rodopi. **Española de Semiótica**, nº 1, 1992. Ch. S. Peirce y la Literatura.

Gorlée, Dinda (2000). **Perspectives: Studies in Translatology**, Vol. 8. London & New York: Taylor & Francis Editors.

Jakobson, Roman (1959/1966) "On Linguistic Aspects of Translation", in Reuben Brower (ed.), **On Translation (**pp. 232-9), New York, OUP.

Jakobson, Roman (1987) "*On Linguistic Aspects of Translation*". En ed. K. Pomorska y S. Rudy*,* **Language in Literature** (pp. 428-435), Cambridge (Massachusetts), Harvard University Press.

Lotman, Iuri M. (1973) "Mito, nombre, cultura". En Lotman y Escuela de Tartu. **Semiótica de la Cultura***,* Madrid, Cátedra, 111-135.

Lotman, Iuri M. (1996). *La semiosfera I.* **Semiótica de la cultura y del texto**. Madrid, Frónesis, Cátedra, Universitat de València.

Lotman, Juri. Y Uspensky, B. A. (1978). On the semiotic mechanism of culture. **New Literary History** 9 (2), 211-232.

Magariños de Morentin, Juan (1996). Manual operativo para la elaboración de "definiciones contextuales" y "redes contrastantes". **Signa**, Revista de la Asociación Española de Semiótica, 7, 233-253.

Magariños de Morentin, Juan (2008). **La semiótica de los bordes. Apuntes de metodología semiótica**. Disponible en: http://www.magarinos.com.ar/Impresion.html (Consulta: 2011, abril 16).

Martín, Luz A. (2006). Panorámica de los estudios lexicográficos sobre lenguas indígenas de Venezuela. **Lingua Americana**, año X No. 19, 165-182.

Martín, Luz A. (2013). Importancia de la Marcación Sociolingüística en los diccionarios de lenguas amerindias venezolanas. Ponencia presentada en III Congreso Nacional de Antropología en la Facultad Experimental de Ciencias de la Universidad del Zulia. Noviembre de 2013.

Peirce, Charles S. (1973). La doctrina de la necesidad examinada, Georges Delacre (tr), **Diálogos**, 9, 151-166.

Peirce, Charles S. (1974). **La ciencia de la semiótica.** Armando Sercovich (ed.). Buenos Aires, Nueva Visión.

Peirce, Charles S. (1978). **Collected Papers (1931-1966),** Cambridge, Belknap Press. 8 vol.

Peirce, Charles S. (1902). *Unpublished manuscripts*. Peirce Edition Project. Indiana University-PurdueUniversity at Indianapolis. (L75D: 234, 1902).

Pérez, Francisco Javier (2000). **Diccionarios, discursos etnográficos, universos léxicos. Propuestas teóricas para la comprensión cultural de los diccionarios**. Caracas, UCAB- Fundación Celarg.

Winchkler, G. (2002). "A triple Semiosis for the Representation of Stone Tools in Archaeology". En **Semiotics around the World: Synthesis in Diversity**. Proceedings of the Fifth Congress of the International Association for Semiotic Studies (Berkeley, 1994). Berlin, Mouton de Gruyter.

QUÓRUM ACADÉMICO
Vol. 11, Nº 2, julio-diciembre 2014, Pp. 240 - 261
Universidad del Zulia • ISSN 1690-7582

Potencialidades de la radio para la popularización tecnocientífica en el estado Zulia

Edinson Castro Pedrozo* y Esther Durante Rincón**

Resumen

Se analizan las potencialidades de la radio para la popularización tecnocientífica en el estado Zulia. Se ofrece de manera documental y analítica información sobre modelos de comunicación de la ciencia, y las características de la radio, ventajas, desventajas, lenguaje, y formatos para la estructuración de mensajes, con la finalidad de orientar la utilidad del uso de la radio como promotor de la información tecnocientífica. Teóricamente, se sustenta en Cebrián (1992), Merayo (2000), Castro (2005) y Pineda (2013). Se sugiere la capacitación de personas que se desempeñen como generadores de contenidos especializados en el área de la ciencia y la tecnología, pese a la riqueza lingüística y de géneros variados que ofrece la radio para ello, soportada en la plataforma tecnológica que la hace transfronteriza y universal.

Palabras clave: Modelo de comunicación de la ciencia y tecnología, popularización tecnocientífica, radio, estado Zulia.

Recibido: Abril 2014 • Aceptado: Julio 2014

* Profesor del área de Radio del Departamento Audiovisual de la Escuela de Comunicación Social de la Universidad del Zulia. edinsoncastro@cantv.net

** Doctora en ciencias sociales (UCV), profesora del área de radio del Departamento Audiovisual de la Escuela de Comunicación Social de la Universidad del Zulia. esther.durante@gmail.co

The Potential of Radio for Technoscientific Popularization in Zulia

Abstract

This article analyzes the potential of radio as a means for popularizing technoscientific matters in the State of Zulia. In a documentary and analytical mode, it offers information about science communication models and the characteristics of radio —advantages, disadvantages, language and formats— for structuring messages, in order to orient the usefulness of radio toward promoting techno-scientific information. Theoretically, it is supported by the work of Cebrián (1992), Merayo (2000), Castro (2005) and Pineda (2013). The study recommends training people who work generating content specialized in science and technology, despite the linguistic richness and various styles that radio offers for it, supported on the technological platform that makes it universal across borders.

Key words: Communication model for science and technology, techno-scientific popularization, radio, State of Zulia.

Introducción

En Venezuela se tiene a 1930 como el inicio de la radio comercial en Caracas, con la Broadcasting Caracas; quizás con meses de diferencia, surge en Maracaibo, capital del estado Zulia, en 1931, La Voz del Lago. En 1949, Maracaibo igualaba a Caracas con un total de seis emisoras de radio.

En lo que va del siglo XXI, en el estado Zulia se ha triplicado el número de estaciones de radio, con relación al siglo anterior. De 46 estaciones que se contabilizaban a finales del siglo pasado se suman en la actualidad más de 180. Dentro de éstas, 52 cuentan con la concesión de radios comerciales y 34 de ellas están afiliadas a la Cámara Venezolana de la Industria de la Radiodifusión, capítulo Zulia. Así se puede leer en la página oficial de la Comisión Nacional de Telecomunicaciones (Conatel, 2013).

Datos obtenidos como resultados previos de la investigación ejecutada, revelan que el resto de las emisoras se distribuyen de la siguiente manera: tres concesiones otorgadas a la industria petrolera y del carbón,

seis concesiones pertenecientes al Estado, tres otorgadas a universidades, una de estas concesiones es comercial; 24 concesiones otorgadas bajo la figura de radio comunitaria y el resto, es decir cerca de 90 emisoras, operan sin contar con la debida habilitación o concesión para hacer uso del espectro radioeléctrico. De estas 90 emisoras, cerca de 35 se ubican en los municipios San Francisco y Maracaibo.

Siguiendo con la distribución territorial se reseña que de los 21 municipios que conforman el estado Zulia, sólo el municipio Almirante Padilla cuenta con una sola emisora de radio, el resto tiene tres o más, en su mayoría operando sin contar con autorización oficial.

Y es que la radio es un medio de comunicación que tiene la particularidad de llegar a los rincones más alejados de las grandes urbes. Desde los inicios de la radio como invento se le han encomendado tres funciones esenciales: educar, informar y entretener. ¿De qué manera cumple la radio con estas tres funciones o con alguna de ellas? Quizás haya que revisar, cuidadosamente, esa función educativa y pensar más en una radio formativa. Dada su particularidad de medio colectivo de comunicación, y siguiendo los postulados originarios, se podría establecer una especie de orden lógico en las tres funciones básicas, de manera que pueda lograr sus fines mediante la emisión de mensajes constructivos que se presenten de manera entretenida; cuando esto suceda, entonces la radio habrá cumplido con su función histórica, en la cual se pueda incluir como un medio orientado hacia la popularización de la información científica y tecnológica.

En el caso venezolano, desde el aspecto legal, se intenta salvaguardar el rol abierto y activo de la audiencia y el alcance de la radio en ámbitos como el científico y tecnológico, más allá de la democratización del medio.

Por ejemplo, con la entrada en vigencia en 1999 de la Constitución Bolivariana, se inicia en el país una adecuación de las leyes a la Carta Magna. En 2000 se promulga la Ley Orgánica de Telecomunicaciones (Lotel), la cual marca la pauta para la creación de nuevas leyes y reglamentos. En esta ley se establece que el espectro radioeléctrico es un bien de dominio público, para cuyo uso y explotación se deberá contar con la debida autorización por parte de la autoridad competente, a la que también le corresponde velar por el correcto uso del espectro. Estas competencias se le asignan a la Comisión Nacional de Telecomunicaciones, Conatel.

De la Lotel, en 2002, se desprende la promulgación del Reglamento de Radio y Televisión Abiertas Comunitarias, sin fines de lucro. Este Reglamento viene a responder a la exigencia establecida en los objetivos de la Lotel, en relación con el fomento de la creación de medios comunitarios.

En 2005 se publica la Ley de Responsabilidad Social en Radio y Televisión (Resorte), bajo el principio de la democratización del espectro radioeléctrico. Esta ley, modificada cinco años más tarde como Ley de Responsabilidad Social en Radio, Televisión y Medios Electrónicos (Resorteme), funciona como un mecanismo de regulación de contenidos, entendidos como "elementos".

En la Resorteme se establecen -entre otros tópicos- tipos de horarios, clasificación de los programas según sus contenidos, mecanismos de financiamiento para la producción audiovisual y sanciones para los infractores de la ley.

Presentadas estas inquietudes, la investigación parte de un objetivo general, enfocado en analizar las potencialidades de la radio como medio para la popularización tecnocientífica en el estado Zulia, secundado por tres objetivos específicos: describir la situación del espectro radioeléctrico en el estado Zulia, precisar los códigos del lenguaje radiofónico y analizar los modelos de comunicación de la ciencia, aunque se insiste en que en un segundo artículo serán presentados los resultados obtenidos y vinculados directamente con los objetivos; esto a manera de aclaratoria por si el ojo del lector cree detectar, una inconsistencia o una expectativa no satisfecha, en el corpus de la investigación.

Marco teórico

Esta investigación de carácter documental -en esta fase- y de campo -en su segunda etapa como se apunta desde ya- se fundamenta en los planteamientos de los siguientes autores: Cebrián Herreros (1992), como el gran teórico de la radio en lo concerniente a los géneros periodísticos y formatos radiofónicos; Merayo (2000), quien da cuenta de la expresividad radiofónica; Castro (2005), quien detalla lo relacionado con las características de la radio, sus ventajas, desventajas, lenguaje, géneros y formatos y Pineda (2013), quien aporta lo relacionado con los modelos de comunicación de ciencia y tecnología.

Modelos de "comunicación" de la ciencia

Para comunicar contenidos, mensajes o informaciones relacionadas con temas específicos, a través de los medios, se requieren tres atributos básicos: Primero, conocimiento técnico sobre el tema a tratar; segundo, competencias comunicativas para adecuar el contenido de la información, por muy técnico que sea, a la comprensión del público; y, tercero, manejo adecuado de los códigos del lenguaje del medio que se utilice.

El conocimiento técnico se puede lograr siendo un investigador natural o formándose como comunicador en el campo de la ciencia y la tecnología. Las competencias comunicativas, aunque puedan ser intrínsecas a quien comunica, requieren de un manejo de técnicas y conocimiento de formas propias de este campo del ejercicio comunicacional como, por ejemplo, los modelos de comunicación existentes para comunicar la ciencia. Dentro de estos modelos de comunicación, se hace imperativo el conocimiento y el correcto uso de los códigos propios del modelo y del medio por lo el cual se comunica ese mensaje, esa información, ese contenido. Una revisión de los modelos de comunicar la ciencia, la tecnología y la innovación (CTI) realizada por Pineda (2013), brinda información útil para comprender las prácticas divulgativas de la modernidad.

El modelo clásico de divulgación

Corrientemente, este modelo sobre la divulgación científica se ha asociado con las definiciones lexicográficas. Divulgar se define como "publicar, extender, poner al alcance del público una cosa" (DRAE, 2013). "Hacer conocer, hacer accesible para el gran público" (Larousse, 1976).

Pineda (2013), basándose en Jacobi (1987), considera que este modelo encierra dos afirmaciones: la primera se relaciona con el hecho de que divulgar significa que la ciencia se construye con un lenguaje hermético y distinto que hay que decodificar; y la segunda, que es necesaria la existencia de un actor, que funciona como intermediario y que es capaz de traducir el lenguaje hermético de la ciencia.

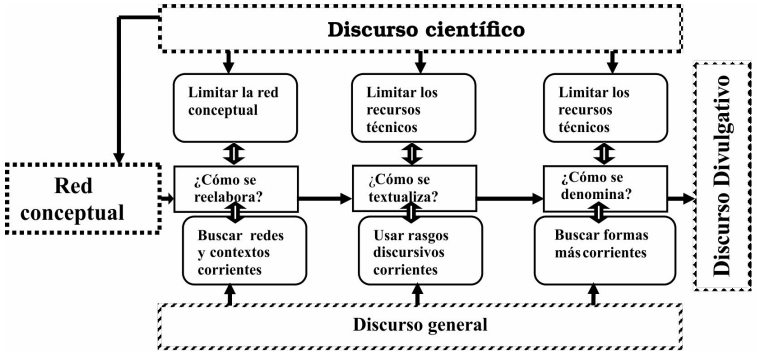
Modelo circular de la continuidad de las prácticas de difusión en el campo científico

Este modelo plantea visiones más amplias y realistas de esta práctica, con mayor capacidad descriptiva y explicativa. Pineda (2013), citando a Jacobi (1987), propone el modelo de la continuidad de las prácticas de difusión en el campo científico, que amplía, de manera especial, el dominio de objetos de análisis, es decir, contempla la variedad de modalidades de difusión científica, y se desprende del producto estándar de divulgación y también de los modos de acceso a su investigación.

Modelo divulgativo basado en la construcción de redes conceptuales

Este modelo presentado por Cassany, López y Martí (2000), tiene una fuerte influencia de la lingüística cognitiva y del análisis terminológico y, aunque es presentado como un modelo emergente, reafirma la dependencia de los significados de los textos fuente y da pertinencia a las operaciones de recontextualización. Este modelo plantea como punto de partida el discurso especializado, que actúa como fuente que proporciona el conocimiento que será objeto de divulgación, y muestra los recursos lingüísticos especializados y señala las tareas cognitivas y lingüísticas, que debe desarrollar quien divulga para transformar los datos de las fuentes en discurso divulgativo de salida: reelaborar, textualizar y denominar. Se grafica el modelo para su mejor comprensión.

Gráfico 1. Del discurso científico al divulgativo



Fuente: Cassany, López y Martí (2000).

Según se observa en los planteamientos anteriores, un elemento común a estos modelos es la denominación de la práctica en la que se aplican: la divulgación de ciencia. Esta práctica, ciertamente, se desarrolla en procesos de información, que como se sabe, durante el siglo XX por razones exclusivamente tecnológicas, propiciaron relaciones unilaterales entre emisores y receptores mediante los mecanismos de difusión.

Un modelo de comunicación pública de la ciencia

Finalmente, Pineda (2013) presenta lineamientos generales sobre un modelo de comunicación pública de la tecnociencia ideado por Durant (1999), e identificado como modelo democrático, modelo contextual o de ciencia interactiva. Según Pineda (2013), Alcíbar (2009) considera que la dificultad comunicativa entre la ciencia y la sociedad no se debe únicamente a la carencia cognitiva del público, sino a la ausencia de un verdadero sistema de democracia deliberativa, que ha impedido a los ciudadanos involucrarse en los asuntos tecnocientíficos que son de su interés.

Los defensores del modelo, según opina Alcíbar (2009), citado por Pineda (2013), consideran que el principal problema de la comunicación pública de la ciencia, la tecnología y la innovación (CPCTI) es la carencia de confianza de los ciudadanos en las decisiones que sobre ciencia, tecnología e innovación (CTI) toman los gobiernos y las autoridades científicas. Remediar la situación planteada, según el punto de vista de los defensores de este modelo (Wynne, 1991), citado en Alcíbar (2009), se asocia a superar los procesos comunicativos de una sola vía, idear redes de comunicación que faciliten el diálogo y a preocuparse por la circunstancias particulares (contexto social) de los destinatarios de la información, incluyendo sus creencias y conocimientos.

Actualmente, existe un convencimiento de la necesidad de buscar salidas alternativas a los modelos jerárquicos (científico en la cúspide de la jerarquía cognitiva y el resto de la sociedad en la base) de comunicar la CTI, que podrían estar estrechamente vinculadas con el poder y alcance de la radio, como su principal aliada, por su carácter transfronterizo ilimitado y la ausencia de barreras lingüísticas o culturales, como se describe seguidamente.

La radio como medio de comunicación

La radio podría ser un proceso armónico que permite la comunicación, sin retorno por el mismo medio, desde un punto denominado emisor dirigido a otro posible punto llamado receptor, para lo cual requiere del uso de un aparato mecánico o electrónico. A partir de aquí se suma el concepto de colectivo, porque, según Castro (2005), la radio tiene la posibilidad de llegar a un colectivo o a una masa, lo que la convertiría en medio masivo de comunicación. Esta posibilidad que convierte a medios como la radio en medios para la libertad (tanto porque está dispuesta para todos, como porque al tenerla podemos utilizar los sentidos en otras actividades) es lo que a su vez los hace medios públicos, para el público.

> "Si el oyente recibe el mensaje en soledad, el emisor bien puede permitirse dar una forma al mensaje que parezca que está transmitiendo única y exclusivamente para un único sujeto individual. Tal cercanía psicológica -que se asienta también en el uso del lenguaje de base oral- explica, por ejemplo, el tuteo del emisor, la confianza con que el receptor se pone en contacto directo con la emisora de radio, y viene demostrada por las consultas que los oyentes espontáneamente realizan a las emisoras en busca de informaciones de interés personal, o incluso con la esperanza de que sea la radio la que resuelva sus problemas" (Merayo, 2000: 9).

Posibles ventajas de la radio como medio de comunicación

La radio es auditiva. Riboreau (2004) resume de manera muy acertada esa ventaja de la radio al señalar que en numerosos países, con tradiciones y culturas orales, la radio es el único medio verdaderamente eficiente y la única puerta posible hacia el arte, el saber y la espiritualidad.

La ventaja más clara que tiene la radio es ser auditiva. Sin embargo, para un sordo ésta no es ninguna ventaja. Comparado con un periódico, se convierte en un medio de gran utilidad para un analfabeta, quien frente a la televisión restará importancia a esta ventaja del medio radiofónico. Lo cierto es que, por ser auditiva, por requerir sólo del oído para ser recibida por la audiencia, este medio logra destacarse como el que ofrece mayor libertad al receptor. De aquí derivan todas esas ventajas que ofre-

ce la radio en cuanto a comodidades para disfrutar de su presencia o a facilidades para permitir el juego de la imaginación, que quizás sea lo más notable de la radio, como medio de comunicación individual que puede llegar a una colectividad.

La radio es omnipresente si se tiene un receptor y no exige mayor esfuerzo para ser oída, pero sí mucha atención para ser escuchada. Los campesinos se los amarraban en el sombrero, las amas de casa podían estar limpiando, entre la cocina y el lavadero, y llevar consigo su radio; la gente también en la calle, en el autobús, en la playa iba también con su radiecito (Yepes, 1997). Como bien lo escribe Vidal (1996), al destacar las posibilidades y recursos de la radio, insiste en que la radio debe ser interesante y captar la atención del oyente, sin exigirle un esfuerzo de concentración excesivo.

Posibles desventajas de la radio como medio de comunicación

Las desventajas de un medio como la radio dependen de varios factores, que van desde su naturaleza sonora hasta las limitaciones tecnológicas. En casos puntuales, alguna desventaja que pudiera tener la radio, en relación con otros medios colectivos, podría convertirse en ventaja. El ejemplo más ilustrativo se encuentra en que la radio es un medio tecnológicamente auditivo. Pero, ¿hasta qué punto esta característica del medio se convierte en desventaja y cuándo comienza a ser ventaja? Si se analiza por partes, se tiene que la libertad que proporciona al escucha el hecho de que la radio sea auditiva le ofrece ventajas comparativas, sobre otros medios de comunicación. Es decir, no requiere mayor esfuerzo ni atención de otros sentidos más que del oído.

La desventaja se presenta cuando, por exigir la atención permanente del sentido del oído, el escucha se fatiga y le resta importancia al medio.

Merayo (2000: 109) lo plantea de la siguiente manera:

> "Debe tenerse en cuenta que el pensamiento humano es errático, es decir, que aunque se decida escuchar muy atentamente la radio, cabe la distracción; por eso resulta difícil mantener prendida durante largos períodos de tiempo la atención de la audiencia, aún en el supuesto de que ésta colabore activamente".

La unidireccionalidad es una desventaja que tienen todos los medios que pretenden ser masivos. Para reducir esta comunicación en una sola vía se utilizan medios alternos. En el caso de la radio y la televisión, se utiliza con frecuencia el teléfono; para lograr participar en los medios impresos, los usuarios se apoyan en las correspondencias. Un canal que se utiliza en todos los medios masivos es el correo electrónico, aunque no siempre el usuario cuente con una respuesta individualizada.

Pero la gran desventaja de la radio como medio de comunicación reside en la fugacidad, lo rápido que pasa el mensaje, tan rápido como se diga. No hay que olvidar que el único soporte que ofrece la radio es el sonoro y, por ello, se recomienda la reiteración para salvar esta dificultad propia del medio.

La radio tiene su propio lenguaje

Esto muy poco se dice o se escribe. La radio posee sus propios códigos para conformar ese lenguaje radiofónico, que es uno solo. Castro (2005) afirma que cuando se oye la radio, se oye un todo; la radio no es esto o lo otro, es todo; un lenguaje que sólo es posible desglosarlo para estudiarlo, pero no para ser transmitido por la radio como lenguaje, a lo sumo como códigos de un lenguaje.

La radio debe ser única y exclusivamente lingüística, con su lenguaje. Cuando se desglosa, siguiendo los postulados del periodismo impreso o de la literatura, lo lingüístico y lo paralingüístico, se atenta contra el lenguaje radiofónico.

Rodero (2003: 234), siguiendo lo que Merayo denomina como retórica del lenguaje y retórica musical, lo explica así:

> "Aún sin conocer el idioma, se puede percibir si las palabras del locutor son cordiales o son ofensivas por los tonos agudos o graves, las inflexiones ascendentes o descendentes, los acentos pocos o muy marcados o las estructuras rítmicas rápidas o lentas, se puede descubrir si su estado de ánimo es eufórico o tranquilo, alegre o triste; si está interrogando o simplemente enuncia; si describe una acción emocionante o relajada; si el mensaje ha finalizado o espera continuación, y a su vez, con toda esa información se puede concluir qué tipo de programa se está emitiendo (distendido, informativo puro, dramatizado)".

Códigos del lenguaje radiofónico

El lenguaje radiofónico lo conforman de manera armónica la palabra, la música, los efectos sonoros o ruido y uno muy particular, el silencio. Cada uno son códigos que no necesariamente tienen que coexistir para que se produzca un mensaje sonoro. De hecho, se puede hacer radio utilizando sólo uno de esos códigos. Situación poco probable, pero posible. Sin embargo, en la realización radiofónica hay quienes privilegian el uso de un código sobre otro. Se podría decir que el uso de los códigos depende, en gran medida, del formato o género radiofónico que se utilice.

Está claro que los códigos del lenguaje radiofónico existen tomados de la literatura (sonidos humanos), la música (sonidos instrumentales), o de la naturaleza (sonidos del entorno), pero existen, y es su armonía la que permite la existencia de un lenguaje que podemos llamar radiofónico, al igual que existe el lenguaje televisivo o el cinematográfico.

La palabra

Esta ha sido el vehículo por excelencia de la radio, sobre todo de esa radio que conocemos como "la radio hablada", que aún predomina en las estaciones que no han asumido el medio de otra forma más que de una caja que dice cosas, mediante el uso de la palabra hablada. Aunque se ha insistido en que el lenguaje radiofónico lo conforman diversos códigos, también es cierto que la radio no siempre requiere de la participación directa de cada uno de esos códigos, para cumplir su función o alguna de sus funciones.

Esta palabra radiofónica nace en la voz humana que Labrada (1995) define como un sistema de elementos, que varía en cada persona y que es capaz de generar una amplia gama de tonos de diferentes frecuencias, intensidad, timbre, sonoridad, duración y forma de onda. La voz es como la razón de ser de la radio, es la raíz y columna vertebral. Es difícil concebir una emisora radiofónica que no cuente con esa voz que desgrana o concatena palabras.

La palabra tiene su propia característica, sobre todo con referencia a su extensión y forma expresiva determinadas por las particularidades del medio, lo que también influye en la cantidad y diversidad de mensajes que se deben emitir.

La música

La música tiene por objeto la expresión estética de los sentimientos, aunque en ocasiones pueda transmitir también mensajes de carácter conceptual (Merayo, 2000). Cuando se utiliza la música como código del lenguaje radiofónico, se puede hacer de dos formas: como un ente independiente en cuanto a comunicación se refiere, que puede ser escuchada fuera del ambiente para el cual fue creada, pero que como parte del lenguaje y por si sola debe comunicar, describir o generar estados de ánimo, ubicación espacial o temporal. Bien podría denominarse como pieza sonora, dada su posibilidad autónoma. En este caso no estamos hablando de las canciones que se escuchan en la programación de una emisora, ellas en sí mismas tienen su propio lenguaje, y no requieren de apoyo para su comprensión; por el contrario, pueden cumplir una o diversas funciones como parte del lenguaje radiofónico.

El otro uso de la música, muy común en la radio, es el de la inserción musical. En este caso, ella sola pierde todo sentido o adquiere otro totalmente distinto al de su origen.

Inserciones musicales

Según Castro (2005), se consideran inserciones musicales todos aquellos sonidos humanos o instrumentales que sirven de apoyo para la construcción de un mensaje radiofónico, y que cumplen una función comunicacional como parte de un lenguaje, pero que aislados pueden tener significados diferentes. Por ello, se le ha denominado inserción musical, a aquel sonido que como música va metido en algo. Ese algo puede ser musical o simplemente entre voces. La característica esencial de la inserción musical reposa en la brevedad.

Las inserciones musicales sirven para hilvanar un mensaje, una pieza, historia o programa. Permiten establecer una transición, distanciamiento o acercamiento entre una idea o escena. Su uso es puntual y muy breve; es un apoyo a una acción o situación. No hay que confundir inserciones musicales con efectos de sonido, éstos son específicos y forman parte del ambiente.

En esto que se ha denominado inserciones musicales, hay diversos puntos de vista. Figueroa (1996) se refiere a los usos de la música en la

producción radiofónica y menciona la cortina, puente, ráfaga, fanfarria, entrada y salida, mientras que Vidal (1996) realiza una clasificación más extensa, y las denomina inserciones musicales. En este caso, se considera pertinente tomar de esta larga lista que hace Vidal la inserción denominada característica y, con ella, completar las inserciones musicales necesarias para la construcción de un mensaje.

Los efectos de sonido

Los efectos sonoros pueden ser naturales, y aquí se incluyen los denominados humanos: los que se generan sin utilizar instrumentos ni herramientas; e instrumentales, producidos por o con instrumentos creados para tal fin.

Los efectos de sonido sirven para apoyar una narración y construir un mensaje, sólo con ellos o como parte de un lenguaje. Se pueden registrar, crear o recrear y su comprensión dependerá del marco referencial del oyente y del uso dentro del contexto narrativo.

Los efectos de sonido, afirma Vitoria (1998), deben ser reales; de otra manera confunden al oyente, pues no puede identificarlos. A modo de acotación, esa realidad no implica que no puedan ser creados, siempre y cuando puedan ser identificados o que su uso continuo los lleve a ser entendidos o aceptados como reales por la audiencia. Para ilustrar un poco, sería conveniente consultar acerca de qué sonido emiten las naves de los marcianos o cómo se comunican; tal vez sea difícil encontrar un registro sonoro de esta naturaleza, pero un sonido diseñado para tal fin puede ubicar al oyente exactamente en el ambiente que se quiere.

Lo que sí es muy cierto es que, cuando se piensa en el uso de sonidos, es esencial pensar también en el público; el emisor y el receptor deben percibir el sonido de igual manera y atribuirle los mismos significados (Vitoria, 1998).

El silencio

Si se observa exactamente lo que el concepto enciclopédico encierra, el silencio no es más que la carencia de sonido o falta de ruido, pero aún así es parte esencial en la construcción de un lenguaje que se ha denominado radiofónico. Es sencillo. La radio recrea, reproduce o intenta

reproducir la realidad o su realidad y en cada una de esas pretensiones basadas en la comunicación, el silencio está presente, porque ¿será posible una comunicación sin silencios?

El silencio posee la propiedad de valorar los sonidos precedentes y consecuentes a él. Un silencio no previsto por la lógica del discurso puede desempeñar un papel sorpresivo que suspenda el tiempo del relato, y que se convierta en un punto de inflexión de éste.

Géneros periodísticos más utilizados en los programas radiofónicos

Primero hay que comprender lo que significa géneros periodísticos:

> "Son, en efecto, las diferentes modalidades de creación lingüística destinadas a ser canalizadas, a través de cualquier medio de difusión colectiva, y con el ánimo de atender a los dos grandes objetivos de la información de actualidad: el relato de acontecimientos y el juicio valorativo que provocan tales acontecimientos" (Martínez, 1983: 217).

Para Cebrián Herreros (1992), los géneros son los diversos modos en que pueden clasificarse formalmente las producciones textuales, sean escritas o audiovisuales, y dentro de cada una de ellas según las diversas variables en que se concreten. Los géneros, continúa Cebrián Herreros (1992), son convicciones explícitas o implícitas. Configuran la información por tipos de organización o estructuras periodísticas.

Tradicionalmente, el periodismo ha sido encuadrado como uno de los subgéneros literarios. Pero a lo largo del siglo XX el periodismo ha adquirido una riquísima fecundidad. "No sólo se han incrementado los medios de comunicación que han integrado como una parte importante de su esencia la información de actualidad, sino que también se han desarrollado unas modalidades diferentes de afrontar dicha información" (Cebrián Herreros, 1992: 11).

Partiendo de estas definiciones se pueden enumerar algunos de los géneros periodísticos. Martínez (1983) dice que sólo existen, como géneros periodísticos: información, reportaje, crónica y artículo. Figueroa (1996) los clasifica como géneros informativos: noticia, entrevista, reportaje, crónica y encuesta; y, como géneros interpretativos: el comenta-

rio, editorial, debate y la charla. Otros autores le suman a esta clasificación de Figueroa los géneros de opinión.

Es frecuente toparse con personas que quieren hacer radio y preguntan ¿Qué géneros o formatos tomar en cuenta para su producción? Existen muchos y no tienen por qué ser excluyentes, se pueden utilizar varios o uno solo, todo depende de la intención, los recursos y las capacidades. Se puede trabajar con encuestas, reportajes, noticias, entrevistas, crónicas, entre otros.

Entrevista

La entrevista en radio y televisión se ha convertido en un género autóctono y el más empleado, de modo que no podría concebirse la información en ambos medios sin su presencia (Cebrián Herreros, 1992).

La entrevista, más que género, es una forma de comunicación, que se establece en tres vías: quién o quiénes preguntan, quién o quiénes responden, y quién o quiénes escuchan. Una entrevista cuenta, o debe contar, con objetivos previamente elaborados que pueden ser modificados o enriquecidos en el transcurso del hecho.

A la entrevista también se le coloca una serie de apellidos para asignarle características diferenciales. Se habla de entrevista de personalidad, informativa, de opinión, de cualquier forma es una comunicación bidireccional, en la que el tema depende del interés y del objetivo de las partes involucradas, incluyendo al escucha.

Para la entrevista no hay tiempo recomendado, puede durar cinco minutos y ser aburrida o una hora y ser muy interesante. Lo importante es dosificar las preguntas y segmentar los tiempos; claro, también depende del tipo de programa. Si es un programa donde lo fundamental es la entrevista, no es recomendable segmentarla en tiempos breves; pero, si es parte del programa, se recomienda un tiempo de cinco minutos por cada participación.

Una modalidad muy común en la radio es la formulación de preguntas por parte del público. Es una opción y una manera de confrontar al entrevistado, sobre todo si se trata de temas que puedan generar polémica. La formulación se puede hacer de dos formas: sacando la llamada al aire o tomando nota para que el entrevistador formule la pregunta, en el segundo caso, se puede tener en el estudio o en otro lugar un locutor propio, que lea las preguntas para que el entrevistado responda.

Noticia

Definir lo que se entiende por noticia es complejo. Un editor, un periodista y un receptor de los medios pueden tener conceptos muy distintos sobre lo que es noticia. Lo que para una comunidad puede ser una noticia para otra no lo es, igualmente puede suceder con un editor y un periodista. Son muchos los factores que intervienen para determinar lo que se emite como noticia. La noticia es voluble, controlable y temporal, y no es posible su emisión, por lo menos en medios colectivos, sin la participación de un hecho, un interventor-publicador y un receptor. Martínez (1983), desde nuestro punto de vista, es quien más se acerca a una acertada definición de noticia radiofónica. "Noticia es un hecho verdadero, inédito o actual, de interés general, que se comunica a un público que pueda considerarse masivo, una vez que ha sido recogido, interpretado y valorado por los sujetos promotores que controlan el medio utilizado para la difusión" (Martínez, 1983: 298).

En primer lugar debe ser verdadero, no hay cabida para la mentira como tampoco debería existir la posibilidad de equivocación. Martínez continúa prácticamente desglosando el proceso de realización de la noticia, y llega hasta el momento en que esa noticia se difunde en un medio, en este caso audiovisual.

Los formatos más utilizados en la radio

A menudo se confunde género con formato. Con la definición que se citó de Martínez (1983) y de Cebrián Herreros (1992) debió quedar claro lo de género, referido a lo periodístico. Pero ¿qué se entiende por formato? La respuesta es inmediata: forma. Entonces, cuál es la forma que se le dará al programa, mejor dicho, de qué manera se llegará al escucha. Es difícil diferenciar género de formato, sobre todo cuando, como se vio antes, existen géneros periodísticos como la entrevista, que es una forma de comunicar y dado su origen se le denomina género periodístico, con las variantes revisadas.

En radio se llama formato a las diferentes características o estructuras que tienen los diversos programas. La forma de presentar un espacio radiofónico a la audiencia.

Autores como Vidal (1996), aunque no definen lo que es formato, incluyen en esta categoría la encuesta, la mesa redonda y el panel. Los for-

matos se clasifican de diversas maneras, atendiendo al predominio de uno de los códigos del lenguaje radiofónico, al estilo de interpretación o ejecución de la locución, la duración, la intención del emisor, el contenido. Parafraseando a Cebrián Herreros (1992: 17) quien afirma que "el género no es nunca un corsé rígido, sino una horma flexible", se podría decir lo mismo de los formatos: no es un corsé rígido, sino una horma flexible.

Flexible o no, los géneros y los formatos inquietan a quienes participan en el quehacer radiofónico, y cada uno según su tendencia o su apetencia busca la forma de responder a su audiencia. Pero fórmulas mágicas no existen, es posible que ni siquiera existan fórmulas.

En un formato extenso y variado como una revista pueden coincidir y convivir armónicamente tantos géneros periodísticos y formatos radiofónicos como el tiempo y la intención del realizador lo permitan.

Microprogramas o cápsulas

Esta forma de presentar contenidos se caracteriza por la brevedad con que se puede conformar un programa completo que trate sobre un solo tema. Tiene la ventaja de permitir la flexibilidad en su diseño y, con ello, la posibilidad de ser insertado en la programación regular de la emisora. Son piezas únicas.

El tiempo estimado para estos formatos oscila entre más de un minuto y menos de cinco minutos. Se estructuran mediante una entrada, que sirve como enganche en la cual se expone lo más atractivo del contenido y, en lo posible, que genere expectativa. Luego se desarrolla el contenido con los argumentos necesarios, que expliquen la entrada, para finalizar con un cierre que generalmente sirve como conclusión final y da por zanjado el contenido.

Revista radiofónica o radio revista

Las revistas radiofónicas deben cumplir con dos requerimientos mínimos: duración y variedad en los contenidos, aunque sean temáticas. Se podría definir como radio revista a todo programa radiofónico cuya duración sea mayor a 30 minutos, con variedad de contenidos actualizados y una estructura que permita la participación de diversos géneros y

formatos, donde se establezca una proximidad coloquial con la audiencia. Estos programas, como se denomina comúnmente a las radiorevistas, son los que predominan en la programación diaria de las emisoras.

La audiencia

La audiencia radiofónica es tan diversa como debería ser la propuesta de programación de cada emisora, sin embargo, existen distintas formas de clasificarlas. Esta clasificación o segmentación se puede realizar teniendo en cuenta variables como nivel socioeconómico, edad, raza, género, credo, ideología, preferencias.

Sin embargo, dada la libertad que tiene la audiencia para sintonizar la emisora o el programa que prefiera, esta segmentación podría no cumplirse a rajatabla. Es decir, un programa o una emisora que haya definido su perfil de programación en función de determinadas variables, puede contar entre su audiencia con personas totalmente distintas, a las cuales la emisora determinó como su target, público objetivo o público meta.

La segmentación del público, por parte de las emisoras, no sigue un patrón único. Tomando en cuenta el nivel socioecómico, se podrían agrupar en dos grandes bloques: las dirigidas a las clases AB y las que orientan su programación hacia los denominados sectores populares, CD, entre las cuales destacan en cantidad las comunitarias. Tomando en cuenta específicamente la programación, aunque existe cierta preferencia de las audiencias por escuchar aquellas emisoras dirigidas a su nivel socioeconómico. El público, sobre todo en el segmento AB, tiende a variar su sintonía no sólo en su propio nivel sino que en ocasiones al hacer *zapping* escucha otras emisoras distintas a las que frecuenta. Esta situación también se presenta en los sectores populares, pero con la tendencia a mantenerse dentro de la sintonía de emisoras dirigidas a su nivel socioeconómico. Las emisoras también diseñan su programación teniendo en cuenta la variable edad y, aunque no se deslastran totalmente de los niveles socioeconómicos, tienden a orientarse a lo que denominan "adultos contemporáneos", generalmente vinculadas al sector AB y la otra modalidad muy frecuente en las emisoras de radio son la dirigidas al público joven.

Tomando en cuenta el público, su programación se sustenta en dos aspectos, a saber:

Primero, el talento ante el micrófono; conductores con amplio manejo de contenidos informativos y generadores o manejadores de opinión, que utilizan tonos medios y bajos. Para el caso de las dirigidas al público juvenil, sus locutores o animadores son personas jóvenes, con un lenguaje coloquial similar al de uso diario de sus pares, en general manejan contenidos ligeros.

Segundo, contenidos musicales. Para las dirigidas a los "adultos contemporáneos", los contenidos musicales tienden a enfocarse en música de décadas anteriores dentro de los géneros rock, pop y baladas, sin importar el idioma. Las dirigidas al público juvenil diseñan su perfil musical en función de lo que los radiodifusores consideran que es la música que le gusta a los jóvenes y la que, según la frecuencia con que se radia, se considera está "de moda", su propuesta musical tiende a ser rígida y limitada.

Las emisoras dirigidas a los sectores "populares" prestan poca atención a las edades. Su público es aquel que está en todas partes, quizás, mayoritariamente en los sectores de escasos recursos. Sus contenidos tienden a ser más variados, usan un lenguaje coloquial marcado por tonos altos. Aunque la radio en frecuencia modulada se popularizó en Venezuela a finales de la década de 1980, y con ella se generó la falsa creencia de que la FM estaba dirigida a los sectores AB, en la actualidad, la radio en amplitud modulada, cada vez más disminuida, se considera dirigida totalmente a las clases "populares", mientras que a la FM no se le atribuye ninguna clase en particular, podría decirse que es abierta y heterogénea.

Quizás las dos variables señaladas anteriormente sean las más comunes en la definición del público, al cual se dirigen las emisoras de radio. Existen otras dos formas de definir el público al cual se dirige la emisora: credo e ideología. En ambos casos, variables como edad, nivel socioeconómico, género o raza, no se toman en cuenta. Su programación se sustenta en contenidos vinculados con su objetivo fundamental, incluso para la selección de su perfil musical.

Las variables género y raza son poco consideradas al momento de seleccionar el público. En estos casos, las emisoras que deciden su público, basándose en alguna de estas variables, son escasas y muy localizadas. Lo más común es encontrar emisoras que toman en cuenta cualquier otra variable y tienen dentro de su programación, generalmente de fin de semana, espacios puntuales dirigidos a estos públicos, sin que se conviertan en excluyentes de géneros o razas distintas a los que se dirige.

Conclusiones

- La existencia de emisoras de radio en cada uno de los municipios que conforman el estado Zulia, sobre todo de carácter comunitario, genera grandes posibilidades para la divulgación de contenidos tecnocientíficos, elaborados según la naturaleza del medio, que favorecerían la popularización de la ciencia y la tecnología.
- Urge la capacitación de personas que se desempeñen como generadores de contenidos especializados en el área de la ciencia y la tecnología.
- En la programación de las estaciones de radio del estado Zulia no existen programas dedicados a la divulgación científica, más allá de los vinculados con el sector agroindustrial y universitario.
- En la radio zuliana quienes manejan contenidos de ciencia y tecnología tienden a limitarse a leer informaciones, generalmente de tipo "curiosas" tomadas de Internet, sin adaptarlas al lenguaje coloquial ni al radiofónico, mucho menos al contexto local.
- El Estado venezolano no utiliza las prerrogativas que le ofrece la Ley Resorteme para incluir diariamente, de forma gratuita, en todas las emisoras de radio, 15 minutos de programación, que bien podrían ser de ciencia y tecnología.
- No es una utopía intentar relacionar dos campos originalmente disímiles. Ellos son la ciencia y la comunicación. Si bien se considera al ámbito científico y tecnológico como duro, exclusivista y muy ligado a lo académico formal, el adecuado impulso del modelo comunicacional dialógico podría ser el elemento conector necesario, para simplificar los contenidos propios y convertirlos, con un lenguaje común, en algo palpable y comprensible al oído colectivo y, por tanto, socialmente validado y aceptado.
- La radio se convertiría en el vehículo comunicante en ese colectivo que incluye tanto al emisor como al receptor, mediados ambos por el uso y alcance de las TIC, que hacen no sólo pública la información; la convierten en universal, transfronteriza, creíble, palpable, icónica, libre y más personalizada.
- La riqueza de los formatos, el lenguaje y las particulares características de la radio posibilita la entrada del medio no sólo en el hogar u oficina de quien la escucha, si no en su cotidiano queha-

cer, hasta el punto de resolver situaciones inalcanzables para el receptor.

– Un nuevo pacto social ciencia-comunicación está en camino, y la integración de los procesos semántico-pragmáticos vinculados con la producción e interpretación de los mensajes mediáticos sobre la ciencia, tecnología e innovación (CTI), entrará en los acuerdos que se suscriban, como estrategias que viabilizarán el uso de las tecnologías de la información y comunicación. La sugerencia es incluir a la radio como medio informativo y formativo, expedito e instantáneo, para la apropiación y reapropiación del conocimiento.

Referencias bibliográficas

Alcíbar, Miguel (2009). La comunicación pública de la tecnociencia. En **Zer** Vol. 14, 27, 165-188.

Cassany, Daniel, Carmen López y Jaume Martí (2000). La transformación divulgativa de redes conceptuales y científicas. Hipótesis, modelos y estrategias. **Discurso y Sociedad**, vol. 2, 2. 73-103.

Castro, Edinson (2005). **Así se diseñan programas radiofónicos**, Publicaciones Ediluz, Universidad del Zulia. Maracaibo, Venezuela.

Cebrián Herreros, Mariano (1992). **Géneros informativos audiovisuales**. Madrid, España, Editorial Ciencia

Comisión Nacional de Telecomunicaciones (2013) Disponible en www.conatel.gob.ve/index.php/principal/ (Consulta: 2013, octubre 23)

Diccionario de la Real Academia Española. Disponible en buscon.rae.es/drae/srv/search?id=8XgmN2Z2GDXX2FkX1k33 (Consulta: 2014, marzo 03)

Diccionario Larousse (1976). Disponible en www.larousse.com/es/diccionarios/espanol-ingles/divulgar/13390 (Consulta: 2014, marzo 03).

Durant, John (1999). Participatory technology assessment and the democratic model of the public understanding of science. En: Science and Public Policy, 2 (5): 313-320 http://spp.oxfordjournals.org/content/26/5/313.abstract consultado el 14/06/2013.

Figueroa, Romeo (1996). **¡Qué onda con la radio!** México, Editorial Alhambra Mexicana.

Labrada, Jerónimo (1995). **El registro sonoro**. Colombia, Editorial Voluntad S.A.

Martínez Albertos, José (1983). **Curso general de redacción periodística**, Barcelona, España, Editorial Mitre.

Merayo Pérez, Arturo (2000). **Para entender la radio**. Salamanca, España, Publicaciones Universidad Pontificia de Salamanca, Segunda edición.

Pineda, Alicia (2013). "Construcción de modelos emergentes para comunicar ciencia-tecnología e innovación. Análisis semántico-pragmático", tesis doctoral, Universidad del Zulia. Maracaibo, Venezuela.

Riboreau, Guy (2004). "La radio digital y los nuevos perfiles profesionales", En: **Memorias de la Quinta Bienal Internacional de Radio** (pp. 137-143), Radio Educación, México.

Rodero, Emma (2003). **Locución radiofónica,** España, IORTV-Publicaciones Universidad Pontificia de Salamanca.

Vidal, Javier (1996). **La era de la radio,** Caracas, Venezuela, Editorial Panapo.

Vitoria, Pilar (1998). **Producción radiofónica, técnicas básicas,** México, Editorial Trillas.

Yepes, Oswaldo (1997). **La radio y el poder de la imaginación.** Conferencia en foros ciudadano radio: La radio como instrumento de expresión de los derechos de los ciudadanos. Caracas, Venezuela, Ediciones Bigott.

QUÓRUM ACADÉMICO
Vol. 11, Nº 2, julio-diciembre 2014, Pp. 262 - 275
Universidad del Zulia • ISSN 1690-7582

La comunicación alternativa: memoria, territorio y política en los sectores populares

José Javier León*

Resumen

El artículo indaga los alcances de pensar el concepto «comunicación alternativa» desde una práctica concreta: la ocupación de los territorios por parte de sujetos que autoconstruyen su vivienda y hábitat. Atendemos a esta práctica específica, que por largo tiempo definió a sectores mayoritarios de la población, porque presumimos que en el proceso de territorialización se verifican ejercicios de comunicación que escapan a la conceptualización tradicional, no sólo de dicho concepto como tal sino de la propia noción de «comunicación alternativa». Vastos movimientos populares han configurado la realidad geopoblacional de Venezuela tensionando importantes nociones de las ciencias sociales que, como esta de comunicación alternativa y más aún popular y comunitaria, inciden en el devenir social, político y económico de la actualidad.

Palabras clave: Comunicación alternativa, barrio, territorio, memoria.

Recibido: Mayo 2014 • Aceptado: Septiembre 2014

* Profesor de la Universidad Bolivariana de Venezuela. joseleon1971@gmail.com

Alternative Communication: Memory, Territory and Politics in Popular Sectors

Abstract

The article explores the scope of thinking about "alternative communication" based on concrete practice: the occupation of territories by subjects who construct their own houses and habitat. This specific practice, which for a long time defined the majority population sectors, is studied because it is presumed that in the territorialization process, communication exercises are verified that go beyond the traditional conceptualization, not only of the aforementioned concept but also of the very notion of "alternative communication." Vast popular movements have configured the geo-populational reality of Venezuela, stressing important notions from the social sciences that, like alternative communication and even more, popular and community communications, affect the social, political and economic future of our times.

Key words: Alternative communication, district, territory, memory.

"Quien sea capaz de producir espacio, encarna relaciones sociales diferenciadas que necesitan arraigar en territorios que serán necesariamente diferentes", Raúl Zibechi

El concepto académico de comunicación ha estado permanentemente anclado a los "medios y las tecnologías de la información y la comunicación", no obstante existe una dimensión relacional y antropológica –surgida a raíz de la emergencia del sujeto popular que reclama mayor participación en los asuntos públicos- que amerita ser revisada.

Las nuevas realidades procuran nuevos conceptos pero también los nuevos pueden nacer de mirar viejas cuestiones con otros ojos, con otros intereses, considerando que las mismas intervienen decisivamente en la realidad actual. En otras palabras, la «cuestión de los barrios» siempre ha estado presente y sin lugar a dudas pesa a la hora de las transformaciones

políticas sea por la vía de la movilización de masas, sea por la vía electoral, además es innegable el incremento de la inversión social del Estado venezolano paraatender la pobreza, esfuerzo reconocido por los organismos nacionales e internacionales que se ocupan de estos temas.

En ese sentido, si ha habido una reconceptualización en muchas otras áreas, con respecto a la comunicación y en particular la alternativa, se puede hacer más, pues somos testigos de una comunicación hecha en las comunidades modelizada por la comunicación de los medios masivos, vale decir sin responder a metabolismos comunitarios. Los medios masivos no han sido pensados para cubrir la escala comunitaria, es más nacieron sobre un paradigma sociohistórico que abolesus formas de vida, y mal puede su estructura, agenda y funcionamiento responder a "comunalidades" que hoy se conforman y fortalecen para hacer frente a la globalización y al avance de las trasnacionales.

Claro está, los barrios no son realidades arcádicas sino frutosóptimos de la desterritorialización que impone la economía capitalista global; precisamente por ello es urgente trabajar la dimensión "comunicación alternativa" pues una mirada re-politizadora dirigida a los barrios viejos y nuevos, cuestiona al capitalismo globalizador y transforma una realidad de periférica y excluyente en central e inclusiva. La comunicación alternativa debe nacer de esa mirada repolitizadora, que advierte la potencialidad de generar nuevas realidades al mirar desde otra perspectiva los procesos de ocupación de la tierra, y en particular a los barrios, a las comunidades y, más recientemente, a las comunas.

Pasamos revista al concepto de comunicación en los procesos de territorialización, vale decir, de ocupación de un territorio por el sujeto popular, sobre la pista de que dicha ocupación genera un modelo de comunicación que puede alimentar o fomentar una comunicación alternativa, esto es, alternativa al capitalismo. La idea proviene de la necesidad empírica de buscar fundamentos a la investigación en comunicación, pues es en la realidad concreta donde se encuentra la posibilidad o el germen de realidades distintas, opuestas a la negación de lo humano y de la humanidad que propone el modelo económico dominante.

Partimos de que la comunicación, concepto que abarcaría diversas formas de relación e interconexión, hace parte sustantiva en los procesos de territorialización de los sujetos que habitan nuestras barriadas y, al menos como hipótesis, dicho concepto llevaría ínsita la reconstrucción de la

memoria popular (en oposición a la historia oficial de las élites) y los proyectos germinales de mundos distintos, obviamente con regímenes de verdad distintos, nacidos de la articulación de territorio y memoria.

No obstante, dichas poblaciónes como sabemos tienen un carácter aluvional y carecen de una memoria, de una identidad. Sus historias están fracturadas y responden dramáticamente a diversas formas de desterritorialización y etnofagia, prácticas estructuralesdel modelo económico dominante. Por lo que, si la comunicación alternativa es alternativa al capitalismo, y si éste se basa en operaciones de desterritorialización y desmemoria, entonces un proyecto comunicacional alternativo pasaría por territorializar y reconstituir la memoria populara partirdel tejido social fracturado.

La comunicación alternativa tendría así su primer y principal objetivo -a corto, mediano y largo plazo-: reconstruir (sanar, urdir la trama, tejer) la memoria popular que permita (y sobre la cual sea posible) la construcción social de otros conocimientos (saberes, ciencia y tecnología) con los cuales activa y creadoramente, construir otros territorios (la territorialidad o los territorios del poder popular), arrancado a las lógicas de la producción capitalista que desterritorializa, privatiza el conocimiento, fabrica desmemoria y deshumaniza.

Para ajustarnos a la realidad histórica, la territorialización a la que nos referimos específicamente, está construida por sujetos que fundan barrios como respuesta de sobrevivencia a la segregación, el desplazamiento y la desterritorialización capitalista. De modo que no estamos ante un fenómeno aislado sino ante la expresión de una violencia estructural en la que juega un papel central la idea de propiedad privada y la explotación de la tierra, pues dichaocupación ocurre en terrenos, lotes y baldíos en los que se han distraído intereses capitalistas con diversas intensidades de abandono, olvido o grados de inversión o desinversión.

Los argumentos se dirigen a la caracterización del sujeto popular que habita en las periferias urbanas, lugares donde los estados tienen menos presencia y donde "confluyen algunas de las más importantes fracturas que atraviesan al capitalismo: de raza, clase, etnicidad y género. Son los territorios de la desposesión casi absoluta. Y de la esperanza...", acota Zibechi (2007:185). En la dirección que nos interesa, el mismo autor afirma: "Las periferias urbanas concentran los sectores sociales que se

han desconectado de la economía formal y se convirtieron en territorios fuera de control de los poderosos" (Zibechi, 2007: 187).

Las élites buscan resolver esta anomalía militarizando las periferias (opción que hemos visto en Brasil, Colombia, México) o con la aplicación de técnicas biopolíticas implementadas por los gobiernos progresistas a través de los planes sociales. Se trata -según Zibechi (2007)- de extender hasta las periferias los modos de vida (y consumo dirigido) que se practica en las ciudades, buscando imponer una cotidianidad programada y de hecho «una vida homogénea en una sociedad subordinada al capital, que está ocupando todos los intersticios de la vida, impide la creación de territorios y la expansión de flujos fuera de su control» (Zibechi, 2007: 191). Estaríamos hablando de una marginalización construida por el Estado, "en un proceso de integración social y movilización política, a cambio de bienes y servicios que solamente él puede procurar" (Zibechi, 2007: 193).

Valga traer a cuento la relación que el Estado neoliberal establece con los sectores populares, en el marco de un proceso de "inclusión" dentro de las pautas de consumo o ciudadanización vía mercado, que forma parte del abordaje crítico al caso venezolano. En efecto, recuerda la socióloga argentina Maristella Svampa (2004) que «respecto de los sectores vulnerables y excluidos por el nuevo modelo, el Estado neoliberal definirá su intervención cada vez más a través de una batería de políticas sociales focalizadas (…) el Estado -continúa diciendo- no solo penetra ahí donde ha sido el terreno de reivindicaciones políticas de los llamados movimientos sociales urbanos, sino que además, a través de la articulación entre políticas sociales focalizadas y redes comunitarias, controla la vida y la reproducción de la vida de millones de personas pobres (…) El Estado no solo se limita a gestionar las necesidades básicas insatisfechas, sino que tiende a desarrollar una dinámica "resocializadora" (tomo esta expresión de Inés González Bombal), a través de una batería múltiple de planes sociales (de asistencia alimentaria, de transferencia de recursos financieros, de salud, de vivienda, etc.)".

La correspondencia de estas políticas sociales con la experiencia de las "misiones" en Venezuela, nos impele a mirar con atención, discernir y apartar el grano de la paja para advertir en el proceso las líneas generales que llevarían por un lado y en primer lugar, a una población excluida y debilitada a fortalecerse (auto-organizarse en función de las políti-

cas asistencialistas del Estado o lo que la investigadora llama "regulación estatal") para, posteriormente tras una toma de conciencia progresiva(activando mecanismos de formación y educación), asumir la autorregulación a partir de un complejo proceso de territorialización y construcción de lo que podemos llamaroikonomia, esto es, una economía radical (autónoma y autogestionaria) no-capitalista.

Este trabajo de redefinición del concepto de economía, comparte el esfuerzo epistémico y metodológico de Marcos Arruda (2005:22) cuando hablando de la economía en un sentido amplio "-el cuidado y la gestión de las diversas casas que nos abrigan (del griego oikos+nomia)- pone en el centro de la actividad económica al habitante/constructor de la casa y no la casa en sí, esto es, aquél que la concibe y ve, que interviene en la naturaleza para darse los instrumentos para construirla, que trabaja con ellos para edificarla".

Desde el lugar, desde esta posición y radicalización acaso es posible una economía propia, autónoma, autogestionaria, territorializada, que eche mano a lo que se tiene: una pobreza esencial que haría las veces -a la inversa y paradójicamente- de la "acumulación originaria".

En las periferias, en la asunción política del territorio, saber y poder brotan y se mantienen apegados al «lugar» (Vizcaíno, 2006:213): "dependen del contexto a la vez que revierten sobre el entorno, dotándole de sentido y consolidando su fuerza específica (…) Saber y poder, arraigan en el lugar, lo expresan y lo recrean". En ese sentido, la "empresa toda de la modernidad ilustrada puede narrarse como una progresiva expansión del espacio en lucha contra los lugares y los modos populares de ejercicio del poder y del saber que arraigan en ellos»".

Raúl Zibechi (2007:199) nos ayuda a situarnos en el centro de nuestro planteamiento cuando explica que toda territorialización en tanto producción de espacio es "producción de espacio diferencial (…) quien sea capaz de producir espacio, encarna relaciones sociales diferenciadas que necesitan arraigar en territorios que serán necesariamente diferentes. Esto no se reduce a la posesión (o propiedad) de la tierra, sino a la organización, por parte de un sector social, de un territorio que tendrá características diferentes por las relaciones sociales que encarna ese sujeto. Si no fuera así, si ese sujeto no encarnara relaciones sociales diferentes, contradictorias con la sociedad hegemónica, no tendría necesidad de crear nuevas territorialidades".

Construir el país desde abajo pasa, pues por la articulación de estas territorialidades, superpuestas a los catastros municipales y a las lógicas del capitalismo que condenó a buena parte de la población a vivir en barriadas, "zonas periféricas, áreas suburbanas, guetos, segregación urbana, hábitats espontáneos, como áreas incluyendo poblaciones no integradas" (Damiani, 2010: 30).

La apropiación de los territorios y la superación e impugnación de la referida retórica sociológica y criminalística (casi lombrosiana), incluye la apropiación libre y soberana -y por ende colectiva- de los circuitos de producción, distribución y consumo de alimentos, bienes y servicios producidos de manera autónoma, lo que sienta las bases para dar al traste con la lógica capitalista que objetiva a esa población precisamente como "mano de obra de reserva" y en el peor de los casos como "desecho". Valga acotar que el opuesto dialéctico de la propiedad privada es la propiedad colectiva, en la cual, «los objetos de la producción son 'la existencia del hombre para el otro hombre', 'la actitud social del hombre ante el hombre" (Silva, 1981:166).

Deconstruir el modelo de producción capitalista de subjetividad corre parejo con la crítica a la comunicación mediática, desde el momento en que la destrucción (para los sujetos) del fundamento básico de la vida, el territorio, es condición inseparable del despliegue de sus operaciones "ideológicas".

Como lo afirma Vizcaíno (2006:211):

> "De la sustitución de los lugares por un espacio abstracto, literalmente de-solado, emerge una razón y un individuo también a-locados (abstraídos o extraídos de los contextos concretos) que se edifican en los no-lugares globales. El mercado mundial o la red global de comunicación se cuentan entre los más celebrados de esos no-lugares globales".

Sabemos que, sin territorio, memoria, conocimientos y tecnologías, la posibilidad de construcción de sujetividades nula. La sujetividad, dice Yamandú Acosta (2008:184), trasciende la subjetividad y la resignifica en tanto que "implica historicidad y por lo tanto formas de objetivación orientadas a quebrar las totalidades opresivas que porque lo niegan (al sujeto), justamente lo motivan en su praxis colectiva emergente con pretensión radical de autonomía".

Sobre la negación de la sujetividad ha operado históricamente el capitalismo, el cual des-personaliza y (por tanto) des-subjetiviza precisamente, porque des-territorializa. La universalidad se levanta sobre la destrucción sistemática y sin duda violenta de las particularidades culturales. Pues bien, un proyecto de comunicación no-capitalista procederá territorializando, esto es, afirmándose en una memoria, en conocimientos y tecnologías locales, regionales, particulares, acaso "universales" (pero no universalizadosni universalizables *per se*) aunque jamás cerrados al diálogo -al intercambio, la colaboración, la solidaridad- siempre y necesariamente enriquecedor y esencialmente humano.

Además, forma parte del proceso de subjetivación la apropiación política de un territorio para la construcción de una economía comunitaria, autónoma y autogestionaria, cuando la tarea del impulso económico reside en los sujetos sociales movilizados y organizados en torno a *sus* instituciones -valga el énfasis: "propias"-, en diálogo con el Estado nacional (heredado del liberalismo) que se abre (cuando se hace consciente de su crisis y no la capea con visajes mediáticos, represión o criminalización de las luchas sociales) a la unidad en la diversidad como raíz teórico-práctica de la pluri-nacionalidad emergente.

Sin embargo, ello se complica, porque tanto los territorios en liberación (en tensión y lucha) contra las formas de producción capitalista, así como las memorias, los conocimientos y las tecnologías no ofrecenuna imagen coherente y, en todo caso, no pueden ser relatadas de manera uniforme u homogénea. Ciertamente, ya Gramsci habría contrapuesto la "historia oficial" periódica y continua a la 'historia' "de los sectores marginados con respecto al poder que no gozan del ocio que necesitan los historiadores para su labor, historia que se reduce a momentos puntuales que quedan señalados como rupturas sin significado, momentos de 'irracionalidad' que no encajan dentro de una 'racionalidad' que podría justificarlos" (Roig, 2008:138).

Las discursividades que expresan la memoria popular están fracturadas y en su fragmentación habla el horror y la desesperación de los pobres, de los sin voz, de los que sin embargo gritan (como lo señaló apasionado Holloway[1]), pero más y mejor que eso: hablan, dialogan, retornan a la esencia de lo humano, a la comunicación (de más está decir desalienada, no capitalista), que pone las cosas en común.

La dificultad es epistémica, pues regularmente se ensayan relatos desde sujetos y subjetividades cuasi substancializados: mujer, indígena, afrodescendiente, campesino, sexodiverso. La dificultad estaría en hablar desde sujetos que no encajan en esas categorizaciones, en esas clasificaciones (que no se dejan clasificar) y que muy al contrario, integran una suerte de masa des-caracterizada que, no obstante, resulta existente, vital, actual, y cuyo hacer cotidiano le otorga un ritmo y una densidad a los modos de vida de la periferia, y más allá.

Si existe la posibilidad de construir un proyecto político liberador, no pueden hacerse a un lado las periferias, huyendo en lo metodológico y lo programático a las esencias devenidas de las fracturas del sujeto moderno. Si el socialismo, por darle un nombre a eso que Fals Borda llamó "socialismo raizal" o Boaventura de Sousa Santos (2010:136) "socialismo verdaderamente nuevo, social y no estatal", pasa por la construcción de una economía autónoma pero desde los sujetos y no desde el Estado (aunque éste practique en lo macroeconómico un proyectosocialista, con dificultades a veces insalvables para ver personas en concreto y no sustituirlas por entidades abstractas, números, cifras y en definitiva estadísticas), este socialismo raigal entonces debe pasar necesariamente por las periferias; y, en lo posible, habrá de avanzar al interior de las ciudades, descerrajando su centralidad excluyente, discriminatoria y racista.

Pese a la influencia del Estado, y paradójicamente su debilidad manifiesta en las márgenes urbanas, constatamos la existencia de movimientos sociales de "una parte de la sociedad en el seno de la otra (…) cuando ese movimiento-desplazamiento arraiga en un territorio, o los sujetos que emprenden ese mover-se están arraigados en un espacio físico, pasan a constituir territorios que se caracterizan por la diferencia con los territorios del capital y el Estado. Esto supone que la tierra-espacio deja de ser considerada como un medio de producción para pasar a ser una creación político-cultural. El territorio es entonces el espacio donde se despliegan relaciones sociales diferentes a las capitalistas hegemóni-

1 «Nuestro grito (…) es bidimensional: el grito de rabia que se eleva a partir de nuestra experiencia actual conlleva una esperanza, la proyección de una otredad posible» (Holloway, 2005:21).

cas, aquellos lugares en donde los colectivos pueden practicar modos de vida diferenciados" (Zibechi, 2007: 198-200):

Nos encontramos con las trazas de un «diseño popular» que es diferente al del mundo oficial hegemónico, sin planos ni ideas preconcebidas acerca de cómo organizar el espacio, fruto de prácticas cotidianas de quienes al habitar "generan el espacio habitado". Zibechi, siguiendo a Juan Carlos Skewes (2005), constata ocho ejes del diseño espacial:

> «El carácter laberíntico de la estructura, la porosidad de los límites, la invisibilidad del interior del campamento, la interconexión de las viviendas, la irregularidad de los lindes interiores, el uso de marcadores para jerarquizar espacios, la existencia de espacios focales y de puestos de observación» (Zibechi, 2007: 210).

Por otro lado, la población desarrolla una «economía contestataria», que se distingue de la llamada economía "informal" porque refleja una realidad opuesta a la oficial:

> "Si la denominamos «informal»-sugiere Zibechi-, le cedemos el papel central a la economía establecida y hegemonizada por las clases dominantes. Se trata de una economía de supervivencia pero sobre todo de resistencia. Porque la economía debe ser considerada como parte de las relaciones sociales que corresponden a una determinada sociedad y no puede desgajarse del conjunto de creaciones que se registran en las barriadas" (Zibechi, 2007: 213).

Lo que vemos nacer en los espacios auto-construidos son formas de poder, explícitas o implícitas, que van «desde el control directo sobre el espacio (quiénes y cómo lo habitan) hasta la regulación de las relaciones entre las personas» (Zibechi, 2007: 216). Todo ello en el marco de unas formas históricas de opresión que han operado en la constitución de los barrios; en efecto, como dice Santaella (citado por Almeida Rodríguez, 2010:40-41), los barrios no garantizan"a las masas populares el aprovechamiento de los recursos naturales del espacio según sus necesidades. La finalidad de estas divisiones está en el interés de imponer y controlar las manifestaciones político-administrativas que benefician a la clase privilegiada".

Esto es: generar bajo condiciones capitalistas de producción (en el marco de un capitalismo dependiente que se expresó en prácticas de po-

der "populista"), formas de vida que obligaran al uso del barrio a lo sumo como "dormitorio" e hicieran imposible (y en muchos aspectos impensable) el desarrollo de actividades productivas por parte de habitantes que, sólo si las llevaran a cabo, participarían en un proceso de reconstitución subjetiv*a*, aprovechando, usando y disponiendo (por medio de intercambios y diálogo de saberes) de los «recursos naturales», por supuesto exiguos.

El desarrollo de actividades productivas en los barrios periféricos, como manifestaciones de una economía de resistencia y sobrevivencia en condiciones de autonomía y autogestión, supondría formas de poder -organización y educación- popular que son, en definitiva y necesariamente, formas (potenciales) de comunicación alternativa. Las mismas se corresponderían con lo que en la teoría antropológica se conoce como «redes de intercambio recíproco» y a las que se les considera un mecanismo básico en la sobrevivencia de las poblaciones urbanas marginales, en tanto les permite la obtención de bienes, servicios y apoyo social. "En definitiva, la forma de organización social que facilita la supervivencia consiste en un conglomerado de redes de intercambio que basan su funcionamiento en normas de reciprocidad y confianza" (De Lomnitz, 1975:2).

Un proyecto alternativo comunicacional -estructurado y articulado a partir de estas relaciones- resulta una apuesta civilizatoria desafiante que exige un desplazamiento hacia los límites de la ciencia y la episteme occidentales, que permitan pensar la comunicación desde otro lugar, restituyente de la totalidad extraviada.

En otras palabras, necesitamos pensar la comunicación fuera de los marcos teóricos de la comunicación impuesta en Occidente y en especial, fuera del marco del capitalismo. Colocarse fuera es pensar y articular formas de producción que requieren lógicamente, mecanismos y sistemas de comunicación en todos los niveles y a todas las escalas, acordes con ese otro mundo posible.

> "Una comunicación alternativa en Latinoamérica, no puede ser tal si no se propone la superación de las prácticas culturales y la comunicación vertical en las organizaciones cívicas, populares, gremiales, académicas y políticas que reproducen las formas estructurales a través de sus prácticas de intercambio" (Alvaro Marín, 2008: 69).

A la irracionalidad de la explotación capitalista en el marco de relaciones de poder soberanas que impone la "racionalidad" del Estado-nación, se opone la racionalidad autonómica que emerge con la pluri-nacionalidad, consciente de los límites, la escasez y la no renovación de los recursos.

Inclinando el análisis hacia las prácticas y ejercicios de la comunicación dependiente y articulada a las lógicas del Estado y el mercado, vemos que ésta preserva y protege los intereses del capital privado e interconecta las partes del sistema en tanto vincula, articula e irriga el sistema de mercado del capital-trasnacional.

La comunicación autónoma (comunitaria y autogestionaria en el marco de las prácticas que propone la pluri-nacionalidad), al contrario, preserva y protege la vida de todos y de todo, y vincula y articula proyectos que van de lo local a lo inter-nacional. Esta inter-nacionalidad incluye las naciones internas a los países, es decir, y desde una perspectiva desde abajo y popular, integra a las naciones de otros países, re-creando marcos de soberanía, solidaridad y cooperación entre "naciones" más plurales y dinámicos que los heredados (rígidos, belicistas, racistas y xenófobos) del Estado nación liberal. Sólo *desde abajo* la patria es Abya-Yala, *Nuestra* América. "En el fondo, nosotros cuestionamos la estructura del Estado nación; no queremos adecuarnos o incluirnos en ella, sino generar bajo nuestra lógica comunitaria y de la diversidad de naciones, una nueva estructura política, ya que muchos pueblos hemos quedado separados por las fronteras de las repúblicas e incluso separados al interior de las propias repúblicas", dice Fernando Huanacuni M. (2010: 10).

Conclusiones

1. La territorialización conlleva la reconstrucción de la memoria popular (en oposición a la historia oficial de las élites) y el germen de proyectos de mundos distintos, con regímenes de verdad otros, nacidos de la articulación de territorio y memoria.
2. Un proyecto comunicacional alternativo pasa por territorializar y reconstituir el tejido social fracturado, la memoria popular.
3. La comunicación alternativa nace de la mirada repolitizadora, que advierte la potencialidad de generar nuevas realidades, al mirar des-

de otra perspectiva los procesos de ocupación de la tierra, al barrio como tal, a la comunidad y, más recientemente, a la comuna.

4. Deconstruir el modelo de producción capitalista de subjetividad corre parejo con la crítica a la comunicación mediática. Un proyecto de comunicación no-capitalista procederá territorializando, esto es, afirmándose en una memoria, en conocimientos y tecnologías locales y regionales.

5. En los espacios auto-construidosnacen formas de poder, explícitas o implícitas, que van desde el control directo sobre el espacio (quiénes y cómo lo habitan) hasta la regulación de las relaciones entre las personas.

6. El desarrollo de actividades productivas en los barrios periféricos como manifestaciones de una economía de resistencia y sobrevivencia en condiciones de autonomía y autogestión, supondría formas de poder -organización y educación- popular que son, en definitiva y necesariamente, formas potenciales de comunicación alternativa.

Referencias bibliográficas

Acosta, Yamandú (2008). **Filosofía latinoamericana y sujeto**. Caracas, El Perro y La Rana.

Almeida R., Manuel (2010). **A mi barrio le ronca el mambo. Historia del barrio Matica Abajo**. Caracas, Archivo General de la Nación. Centro Nacional de Historia.

Arruda, Marcos (2005).**Humanizar lo infrahumano. La formación del ser humano interal: homo evolutivo, praxis y economía solidaria**, Montevideo, Uruguay, Bordan/Comunidad del Sur, Icaria.

De Lomnitz, Larissa (1975). «La marginalidad como factor de crecimiento demográfico», UNAM. En: **Demografía y Economía**. El Colegio de México. México. Pp. 65-76. Disponible en: http://www.jstor.org/stable/40602069 (Consulta: 2012, junio 10).

Damiani, Amélia Luisa (2010). La urbanización crítica en la metrópoli de São Paulo, a partir de fundamentos de la geografía urbana. **Revista de Geografía Norte Grande**, 46, 29-43.

De Sousa Santos, Boaventura (2010). **Para descolonizar Occidente. Más allá del pensamiento abismal.** Clacso, Buenos Aires, Prometeo Libros.

Holloway, John (2005).**Cambiar el mundo sin tomar el poder**, Caracas, Vadell Hermanos.

Huamacuni M., Fernando (2010). **Buen Vivir/Vivir Bien**. Coordinadora Andina de Organizaciones Indígenas – CAOI.

Marín, Álvaro (2008). **Estrategia continental. Latinoamérica: entre el discurso prestado y la imagen propia**. Caracas, El Perro y La Rana.

Roig, Arturo A. (2008). **El pensamiento latinoamericano y su aventura**. Buenos Aires, ediciones El Andariego.

Silva, Ludovico (1981). **Marx y la alienación**, Caracas, Venezuela, Monte Ávila.

Skewes, Juan Carlos (2005). «De invasor a deudor: el éxodo desde los campamentos a las viviendas sociales en Chile». En Alfredo Rodríguez y Ana Sugranyes (Ed.) **Los con techo** (pp. 101-122) Santiago de Chile, Ediciones Sur.

Svampa, Maristella (2004). Cinco tesis sobre la nueva matriz popular, **Revista de Estudios sobre Cambio Social**, Año 4 Nº 15 – Primavera 2004, Instituto de Investigaciones Gino Germani. Facultad de Ciencias Sociales. Universidad de Buenos Aires - Argentina. Disponible en: http://www.catedras.fsoc.uba.ar/salvia/lavbo.htm(Consulta: 2013, septiembre 25)

Vizcaíno, Emmánuel (2006). **Metáforas que nos piensan**. Ediciones Bajo Cero, Traficantes de Sueños y SKP.

Zibechi, Raúl (2007). **Autonomías y emancipaciones**. **América Latina en movimiento**. Lima, Perú, Fondo Editorial de la Facultad de Ciencias Sociales de las Universidad Nacional Mayor de San Marcos y Programa Democracia y Transformación Global.

QUÓRUM ACADÉMICO
Vol. 11, Nº 2, julio-diciembre 2014, Pp. 276 - 289
Universidad del Zulia • ISSN 1690-7582

El valor de la competencia comunicativa y el desempeño eficaz de la gerencia en empresas de comunicación de Maracaibo

Lily Bermúdez B.*

Resumen

El artículo ofrece los resultados de un estudio cualitativo sobre las competencias comunicativas y el desempeño del gerente de empresas de comunicación de Maracaibo, para lo cual se realizaronentrevistas a un grupo de seis gerentes de empresas de distintas áreas de la comunicación, para determinar qué competencias comunicativas pone en práctica el gerente en el desempeño de sus funciones y en la consecución de los objetivos de la organización. Los hallazgos de la investigación señalan que aun cuando la mayoría de ellos poseecompetencias comunicativas no las aplica en el desempeño de sus funciones.

Palabras clave: Competencia, comunicación, desempeño, gerente.

The Value of Communicative Competence and Effective Management Performance for Communicative Enterprises in Maracaibo

Abstract

This article offers results of a qualitative study about communicative competences and performance of the manager for communication companies in Maracaibo. Semi-structured interviews were carried out

Recibido: Junio 2014 • Aceptado: Septiembre 2014

* Profesora Titular e investigadora de la Universidad del Zulia.

with a group of six managers for companies in different communications areas to determine what communicative skills the managers put into practice when performing their functions and achieving the objectives of the organization. Research findings indicate that even though most of the managers possess communicative skills, they do not apply them when performing their duties.

Keywords: Competence, communication, performance, manager.

Introducción

La efectividad de la comunicación que se genera en una organización se fundamenta en las habilidades gerenciales para involucrar a todos y cada uno de sus miembros en la consecución de los objetivos; para ello, el gerente como líder transformador debe tener la capacidad de entender, procesar, ponderar y valorar la reacción que sus mensajes provocan en sus destinatarios.

Por lo tanto, el desempeño eficaz del gerente en sus funciones de planificación, control y evaluación, depende de su capacidad para comunicarse con su equipo y transmitir con eficacia los requerimientos de la organización. Esta investigación se propuso identificar las competencias comunicativas de los gerentes de empresas de comunicación de Maracaibo y su aplicaciónen el desempeño de sus funciones. Dado que el estudio de estas variables es de reciente data, se realizó un estudio exploratorio cualitativo, que permitió "observar conductas, actitudes, comportamientos concretos y descubrir asociaciones entre variables sin cuantificar aspectos de la realidad, sino apreciarlas en el contexto" (Méndez, 2002), a través de la aplicación de entrevistas a los gerentes de cada una de las organizaciones objeto de estudio.

Las siguientes interrogantes guiaron el estudio: ¿Qué competencias comunicativas poseen los gerentes de empresas de comunicación del municipio Maracaibo? ¿Poseen los gerentes de empresas de comunicación del municipio Maracaibo parámetros de desempeño? ¿Aplican los gerentes de empresas de comunicación del municipio Maracaibo las competencias comunicativas en el ejercicio de sus funciones? ¿Qué valoración dan los gerentes a la competencia comunicativa para el desempeño de sus funciones?

Referentes teóricos

Como punto de partida se hará una revisión de la noción de competencia comunicativa, desde su surgimiento como característica individual y su concepción tradicional, apegada a lo meramente lingüístico, hasta su aplicación en el ámbito organizacional, necesariamente ligada a los nuevos paradigmas, en los cuales se establece una interrelación de saberes.

Los primeros conceptos de competencia comunicativa se sitúan en la década de los años 70 con los aportes de Chomsky (1974), quien toma la noción de competencia lingüística y la amplía a otros ámbitos. Este autor señalaba que la competencia lingüística seasocia conel conocimiento de las reglas o principios abstractos y universales que rigen el sistema lingüístico, mientras que la competencia se expresa cuando se comunica.

Este concepto se sostiene hasta que Saussure (2004), formula la dicotomía lengua-habla según la cual el habla es individual, y la lengua es social y colectiva, lo que permite a los hablantes reconocer el mismo significado detrás de cada código y el habla expresa la lengua de manera diversa en cada sujeto.

Los conceptos anteriormente esbozados se caracterizan por hacer referencia a la competencia comunicativa relacionada con el habla y solo a los elementos comunicativos asociados a lo meramente lingüístico (lo que se dice y lo que se escucha).

Más tarde se reconocen otros elementos que participan en la competencia comunicativay se incorporan los componentes psicológicos, sociales y corporales: lo que se siente, lo que se sospecha ylo que se comparte.

Uno de los conceptos que hacen referencia a esos componentes es el propuesto por Niño (2008): Se entiende como competencia comunicacional la capacidad basada en un conjunto de conocimientos (dominios, experiencias, destrezas, habilidades, hábitos, entre otros) que habilitan a los integrantes de un grupo social para producir y comprender eficazmente mensajes con significados sobre cualquier aspecto del mundo, por diferentes medios y códigos, y en diversos contextos de la vida social.

Desde este enfoque las competencias comunicacionales representan una red conceptual amplia que abarca un conjunto de capacidades desarrollables, a través de aprendizajes con distintos niveles de compleji-

dad. Así, en el entorno organizacional la competencia comunicativaes la herramienta primordial para la persona que asume el rol de emisor, quien se desenvolverá en una red de movilidades y formación continuabasada en una combinación de capacitación y aprendizaje en el trabajo.

Tal y como lo señalan Páez y Yepes (2005: 32) surge a raíz de dos escenarios: "La necesidad de mejorar el nivel competitivo de las organizaciones a partir del desempeño de las personas y la inquietud por analizar los factores que pueden predecir un desempeño eficaz en un puesto de trabajo".

De allí que las organizaciones empezaran a conferirle un gran valor a las competencias y a la manera como estas se interrelacionan, ya que la comunicación promueve la creación de relaciones basadas en el entendimiento, para lo que se requiere comprender el mensaje, el propósito y el logro de objetivos.

En los últimos años las estructuras organizacionales han pasado a ser de piramidales y rígidas a abiertas y descentralizadas, con una visión participativa y estimuladora del trabajo en equipo fundamentada en el compromiso individual y el consenso grupal.

Maldonado (2002) ha señalado que existe una interrelación entre las competencias básicas (que se estructuran desde una plataforma lingüístico-comunicativa) y las competencias laborales (que se inspiran en modelos estructurales, funcionalistas, propios de la producción empresarial) perono existe una separación entre ambas competencias, sino una asociación entre ellas; por lo tanto, el liderazgo, la capacidad para negociar y armonizar y la competencia comunicativa son parte del desempeño, del estilo gerencial, que aumentan las posibilidades de obtener resultados con un alto nivel de desempeño.

El desempeño gerencialrequiere entonces un buen cuerpo de competencias, entre las que se deben contar tanto las relacionadas con el área de trabajo como las relacionadas con la comunicación, de manera que ello facilite el flujo deinformación y conocimientoque circulan en la rganización.

Al referirse a las competencias comunicativas en el ámbito gerencial, Hernández (2007) señala cuatro competencias fundamentales: a. Capacidad de comprender y aceptar la visión del otro, b. Una apreciación adecuada de sí mismo, c.Búsqueda de información objetiva y requerida en el proceso comunicativo, d. Además del autocontrol emocional.

Por su parte Huerta (2006) hace referencia a un grupo de competencias comunicativas que se relacionan con las funciones gerenciales;por ejemplo, las competencias lingüísticas (manejo del código de la lengua, reglas que rigen la construcción y emisión de enunciados y oraciones y la comprensión); de liderazgo (autocontrol, toma de decisiones y orientación a resolver problemas); de relación (capacidad de escucha y actitud comunicativa); la capacidad para trabajar en equipo y de resolver situaciones de crisis; todo ello dentro de un contexto que permita establecer un adecuado clima, mediado por la comunicación efectiva.

Esos planteamientos han sido suscritos por López (2008) al señalar que la acción gerencial implica una relación directa, persona a persona y que ese interés personal se lleva a cabo por medio de una intrincada red interdependiente conformada por las habilidades y valores personales, las competenciascomunicativas, la experiencia y el conocimiento para llevar a cabo diferentes responsabilidades propias de la gerencia.

Este estudio parte del concepto de competencia comunicativa que la define comola unión entre las características individuales y las cualidades requeridas y aprendidas intencional y voluntariamente en la práctica constante,para llevar a cabo tareas profesionales claves para el éxito. Esto significa que la competencia comunicativa se construye en la formación en el quehacer diario y la formación constante.

El desempeño gerencial

Según la teoría neoclásica, las funciones de administrador corresponden a los elementos de la administración, que Fayol definió en su momento como: planear, organizar, dirigir, coordinar y controlar. Estas funciones se han aplicado y probado desde su aparicióny aunque existen diferentes formas de organizar las tareas gerenciales, esta sigue siendo (con variaciones en el tiempo y los estilos gerenciales) la más utilizada.Por tal razón, el análisis el desempeño gerencialpasa por la revisión dedichas funciones.

La planeación es la fase inicial delproceso administrativo. Toda organización requiere de esta etapa preliminar que es también un proceso continuo, y por supuesto está sujeto a cambios constantes.Según Pernía (2007), planear significa especificar metas y establecer el camino estratégico para lograr su realización. De esta manera, la organización puede

prepararse por adelantado para la toma de decisiones que deberá emprender para conquistar las metas determinadas. La planificación define el camino a seguir en una organización, qué hacer, cómo y cuándo hacerlo, con sentido estratégico.

Tal y como lo afirma Chiavenato (2002) se trata, entonces, de un modelo teórico para la acción futura. Es decir que el punto de partida de la planeación es el establecimiento de los objetivos que son los resultados futuros que se esperan alcanzar, son las metas seleccionadas que se pretende alcanzar en cierto tiempo con determinados recursos disponibles o posibles. Así, los objetivos son pretensiones futuras que, una vez alcanzadas, dejan de ser objetivos para convertirse en realidad.

Organizar, como función gerencial, implica estructurar e integrar los recursos disponibles para la ejecución y establecer las relaciones entre ellos, agrupando las actividades para distribuir la autoridad, evitando conflictos y confusiones.

Para Fabregas (2005), organizar consiste en definir la forma en que el equipo de desarrollo se integrará e interactuará con el medio que lo rodea. Organizar no es solo definir organigramas, también es crear un ambiente de trabajo altamente productivo, en el cual cada persona pueda dar su mejor contribución, conozca exactamente lo que deba hacer, cuando hacerlo y cómo hacerlo.

La tercera de las funciones gerenciales es la dirección, actividad directamente relacionada con la acción, y con la conducción de personas, es decir, se relaciona directamente con la manera de orientar la actividad de los miembrosde la organización para alcanzar los objetivos, a través de las relaciones interpersonales entre los gerentes y suequipo de trabajo.

Dirigir constituye una de las más complejas funciones administrativas porque implica orientación, asistencia en la ejecución, motivación, en fin, todos los procesos por medio de los cuales los gerentes procuran influir en sugrupo de trabajo para que se comporte según las expectativas y consigan los objetivos de la organización.

Fabregas (2005) señala que dirigir es fundamentalmente comunicar, es decir que esta función engloba el manejo de todas las relaciones interpersonales del equipo de trabajo, con el fin de obtener el mejor desempeño posible de cada uno de sus miembros y dar, a cada uno de ellos,

la oportunidad de desarrollarse profesionalmente, a través de nuevas y enriquecedoras experiencias durante todo el proceso.

Finalmente, se encuentra la función de control que cierra el ciclo de las funciones gerenciales.ParaChiavenato (2002) esta función administrativa busca asegurar que lo planteado, organizado y dirigido cumplió realmente los objetivos previos, que se ajuste tanto como sea posible a lopreviamente establecido. La esencia del control reside en comprobar si la actividad controlada está alcanzando o no los resultados deseados. El control es un proceso que guía la actividad hacia un fin determinado.

Falcón (2002) señala que gracias a la función de control, la gerencia podrá tener el tiempo suficiente para reaccionar ante determinada circunstancia no prevista o simplemente desfavorable. Gracias al control se puede reorientar las metas.Sin embargo, un alto control limita la iniciativa y la creatividad, por lo que las organizaciones, hoy en día intentan acompañarlo del compromiso que surge como consecuencia de una visión y valores compartidos y de la participación en la toma de decisiones; más orientado hacia el seguimiento de los procesos y al aprendizaje o aportes de conocimientos que obtiene la organización en cada ciclo. En este sentido, Castro (2011) indica que desde la gerencia se debe crear una cultura de compromiso, ya que solo en la medida en que el gerente y su grupo logren cumplir responsablemente podrán distanciarse del uso restrictivo de la autoridad formal y avanzar hacia una cultura de confianza.

Metodología

Esta investigación es una indagación exploratoria, pues el estudio de las competencias comunicativas en el desempeño gerencial es de reciente data. Los informantes claves de este estudio son los gerentes de las empresas de comunicación del municipio Maracaibo.

El diseño de la investigación es el exploratorio cualitativo. Méndez (2002) expresa que en este tipo de estudio se observan formas de conducta y actitudes, comportamientos concretos de una población y se descubren asociaciones entre las variables de investigación; no se pretende cuantificar aspectos de la realidad humana, sino apreciarlos en el contexto.

Para efectos de esta investigación se seleccionaron seis empresas de comunicación de diferentes áreas: publicidad, medios impresos, emisoras de radio y empresas televisivas, con más de dos años en cargos ge-

renciales en esa organización, para obtener información de los involucrados en cada situación específica.Se busca conocer la realidad de manera directa y examinar el campo delas competencias comunicativas desde un enfoque cualitativo,que puede enriquecer la pluralidad metodológica y disponer de una visión más global y holística delasituación estudiada, a partir de las personas seleccionadas.

Para la recolección de datos se utilizó la entrevista de investigación aplicada de manera personal. El instrumento se diseñó y aplicó siguiendo el modelo de estructura práctica que proponen Zorrilla y Torres (1992:74), "consideraciones previas a la entrevista, presentación del encuestador, conocimiento previo del campo, contacto, formulación de preguntas, registro de repuestas y terminación o cierre de la entrevista". Durante la aplicación de la entrevista se tomó en cuenta además la observación y notas de campo.

La selección de los informantes claves se hizo de manera intencional, tomaron en cuenta los siguientes criterios: gerentes de empresas de comunicación en distintas áreas (publicidad, emisoras de radio, canales de televisión y medios impresos), con la intención de encontrar rasgos y comportamientos que pudieran ser extrapolados a lo colectivo, como una manera de explicar la valoración de la competencia comunicativa en la relación laboral, desde la perspectiva gerencial.

Resultados del estudio

Competencias comunicativas de los gerentes de empresas de comunicación de Maracaibo

Se determinó que los gerentes de las empresas de comunicación participantes en el estudio poseen gran parte de las competencias comunicativas requeridas en su ámbito de trabajo. En el caso de las competencias lingüísticas (código de la lengua, reglas que rigen la construcción y emisión de enunciados y oraciones y la comprensión) cuatro de los gerentes poseen un buen manejo de ellas, mientras que dos poseen casi todas las competencias.

Las competencias lingüísticas, también llamadas competencias básicas,son fundamentales para todas las personas, en especial para los profesionales, pues gran cantidad de los procesos relativos a las empre-

sas e instituciones tienen que ver, bien con la lectura y compresión (manuales de instrucciones, de procedimientos), o con la escritura de todo tipo de textos (informes, cartas, proyectos, actas, protocolos).Según el trabajo de campo realizado, la competencia comunicativa se asocia con competencia lingüística y se define con expresiones como: capacidad para hablar en público, buena redacción y buen léxico.

Estos resultados se distancian de los conceptos que la mayoría de los autores utilizan al referirse a la competencia comunicativa, ya que los informantes clave asocian la competencia comunicativa con la competencia lingüística (un buen léxico y una buena redacción) pero, tal y como se concibe hoy en día, en la competencia comunicativa prevalece la interrelación de factores, lo cual va mucho más allá del uso de la lengua, como el liderazgo, la capacidad de negociación y el diálogo.

En cuanto a la competencia de liderazgo (autocontrol, toma de decisiones y orientación a resolver problemas) solo unode los gerentes participantes posee todas estas competencias. En esta categoría se hace necesario revisar los hallazgos:solo dosde los participante declaran el dominio esta competencia,todos poseen competencia en cuanto a la toma de decisiones y dos son competentes en cuanto a la orientación a resolver problemas. Tomando en cuenta lo señalado porWhetten y Cameron (2005: 78) el escaso dominio de las competencias de liderazgo constituye una debilidad en el desempeño gerencial ya que "el liderazgo es una de las más importantes influencias para ayudar a las organizaciones a desempeñarse eficazmente". Las competencias de liderazgo además están estrechamente ligadas al rol de conductor de una organización, cuando un gerente no posee o no pone en práctica sus competencias de liderazgo su actuación y participación en la organización se limita a la administración de recursos materiales. Más que líderes, los gerentes se definen como administradores en el sentido clásico de quien dirige una organización.

Según el gerente tres[1] (gerente de empresa publicitaria): "Aquí en la empresa somos muy estrictos en cuanto al ejercicio de cada uno de los roles asignados y para que cada uno de los miembros cumpla con su trabajo se giran instrucciones claras y precisas".

1 Entrevista realizada en Maracaibo en marzo de 2014.

Las competencias de relación (capacidad de escucha, la capacidad de entender y aceptar el punto de vista de otras personas y la actitud comunicativa) estuvieron distribuidas de la siguiente manera: solo dos participantes poseen una buena capacidad de escucha, y dos tienenla capacidad para entender el punto de vista de otras personas. Mientras que la actitud comunicativa estuvo manifiesta en tres participantes. Este último tipo de competencias podría denominarse competencia comunicativa propiamente dicha,por lo tanto su dominio representa una exigencia en el ámbito gerencial. Las competencias de relación promueven la cohesión entre los miembros de la organización y contribuyen a mejorar el clima organizacional.

Para el gerente uno[2] (director de empresa televisiva):"En nuestra organización nos comunicamos a través de memoranda, vía internet y por supuesto en las reuniones diarias donde se asignan pautas y se giran algunas instrucciones".

Para el gerente seis[3] (director de medio impreso) aunque la comunicación cara a cara es importante, en una empresa la formalidad es muy importante; por eso es necesario que lo que se comunica en un grupo de trabajo quede por escrito… y la experiencia dice que es más efectivo.

Parámetros de desempeño de los gerentes de empresas de comunicación del municipio Maracaibo

Para poder estimar el valor que la competencia comunicativa adquiere en la gerencia de las empresas de comunicación de Maracaibo se hizo necesario determinar la existencia de los parámetros de desempeño en dichas organizaciones y los hallazgos fueron los siguientes:

En cuanto a la planificación como función gerencial,tres gerentes realizan actividades de planificación en sus organizaciones; cinco realizan actividades de organización, todos realizan actividades de dirección y dos actividades de control.Según arroja la información obtenida, a través de las entrevistas, las actividades de planificación desarrolladas por los gerentes de las empresas de comunicación, que formaron parte de

2 Entrevista realizada en Maracaibo en marzo de 2014.
3 Entrevista realizada en Maracaibo en febrero de 2014.

este estudio, no tienen un carácter formal, es decir que no elaboran planes periódicos ni estructurados y almacenados ni compartidos por vía escrita con los miembros de la organización; solo se planifica a corto plazo y se "giran instrucciones a los distintos departamentos".

Al respecto el gerente tres[4] (gerente de emisora de radio) manifestó: "Cada día hacemos un plan detallado de la pauta y el manejo de carácter administrativo: la planificación a mediano y largo plazo, en las condiciones actuales del país, es muy difícil".

La organización como parámetro de desempeño está presente en cinco de las organizaciones estudiadas; solo en una de ellas el entrevistado no mostró parámetros de organización tales como: estructurar e integrar los recursos disponibles para la ejecución y establecimiento de relaciones entre ellos, distribución de la autoridad, y manejo de conflictos oconfusiones. Vale la pena resaltar que los parámetros de organización identificados en los gerentes participantes en el estudio solo se encontraron los siguientes: estructuración e integración de los recursos y distribución de la autoridad.

En torno al manejo de la dirección como parámetro de desempeño se constató que la gerencia de todas las organizaciones estudiadas ejercedicha función pero desde la perspectiva clásica en cuanto al manejo de la autoridad, la jerarquía y la toma unidireccional de decisiones; estilo gerencial alejado de las actuales tendencias según las cuales la dirección requiere de una serie de características que equiparen al director con el líder, tal y como lo expresan Whetten y Cameron (2005: 110):"Las competencias que se requieren para ser eficaz como líder y como directivo son idénticas", en cuanto a reducir al mínimo los problemas de su equipo y aumentar al máximo la capacidad de solventar y conseguir respuestas a las interrogantes planteadas, además de motivar a todos los miembros para que opinen, manifiesten sus inquietudes, sus puntos de vista y proporcionen toda la información que ellos poseen sin coartarse.

Un último parámetro sobre el que se indagó en este estudio fue el control como función gerencial. Asunto sobre el cual los hallazgos fueron los siguientes: solo dos de los gerentes entrevistados ejercen activi-

4 Entrevista realizada en Maracaibo en febrero de 2014.

dades de control apegadas al significado actual del concepto, en cuanto a seguimiento de los procesos y al aprendizaje o aportes de conocimiento que obtiene la organización, para poder enfrentar los constantes cambios a los que está sometida la organización.

Aplicación de la competencia comunicativa de los gerentes de empresas de comunicación del municipio Maracaibo en el ejercicio de sus funciones

Tal y como se indicó en la primera parte del análisis de los resultados, gran parte de los informantes clave poseen competencias comunicativas, sin embargo, uno de los propósitos de este estudio se centra en detectar su valoración en cuanto a la aplicación en el ejercicio de las funciones gerenciales, ya que el líder de una organización necesita usar sus competencias comunicativas para cumplir con los objetivos comunes.

En lo que respecta a la valoración que le dan a la competencia comunicativa, para el desempeño de sus funciones dentro de la organización que dirigen, solo dos hicieron mención a las competencias de liderazgo, y tres a las competencias de relación. Así mismo se evidenció el apego a las tendencias tradicionales en el ejercicio de las funciones gerenciales y la resistencia al cambio.

En tal sentido, el gerente tres[5] (director de emisora de radio) señala: "Aquí hemos conducido la emisora con la misma visión de negocio desde hace más de 20 años y aún estamos aquí, yo creo que si una forma de trabajar da resultado no hay por qué cambiarla".

"El liderazgo es una característica que debe poseer un gerente, hay que tener don de mando y esa cualidad para conducir a los trabajadores de una organización, pero sin autoridad no puede haber liderazgo; yo creo que el liderazgo está estrechamente relacionado con la autoridad que uno se gana frente a sus trabajadores", dice el gerente 5[6] (empresa publicitaria).

Todo esto indica que los gerentes poseen poco conocimiento del valor que para el desempeño gerencial tiene el ser competente en el área

5 Entrevista realizada en Maracaibo en febrero de 2014.
6 Entrevista realizada en Maracaibo en marzo de 2014.

de la comunicación y de la importancia que las relaciones interpersonales y el liderazgo tienen para impulsar a los miembros de la organización, hacia la consecución de sus objetivos, a través del compromiso y la visión compartida.

Consideraciones finales

Los nuevos modelos organizacionales se sustentan en la competencia de la gente para enfrentar los constantes cambios a los que están sometidos, de manera que una sólida formación en cuanto a cómo comunicar y entablar relaciones interpersonales realmente productivas constituye un valor fundamental.

La gerencia, tal y como se concibe hoy en día, está asociada al liderazgo y a las relaciones que se establecen en una organización, razón por la cual quienes ocupan estas posicionesdeben asegurarse de poseer competencias comunicativas que les permitaconducir a los miembros de su organización hacia el logro de los objetivos comunes.

La competencia comunicativa tiene un valor que parte de lo individual para dar forma a una red de relaciones que conforman la cultura y valores de una organización. Adquirir conciencia de su importancia representa el primer paso para liderar un equipo de trabajo y no simplemente administrar una empresa.

La gerencia de las empresas de comunicación de Maracaibo requiere otorgar mayor valor a la competencia comunicativa en el desempeño de sus funciones, de manera que propicie una red de relaciones, orientada a la participación eficaz de todos sus miembros en su proceso productivoy propicie el avance hacia la nueva forma de gestión organizacional cimentada sobre una visión participativa y estimuladora del trabajo en equipo.

Referencias bibliográficas

Castro, Fernando (2011). El gerente coach. Un modelo para la gestión en el siglo XXI. Disponible en: http//wwwsinapsis-srl.com/files/gerente_coach_articulo_web.pdf (Consulta: 2013, agosto 14).

Chiavenato, Idalberto (2002). **Gestión del Talento Humano**, Bogotá, Mc. Graw-Hill.

Chomsky, Noam (1974). Estructuras Sintácticas. 1ra Edición, México, Siglo XXI Editores.

Hernández, José (2007). **La inteligencia y las competencias relacionadas**, Colombia, Cátedra Fundación Universitaria Los Libertadores.

Huerta, Juan (2006). **Desarrollo de habilidades Directivas,** México, Pearson Educación.

Fabregas, Lloren (2005). **Gerencia de proyectos de tecnología de información**, Caracas, Editorial CEC, S.A.

Falcón, José (2002). **Gerencia y toma de decisiones**. Caracas. Editorial CEC, SA.

López, María (2008). **Comunicaciones interpersonales efectivas en el trabajo directivo. Ruidos y barreras en la comunicación. Imagencorporativa del siglo XXI,** Buenos Aires, La Crujia Ediciones.

Madrigal, Bertha (2009). **Habilidades Directivas,** Bogotá. Mc Graw Hill.

Niño, Víctor (2008). **Competencias en la comunicación. Hacia las prácticas del discurso,** Bogotá, Ecoe Ediciones.

Maldonado, Ricardo (2002). *Estudios cognoscitivos del español*. **Revista Española de Lingüística Aplicada.** Castelon-Querétaro, Asociación Española de Lingüística Aplicada-Querétaro-Universidad Autónoma de Querétaro. Nº 1, 26-28.

Méndez, Carlos E. (2002) Carlos. **Metodología. Diseño y desarrollo del proceso de investigación,** Tercera Edición, Santafé de Bogota, McGraw-Hill Interamericana, C.A.

Páez, Iliana y Yepes, Gustavo (2005). Liderazgo: evolución y conceptualización.

Universidad Externado, Colombia. Disponible en: www.comunicaciones.uexternado.edu.co/revistas/index.php/.../1445 (Consulta: 2013, abril 19)

Pernía, María (2007). Desempeño gerencial de los gerentes de nivel medio de los diferentes decanatos, Universidad Centro Occidental Lisandro Alvarado. Tesis de grado de magister scientiarum.

Saussure, Ferdinand (2004). **Escritos de lingüística general. Nueva Edición**, Gedisa Ediciones, Barcelona.

Whetten, Davidy Cameron, Kin (2005). **Desarrollo de habilidades directivas**, México, Pearson Education.

Zorrilla, Santiago y Torres, Miguel (1992). **Guía para elaborar la tesis,** México, McGraw-Hill.

QUÓRUM ACADÉMICO
Vol. 11, Nº 2, julio-diciembre 2014, Pp. 290 - 307
Universidad del Zulia • ISSN 1690-7582

De lo interpersonal a lo intersubjetivo. Algunas claves teóricas y conceptuales para definir la comunicación intersubjetiva

Marta Rizo García*

Resumen

Aunque en muchas discusiones académicas se emplean como sinónimos los términos de comunicación interpersonal y comunicación intersubjetiva, y que efectivamente ambos denotan un referente empírico similar, una situación de comunicación dada, no puede obviarse que los fundamentos teóricos bajo los cuales se abordan son distintos. La comunicación interpersonal ha sido definida, fundamentalmente, por la psicología, mientras que la comunicación intersubjetiva implica una mirada filosófica. El artículo presenta tres enfoques posibles para definir la comunicación intersubjetiva y contribuir a su distinción de la comunicación interpersonal. Se trata del interaccionismo simbólico, la sociología fenomenológica y la teoría de la acción comunicativa, que comparten el interés por la comunicación más allá de las interacciones cara a cara en la que todo sujeto social se ve inmerso cotidianamente.

Palabras clave: Comunicación, intersubjetividad, interacción, fenomenología.

Recibido: Mayo 2014 • Aceptado: Septiembre 2014

* Doctora en periodismo y ciencias de la comunicación por la Universidad Autónoma de Barcelona. Profesora-investigadora de la Universidad Autónoma de la Ciudad de México (UACM). mrizog@yahoo.com

From the Interpersonal to the Intersubjective. Some Theoretical and Conceptual Clues for Defining Intersubjective Communication

Abstract

Although in many academic discussions the terms interpersonal communication and intersubjective communication are used as synonyms, and effectively, both denote a similar empirical referent—a given situation of communication, the theoretical foundations on which they are based are different. Interpersonal communication has been defined, fundamentally, by psychology, whereas intersubjective communication implies a philosophical viewpoint. This article presents three possible approaches to define intersubjective communication and contribute to its distinction from interpersonal communication: symbolic interactionism, phenomenological sociology and the theory of communicative action, which share an interest in communication beyond the face-to-face interactions in which every social subject is immersed on a daily basis.

Key words: Communication, intersubjectivity, interaction, phenomenology.

1. Presentación. De la persona al sujeto, de lo interpersonal a lo intersubjetivo

La comunicación intersubjetiva se concibe, a menudo, como sinónimo de la comunicación interpersonal. Si bien ambas comparten el mismo referente empírico, la situación de comunicación entre las personas, sus fundamentos teóricos son, en esencia, distintos. Así, mientras que el término comunicación interpersonal ha sido definido sobre todo por la psicología, la comunicación intersubjetiva requiere de una óptica de corte más filosófico para ser conceptualizada con mayor rigor. Para lograr lo anterior, en estas páginas se presentan tres aportes teóricos básicos para definir la comunicación intersubjetiva y para, en última instancia, distinguirla de la comunicación interpersonal. Las tres propuestas son el interaccionismo simbólico, la sociología fenomenológica y la teoría de la acción comunicativa, que comparten el interés por la comunicación más allá de las situaciones de interacción cotidiana cara a cara.

La comunicación intersubjetiva destaca la construcción social inherente al fenómeno comunicativo, algo que se aprecia en mucha menor medida en los acercamientos a la comunicación interpersonal, que se concibe como el momento concreto en que al menos dos sujetos establecen un contacto comunicativo, sea cual sea el fin u objetivo de éste. De ahí que en el extremo, pueda considerarse que la comunicación interpersonal no requiere de ninguna teoría ni aproximación conceptual para ser definida. En este sentido, coincidimos con Marco Millán (2012: 1127) al considerar que "la comunicación interpersonal tiene un carácter ateorético, es decir que ocurre, que acontece, aún sin que uno se proponga observar o ejecutar algún concepto abstracto proveniente de algún marco teórico concreto". En cambio, hablar de comunicación intersubjetiva requiere de una elaboración teórico-conceptual concreta: "Sólo es posible hablar de comunicación intersubjetiva en la construcción racional y consecuente de conceptos teóricos que ya nacieron desde la teoría" (Millán, 2012: 1627). He aquí una primera distinción importante: la comunicación interpersonal es un hecho que acontece, un fenómeno social no instrumental, y que no requiere de teorización alguna (cuando queremos pensarla, ya aconteció), mientras que hablar de comunicación intersubjetiva ya supone un acercamiento teórico al hecho comunicativo.

Para comprender la comunicación intersubjetiva como objeto de investigación, más que desentrañar los múltiples significados del concepto de sujeto o de subjetividad, hay que apuntar directamente al concepto de "intersubjetividad", ampliamente abordado por la sociología fenomenológica y por la teoría de la acción comunicativa, y que se relaciona con la posibilidad de intercambio de perspectivas apuntando a la construcción social de un mundo compartido.

Las tres perspectivas que se retoman en este texto ofrecen lecturas de la comunicación intersubjetiva con distintos grados de complejidad. De menor a mayor complejidad, el interaccionismo simbólico ofrece una lectura de la comunicación asociada a la capacidad interpretativa de los sujetos sociales; la sociología fenomenológica se aproxima al concepto intersubjetividad desde la lógica de construcción del sentido común entre dos individuos insertos en un mismo mundo de vida; y la teoría de la acción comunicativa ofrece mayor complejidad en la definición de comunicación intersubjetiva, toda vez que apunta ciertos requisitos de racionalidad (argumentación, validez, búsqueda de consensos, etc.) para que ésta tenga lugar.

Pese a que en los párrafos anteriores se afirma que el abordaje de la comunicación intersubjetiva requiere poner atención al propio concepto de intersubjetividad, parece pertinente previamente establecer algunas distinciones mínimas entre los conceptos de sujeto y persona. Lo anterior porque en las nociones de comunicación intersubjetiva y comunicación interpersonal se observa esta distinción: mientras que la primera pone acento en el sujeto y su subjetividad, la segunda se centra en la persona[1], concebida como un ser que necesariamente se vincula con otros y que, por ende, no puede comportarse nunca de forma aislada.

La persona es trascendente, porque se relaciona con otras personas, "es un singular que existe entre otros singulares y necesita comunicarse con ellos" (Sodhi, 2008: 27). Estas aproximaciones al concepto de persona permiten apuntalar una definición de comunicación interpersonal que pone el acento en la corporeidad: "cada relación interpersonal implica alguna forma de comunicación, ya sea intencionada o no. El hombre, en cuanto se encuentra en interacción con otras personas, se está comunicando constantemente. Por su inclinación corpórea no puede dejar de comunicarse, ya que el hombre es todo cuerpo y el encuentro interpersonal se produce en la corporeidad" (Sodhi, 2008: 31). De ahí que la comunicación interpersonal, a diferencia de la intersubjetiva, tenga un carácter más sensocorporal y se asocie más con la vivencia que con el intercambio de ideas.

Con respecto a la noción de sujeto, ésta ha sido abordada desde perspectivas psicoanalíticas, además de, por supuesto, filosóficas y sociales. Por ejemplo, para Lacan el sujeto se origina en la sujeción al significante y, por lo tanto, al inconsciente. Es en el otro donde el sujeto se constituye como un significante. Lacan afirma que existen tres registros: imaginario, simbólico y real. Es importante ver qué relaciones sostiene el sujeto simbólico con lo imaginario (referido al yo) y con lo real (referido al mundo de los objetos). Psicoanalíticamente hablando, el sujeto se concibe como un "ir hacia", como una pasión por ser. Su función sería,

1 *Persona* es un término de etimología latina, cuyo equivalente griego es *prósopon*, que significa "máscara" del actor en el teatro griego clásico. Desde este punto de vista, persona refiere a "personaje". Otra etimología deriva el término "persona" de *persono*, del infinitivo *personare*, cuyo significado es "hacer resonar la voz", como lo hacía el actor a través de la máscara.

entonces, la defensa de su identidad imaginaria. Desde una perspectiva filosófica, la noción de sujeto hace referencia a un ser que es actor consciente de sus actos. Por lo tanto, las conductas de los sujetos no son simples respuestas a estímulos, sino que responden en la mayoría de ocasiones a la decisión o voluntad de los mismos sujetos. En un sentido similar, desde las ciencias sociales, el sujeto es concebido como actor social, como individuo en interacción constante con lo otro. El sujeto es activo, y su esencia es la relación, pues no puede entenderse desde la individualidad. Un sujeto es tal en tanto se relaciona con sus semejantes.

Estas notas no permiten ver hasta qué punto es clave la distinción entre persona y sujeto para distinguir los conceptos de comunicación interpersonal y comunicación intersubjetiva. Por ello, es pertinente revisar la noción de intersubjetividad, que ha sido utilizada fundamentalmente en el ámbito de la filosofía y de las ciencias sociales, particularmente la sociología y la psicología social. La intersubjetividad refiere al acuerdo, al sentido común, a los significados compartidos; significados derivados de la construcción colectiva que emerge de las interacciones cotidianas. Desde este punto de vista, la intersubjetividad permite interpretar los múltiples significados de los elementos del entorno. Esta idea pone énfasis en que las construcciones colectivas de significados y los consensos derivados de éstas son imprescindibles para la formación de las ideas de los sujetos sobre el mundo. En un apartado posterior se explorará con mayor detalle esta noción, presente sobre todo en los aportes fenomenológicos de Husserl y Schütz, por un lado, y en las propuestas de la acción comunicativa de Habermas, por el otro.

2. Algunos referentes teóricos para explorar la comunicación intersubjetiva

Como se apuntó anteriormente, en estas páginas se exploran brevemente tres aportes básicos que pueden servir para la conceptualización de la comunicación intersubjetiva. A continuación se narran de forma sintética los juicios básicos de cada uno de estos referentes, expuestos en orden de menor a mayor complejidad, para posteriormente observar algunos de sus juicios e ideas importantes para establecer distinciones entre la comunicación intersubjetiva y la interpersonal.

2.1. El interaccionismo simbólico[2] y la construcción colectiva de significados

Los principales autores del interaccionismo simbólico -Herbert Blumer, George Herbert Mead, Charles Horton Cooley y Erving Goffman, entre otros-, compartieron el interés de analizar a la sociedad en términos de interacciones sociales. Esta corriente de pensamiento destacó la naturaleza simbólica de la vida social. Su interés central fue el estudio de la interpretación por parte de los actores de los símbolos nacidos de sus actividades interactivas.

En "*Symbolic Interaccionism",* Herbert Blumer (1968) sintetizó las tres premisas básicas de este enfoque: la primera apunta a que los humanos actúan respecto de las cosas sobre la base de las significaciones que estas cosas tienen para ellos; la segunda hace referencia a que la significación de estas cosas se deriva de la interacción social que un individuo tiene con los demás actores; y la tercera pone de manifiesto que estas significaciones se utilizan como un proceso de interpretación efectuado por la persona en su relación con las cosas que encuentra, y se modifican a través de dicho proceso. Como se puede observar, el análisis de la interacción entre el actor y el mundo parte de una concepción de ambos elementos como procesos dinámicos.

Los autores clave del interaccionismo simbólico hicieron algunos aportes conceptuales que vale la pena sintetizar. Con respecto al concepto de *self,* Mead lo definió como la capacidad de considerarse a uno mismo como objeto, y puso énfasis en que el *self* presupone un proceso social: la comunicación entre los seres humanos. El mecanismo general para el desarrollo del *self* es la reflexión, o la capacidad de ponernos inconscientemente en el lugar de otros y de actuar como lo harían ellos. Es mediante la reflexión que el proceso social es interiorizado en la experiencia de los individuos implicados en él.

2 La autora ha publicado textos sobre este enfoque teórico. Entre otros, puede consultarse el siguiente: "El interaccionismo simbólico y la Escuela de Palo Alto. Hacia un nuevo concepto de comunicación" (2011). En el Portal de la Comunicación de la Universidad Autónoma de Barcelona. En línea, disponible en http://portalcomunicacao.com/uploads/pdf/17_esp.pdf

Por su parte, Cooley se dedicó a la etnografía de las interacciones simbólicas de los actores, siguiendo los pasos de Mead, y fue el primero en usar la expresión "grupo primario" (Cooley, 1909) para denominar a los grupos que se caracterizan por una asociación y una cooperación íntima cara a cara. El concepto de 'yo espejo' sirvió al autor para referirse a la constitución de un yo a partir de la interacción con los demás. La autoidentificación o identidad personal surge, entonces, a través de la captación de la imagen de uno mismo en el otro. El yo, por lo tanto, deviene en objeto para sí mismo desde otro.

Por último, la propuesta de Goffman se basó en la concepción de la sociedad como una escenificación teatral; de ahí que su modelo fuera nombrado como enfoque dramático de la vida cotidiana. Uno de los elementos más decisivos de la obra de Goffman fue la conceptualización del "ritual", que más que como un suceso extraordinario es comprendido como parte constitutiva de la vida diaria del ser humano. Por tanto, los rituales aparecen como cultura interiorizada, cuya expresión es el dominio del gesto, la manifestación de las emociones y la capacidad para presentar actuaciones convincentes ante otros. Las personas muestran sus posiciones en la escala del prestigio y el poder a través de una máscara expresiva, una 'cara social' (Goffman, 1959) que le ha sido prestada y atribuida por la sociedad, y que le será retirada si no se conduce del modo que resulte digno de ella.

De manera sintética, se puede afirmar que para el interaccionismo simbólico la comunicación intersubjetiva es la base para la construcción de interpretaciones sobre el entorno por parte de los sujetos. La capacidad interpretativa de los actores sociales, la comunicación como base para la construcción de auto-identificaciones por parte de los sujetos y la interacción como determinante de la significación que sobre las cosas construyen los sujetos sociales son algunos de los juicios básicos que permiten un acercamiento a la comunicación intersubjetiva desde este enfoque.

2.2. La intersubjetividad: lecturas fenomenológicas y socio-fenomenológicas

La fenomenología es un movimiento filosófico del siglo XX que describe las estructuras de la experiencia tal y como se presentan en la conciencia, sin recurrir a teorías, deducciones o suposiciones procedentes de otras disciplinas tales como las ciencias naturales. Su fundador, el filósofo alemán Edmund Husserl, introdujo este término en su libro

"Ideas. Introducción general a la fenomenología pura", publicado en 1913. Unos años antes, en 1910, el autor definió la Fenomenología como el estudio de las estructuras de la conciencia que capacitan al conocimiento para referirse a los objetos fuera de sí misma.

Con respecto a sus aportes a la comunicación[3], Husserl hizo un acercamiento al tema de la socialidad comunicativa y determinó que no es la subjetividad personal la que define a la subjetividad social, sino a la inversa: el ser humano en cuanto habita un mundo social es en esencia un *ser-con* los otros (Aristizábal, 2009). La subjetividad social, elemento básico para la constitución del mundo, no es el "yo" sino el "nosotros". En palabras del autor, "el otro es el primer hombre, no yo" (Husserl, 1987: 275), por lo que toda persona es un ser para los demás, orientado a esos *otros* con quienes comparte el escenario del mundo de la vida. Para Husserl, la comunicación intersubjetiva define al mundo de la vida social: "esta idea de comunicación se extiende patentemente del sujeto personal singular también a conglomerados sociales de sujetos los cuales exhiben unidades personales de nivel superior" (Husserl, 1997: 24). Para que tenga lugar tal comunicación es necesaria la experiencia impática, que posibilita ver al otro como análogo al yo, develarlo como aquel sujeto que experimenta y conoce el mundo de la misma manera como el yo lo hace.

La corriente sociológica de la fenomenología, encabezada por Alfred Schütz, entre otros autores, se desarrolló a partir de premisas un tanto alejadas de las propuestas filosóficas de Husserl. Así mismo, se basó en cierta forma en el método de comprensión (*verstehen*) de Max Weber (1978). El debate general de la sociología fenomenológica giraba en torno a cómo se puede lograr el conocimiento, y su aparición debe sustentarse en la comprensión de la fenomenología como instancia de aproximación metodológica a lo cotidiano. La interrogante básica de Alfred Schütz fue la siguiente: ¿dónde y cómo se forman los significados de la acción social?

3 La autora ha publicado otros artículos referentes a la relación entre la Sociología Fenomenológica y la Comunicación. Ver, entre otros, los siguientes textos: "La Intersubjetividad como Eje Conceptual para pensar la Relación entre Comunicación, Subjetividad y Ciudad" (2005); en línea, disponible en http://www.razonypalabra.org.mx/anteriores/n47/mrizo.html; o "Intersubjetividad, Comunicación e Interacción. Los aportes de Alfred Schütz a la Comunicología" (2007); en línea, disponible en http://www.razonypalabra.org.mx/anteriores/n57/mrizo.html.

Para el autor, el estudio de la vida social no puede excluir al sujeto; éste está implicado en la construcción de la realidad objetiva que estudia la ciencia social; el elemento central es, entonces, el fenómeno-sujeto. El énfasis no se encuentra ni en el sistema social ni en las relaciones funcionales que se dan en la vida en sociedad, sino en la interpretación de los significados del mundo (lebenswelt) y las acciones e interacciones de los sujetos sociales. Del mundo conocido y de las experiencias intersubjetivas compartidas, se obtienen las señales e indicaciones para interpretar la diversidad de símbolos con que los sujetos se enfrentan cotidianamente.

El interés de Schütz estuvo puesto en el significado que el ser humano que mira al mundo desde una actitud natural atribuye a los fenómenos. Para Schütz, la realidad es un mundo en el que los fenómenos están dados, sin importar si éstos son reales, ideales o imaginarios. Este mundo es el "mundo de la vida cotidiana", en el que los sujetos viven en una actitud natural, cuya materia prima es el sentido común. Desde esta actitud natural el sujeto asume que la realidad es comprensible desde el sentido común que maneja, y que esa comprensión es la correcta. El sujeto que vive en el mundo social está determinado por su biografía y por su experiencia inmediata: es desde esta experiencia personal que el sujeto aprehende la realidad, la significa y, desde ese lugar, se significa a sí mismo. Schütz se refería a un "repositorio de conocimiento disponible", generado desde la biografía y posición de cada individuo en el espacio y el tiempo. Este repositorio es una especie de almacenamiento pasivo de experiencias, que pueden ser recuperadas en el aquí y el ahora para constituir una nueva experiencia personal inmediata.

Schütz concibió a la intersubjetividad como la clave del mundo social, pues el aquí se define porque se reconoce un allí, donde está el otro. El sujeto puede percibir la realidad poniéndose en el lugar del otro, y esto es lo que permite al sentido común reconocer a otros como análogos al yo. Es en la intersubjetividad donde podemos percibir ciertos fenómenos que escapan al conocimiento del yo, pues el sujeto no puede percibir su experiencia inmediata pero sí percibe las de los otros, en tanto le son dadas como aspectos del mundo social.

El enfoque de Schütz partió de la necesidad de analizar las relaciones intersubjetivas a partir de las redes de interacción social. Para el autor, la comprensión de dichos significados era ontológica y se objetivaba en la forma en que los sujetos viven el mundo de la vida. Un mundo en el que "el

significado es intersubjetivo; es decir, se construye considerando al otro y en interacción con el otro, lo que ocurre en el mundo de la vida cotidiana" (Hernández y Galindo, 2007: 232). La propuesta de la sociología fenomenológica de Schütz implicó una apuesta por el estudio y explicación del *verstehen*, es decir, de la experiencia de sentido común del mundo intersubjetivo de la vida cotidiana. Para Schütz, el mundo de la vida cotidiana se definía como el "ámbito de la realidad en el cual el hombre participa continuamente en formas que son, al mismo tiempo, inevitables y pautadas (…) es la región de la realidad en que el hombre puede intervenir y que puede modificar mientras opera en ella mediante su organismo animado (…) sólo dentro de este ámbito podemos ser comprendidos por nuestros semejantes, y sólo en él podemos actuar junto con ellos" (Schütz, 1977: 25). La actitud natural está determinada cotidianamente por motivos pragmáticos, de ahí que el conocimiento de la vida cotidiana se considere un conocimiento no sistemático, poco ordenado. En este punto entra la intersubjetividad, que por un lado delinea el campo de la cotidianidad, y por el otro, posibilita la existencia del mundo de vida.

Abordar la interacción y la comunicación desde la sociología fenomenológica implica hablar de la relación entre el yo y el otro. Siguiendo a Schütz (1979: 39), "al vivir en el mundo, vivimos con otros y para otros, y orientamos nuestras vidas hacia ellos. Al vivenciarlos como otros, como contemporáneos y congéneres, como predecesores y sucesores, al unirnos con ellos en la actividad y el trabajo común, influyendo sobre ellos y recibiendo a nuestra vez su influencia, al hacer todas estas cosas, comprendemos la conducta de los otros y suponemos que ellos comprenden la nuestra".

La interacción en el mundo se da, así, en el plano de la intersubjetividad, lo cual implica la cualidad de las personas de ver y oír fenomenológicamente. Estas acciones constituyen las dos formas de relación por excelencia con el mundo. Y el habla, como principal canal de comunicación, es consecuencia de ellas. Es a partir del ver y el oír que se forma el sentido, desarrollado a través de los diálogos y las interacciones. Ello se explica por el hecho que la interpretación de lo social tiene como telón de fondo a las influencias que las acciones de las personas tienen en los demás. Por todo ello, se puede decir que la comunicación intersubjetiva instituye la realidad social, le da forma, le otorga sentidos compartidos a nivel de los objetos (dimensión referencial); a nivel de las relaciones entre los hablantes (dimensión interreferencial); y a nivel de la construc-

ción del propio sujeto en tanto individuo social (dimensión autorreferencial) (Vizer, 1982)[4].

La creación de consensos en torno a los significados de la realidad social es resultado, por tanto, de las interacciones de las que participan los sujetos en la vida cotidiana. En este sentido, el mundo de la cotidianidad sólo es posible si existe un universo simbólico de sentidos compartidos, construidos socialmente, que permiten la interacción entre subjetividades diferentes. Como se puede observar, para la sociología fenomenológica toda forma de interacción social se funda en las construcciones referentes a la comprensión del otro. Hasta la interacción más simple de la vida diaria presupone una serie de construcciones de sentido común; así, los significados no se hallan en los objetos, sino en las relaciones de los actores entre ellos y con los objetos.

En conclusión, las aproximaciones socio-fenomenológicas permiten afirmar que la comunicación intersubjetiva es la base de la formación de significados sobre el entorno; es decir, son las experiencias intersubjetivas las que permiten a los actores construir, con base en construcciones de sentido común, interpretaciones sobre sus entornos y sobre sí mismos.

2.3. Habermas: intersubjetividad, acción y racionalidad comunicativa

Para Jürgen Habermas (1987), el mundo de la vida se compone de la cultura, la sociedad y la personalidad, elementos sin duda interdependientes. La primera hace referencia a suposiciones básicas sobre la cultura y su influencia sobre la acción humana; la sociedad apunta hacia las pautas apropiadas para las relaciones sociales; y la personalidad se refiere al modo de ser y comportarse de las personas. Para el autor, comprometerse en la acción comunicativa, concepto que se retomará más adelante, así como lograr la comprensión de cada uno de estos elementos, conduce a la reproducción del mundo de la vida mediante el refuerzo de la cultura, la integración de la sociedad y la formación de la personalidad. Un aspecto interesante que se desprende de la propuesta de Haber-

4 Citado en Vizer (2003: 191). Estos niveles se ponen de manifiesto en cualquier situación comunicativa: se habla de algo, se establecen relaciones entre quienes hablan, y la personalidad de éstos tiene fuertes implicaciones en la interacción dada.

mas tiene que ver con la reproducción de las estructuras simbólicas del mundo de la vida, que tiene lugar a través de tres vías: el aspecto funcional del entendimiento -continuación del saber válido, la tradición y la renovación del saber cultural-; el aspecto de coordinación de la acción, que permite la estabilización de la solidaridad de los grupos, y el aspecto de socialización, que permite la formación de actores capaces de responder de sus acciones. A cada uno de estos tres aspectos o procesos de reproducción simbólica le corresponde uno de los componentes ya señalados: cultura, sociedad y personalidad, respectivamente.

Tomando en cuenta estos tres elementos, Habermas definió al mundo de la vida como un mundo simultáneamente objetivo, social y subjetivo. Objetivo, porque contiene la totalidad de las entidades sobre las cuales es posible hacer enunciados verdaderos. Social, porque en él tienen lugar todas las relaciones interpersonales reguladas. Y subjetivo, porque contiene todas las vivencias a las que los sujetos tienen acceso privilegiado y que pueden ser compartidas por medio del lenguaje. Por todo lo anterior, el mundo de la vida representa, para Habermas, el punto de vista de los sujetos que actúan sobre la sociedad. La integración social necesaria para el establecimiento de un sistema social dado se centra en el mundo de la vida y los modos en los que el sistema de la acción se integra por medio de un consenso garantizado normativamente o alcanzado mediante la comunicación. Habermas, entonces, está convencido de que la sociedad se integra mediante la acción comunicativa de los sujetos.

Aunque aprecia una relación dialéctica entre el sistema y el mundo de la vida, la preocupación central de Habermas fue el modo en que en el mundo moderno el sistema controla el mundo de la vida. Es decir, su interés central fue la ruptura de la dialéctica entre el sistema y el mundo de la vida y el creciente poder del primero sobre el segundo. Asimismo, el autor comparó la racionalización creciente del sistema y del mundo de la vida. La racionalización del mundo de la vida implica un aumento de la racionalidad de la acción comunicativa, pues el mundo de la vida puede articular una respuesta a la racionalidad implacable e imponente del sistema a través del continuo diálogo intersubjetivo que allí se produce. Además, la acción orientada hacia la comprensión mutua se libera cada vez más de la constricción normativa y se basa cada vez más en el lenguaje cotidiano. En otras palabras, la integración social se hace cada vez

más posible mediante los procesos de la formación del consenso en el lenguaje. Por el contrario, un sistema que ejerce violencia sobre el mundo de la vida restringe la comunicación, la debilita, y, según Habermas, produce ciertas patologías en el mundo de la vida.

Para el autor, la acción comunicativa existe porque se da un consenso no consciente en el significado de lo hablado. Este consenso es posible porque se comparten criterios de verdad. Y es en esta lógica de consenso que aparece el lenguaje como medio específico a través del cual los sujetos logran el entendimiento unos con otros. La razón de ser del lenguaje es la posibilidad del entendimiento, al que debemos aspirar sistemáticamente, de modo que los consensos logrados por personas libres mediante el uso de la argumentación puedan constituirse como la base de nuestras relaciones y, en términos ideales, de todo el tejido social y político.

En su propuesta de teoría de la acción comunicativa, Habermas realiza una reconstrucción crítica de la racionalidad como base de la sociedad democrática y como cumplimiento del ideal de emancipación de la modernidad. Su concepto de acción comunicativa defiende que la racionalidad depende de la capacidad de entendimiento entre sujetos capaces de lenguaje y acción, por medio del uso de actos de habla insertos en el contexto del mundo de la vida, lugar trascendental donde tanto hablante como oyente plantean diferentes pretensiones de validez. Con el fin de solventar algunas propuestas críticas que quedaron sin respuesta en los trabajos de sus predecesores en la Escuela de Frankfurt, Habermas afirmó que una vez instaurada la posibilidad de ejercer la crítica sobre las estructuras sociales existentes en la actualidad, se hacía necesario un plan para la acción que ofreciera a las personas la posibilidad de intervenir en su medio social para decidir, mediante el uso de la argumentación y la búsqueda de consensos. Aquí se agrega un elemento más para comprender la comunicación intersubjetiva: la posibilidad de transformación social se inicia en las relaciones interpersonales entre sujetos conscientes de su capacidad de diálogo que buscan mejorar la colectividad en la que se encuentran. Estos procesos de argumentación debían contrastarse, a decir de Habermas, con una *Comunidad Ideal de Habla,* que constituiría el espejo en que deben mirarse los participantes. El planteamiento de esta comunidad debe ser entendido más como un objetivo ideal que sirva

de referencia a las actuaciones de los sujetos que como una meta última a la que se deba aspirar en lo inmediato[5].

Como puede observarse, *acción comunicativa* es un concepto que sirvió a Habermas para salvar algunos obstáculos de la teoría crítica que el autor heredó de sus predecesores. En su propuesta, el concepto de entendimiento debe interpretarse en el sentido de haber comprendido lo dicho, y no tanto como en el sentido de estar de acuerdo con ello. Esta segunda fase, la del acuerdo, es sólo posible una vez que se ha producido el entendimiento necesario entre los sujetos.

Las relaciones interpersonales se fundan en las definiciones comunes que tienen lugar en cada situación de comunicación. El lenguaje y la comunicación son elementos constitutivos del mundo de la vida cotidiana, e intervienen tanto en el nivel micro-social como en el macro-social. En todo proceso de comunicación cotidiana, la intersubjetividad tiene un papel esencial, pues es el elemento que motiva la acción a partir de la comprensión y asunción por parte de los sujetos de que comparten el mismo mundo de la vida.

Una de las claves de la propuesta de Habermas es que permite articular las visiones micro y macro-sociales, pues según el autor, la intersubjetividad propia de las relaciones entre sujetos y objetos trasciende hasta ser substituida por las relaciones entre sistema y entorno. De ahí que Habermas considere que toda acción individual esté compuesta de intercambios comunicativos, búsqueda de acuerdos y negociación, elementos clave para la toma de decisiones en torno a la acción, y que sin duda trascenderán el terreno de lo individual para instalarse en el ámbito de lo social. En síntesis, el lenguaje es el medio que permite a los sujetos compartir sus vivencias en el mundo de la vida. Para que se establezca un sistema social es necesario un consenso garantizado normativamente,

5 Para conseguir que existan acuerdos válidos, los participantes en los procesos de argumentación debían cumplir, a decir de Habermas, cinco condiciones mínimas: la simetría de los participantes, para que cada uno de ellos tenga la oportunidad de expresar sus ideas y de ser escuchado; el uso de argumentaciones racionales, universalizables; la imparcialidad y reciprocidad que aseguren la valoración y el respeto hacia los argumentos del otro; la horizontalidad e inclusión de todos los afectados, presentes o no en la discusión; y el uso del lenguaje de acuerdo con los principios de una pragmática universal y dirigido al entendimiento.

mismo que se alcanza por medio de la comunicación. Así, la comunicación intersubjetiva está orientada hacia el entendimiento y la comprensión. A partir de la existencia de comunidades ideales de habla, que permiten definiciones comunes, los sujetos construyen relaciones interpersonales determinantes para la constitución del mundo social.

3. Hacia una definición integrada de comunicación intersubjetiva

Antes de proponer una definición de comunicación intersubjetiva que integre las propuestas y juicios básicos de las corrientes teóricas revisadas en los apartados anteriores es necesario sintetizar las diferencias entre éstas. El siguiente cuadro contribuye a establecer tales distinciones:

Cuadro 1. Distinciones básicas entre el interaccionismo simbólico, la socio-fenomenología y la teoría de la acción comunicativa

Corriente	Perspectiva dominante	Concepción del sujeto	Concepción del mundo	Concepción de la comunicación
Interaccionismo Simbólico	Socio-psicológica	Actor en constante interacción con otros, con enorme capacidad interpretativa, que constituye su identidad con base en su capacidad de concebirse a sí mismo como objeto y como espejo del otro.	Mundo simbólico, construido a partir de las significaciones colectivas emanadas de las interacciones cotidianas entre sujetos.	Base para la construcción de significados sobre el entorno y sobre sí mismos por parte de los actores sociales.

Cuadro 1. Distinciones básicas entre el interaccionismo simbólico, la socio-fenomenología y la teoría de la acción comunicativa *(Continuación)*

Corriente	Perspectiva dominante	Concepción del sujeto	Concepción del mundo	Concepción de la comunicación
Fenomenología y Socio-Fenomenología	Filosófica	Ser humano que mira al mundo desde una actitud natural, pre-teórica, determinado por su biografía y su experiencia inmediata y que reconoce a los otros sujetos como análogos a él. Ser orientado a los demás.	Mundo de la vida como ámbito de la realidad en la que el hombre participa en formas inevitables y pautadas desde una actitud natural.	Materia prima para la constitución de lo social. Base de la formación de significados sobre el entorno por parte de los sujetos.
Teoría de la Acción Comunicativa	Filosófica y socio-crítica	Sujeto racional y libre, capaz de comunicarse en el marco de una comunidad ideal de habla a partir de argumentos orientados a la búsqueda de la verdad y generadores de los consensos necesarios que garanticen una acción colectiva orientada a la emancipación.	Objetivo, social y subjetivo simultáneamente, en constante tensión con el sistema social. Su racionalización requiere un aumento de la racionalidad de la acción comunicativa.	Acción comunicativa orientada al entendimiento y la comprensión, proveedora de los consensos necesarios para el establecimiento de un sistema social

Fuente: Elaboración propia.

Como se puede observar, las tres perspectivas otorgan un papel primordial al sujeto como constructor de significaciones, aunque en el caso de Habermas el sujeto aparece claramente como un actor social responsable de su propia emancipación. Es por ello que Habermas introduce, desde un enfoque ético crítico, el tema del entendimiento -fin último de la comunicación intersubjetiva- como clave para la construcción de los consensos necesarios que pueden permitir a una colectividad social actuar para lograr el bien común. Este papel del sujeto como activo en el tejido social y político no se observa en los enfoques del interaccionismo simbólico y la sociología fenomenológica, que parten de una concepción de sujeto, podríamos decir, más conservadora o estática, pues éste aparece únicamente como actor social en interacción con otros con quienes construye significados en torno al mundo de vida que ambos experimentan.

Lo mismo sucede con el concepto de comunicación intersubjetiva, que si bien es clave para las tres corrientes, adquiere una dimensión ético-política sólo en el caso del autor de la teoría de la acción comunicativa; las corrientes de corte más psico-social y socio-fenomenológico comparten el ver a la comunicación intersubjetiva como base para la formación de significados, pero no explicitan hacia dónde debe orientarse dicha comunicación, cuál es su fin último. Son, por decirlo de alguna manera, definiciones menos "comprometidas" con el devenir social.

Si integramos las tres perspectivas obtenemos que la comunicación intersubjetiva es la base para la construcción de los significados sociales, orientada al entendimiento y la comprensión e, idealmente, posibilitadora de los consensos necesarios que permitirían, en último término, un tejido social democrático basado en argumentos racionales propios de hombres libres que actúan por el bien colectivo.

Referencias bibliográficas

Aristizábal, Pedro J. (2009). "Intersubjetividad y comunicación". En **Acta fenomenológica latinoamericana. Vol. III (Actas del IV Coloquio Latinoamericano de Fenomenología)**. Lima, Pontificia Universidad Católica del Perú, pp. 335-355.

Blumer, Herbert (1968). ***Symbolic Interactionism. Perspective and Method,*** New Jersey, Prentice Hall.

Cooley, Ch. H. [1909] (1962). ***Social organization. A Study of the Larger Mind***, Nueva York, Shoken Books.

Goffman, Erving [1959] (1972). **La presentación de la persona en la vida cotidiana**, Buenos Aires, Amorrortu.

Habermas, Jürgen *[1981]* (1987). **Teoría de la acción comunicativa,** Madrid, Taurus.

Hernández Romero, Yasmín; Galindo Sosa, Raúl Vicente (2007). "El concepto de intersubjetividad en Alfred Schütz". En **Espacios Públicos***,* Año/Vol. 10, Número 020, Universidad Autónoma del Estado de México, Toluca (México), pp. 228-240. En línea, disponible en http://redalyc.uaemex.mx/pdf/676/67602012.pdf

Husserl, Edmund [1913] (2005). **Ideas relativas a una fenomenología pura y una filosofía fenomenológica,** México, Fondo de Cultura Económica.

Husserl, Edmund (1987). ***El espíritu común*** *(Obra póstuma)*. Traducción de C. Moreno Márquez, Sevilla, Universidad de Sevilla.

Husserl, Edmund (1997). ***Libro segundo: Investigaciones fenomenológicas sobre la constitución.*** **Traducción de Antonio Zirión.** México, UNAM.

Millán, Marco (2012). "Comunicación interpersonal y comunicación intersubjetiva: trazos y aproximaciones", en De la Peña, Gabriela y Gervasi, Francesco (coords.) **La investigación de la comunicación y su incidencia social** (Memorias del XXIV Encuentro Nacional de la AMIC, celebrado en Saltillo, Coahuila, México), pp. 1627-1633. ISBN: 978-607-95511-2-4.

Rizo García, Marta (2007). "Alfred Schütz y la teoría de la comunicación. Reflexiones desde la Comunicología Posible". **Question**, núm. 15, invierno 2007, Sección Ensayos. Universidad de La Plata (Argentina). En línea, disponible en http://perio.unlp.edu.ar/question/numeros_anteriores/numero_anterior15/nivel2/editorial.htm

Sadhi, Jennifer (2008). **Incomunicabilidad de la persona y comunicación interpersonal**. Tesis de Licenciatura en Psicología. Universitat Abat Oliva CEU. En línea, disponible en http://www.recercat.net/bitstream/handle/2072/152099/TFC-SOHDI-2009.pdf?sequence=1

Scheler, Max (2004). **El puesto del hombre en el cosmos***,* México, Losada.

Schütz, Alfred (1979). **El problema de la realidad social**, Buenos Aires, Amorrortu.

Schütz, Alfred; Luckmann, Th. (1977). **La estructura del mundo de la vida**, Buenos Aires, Amorrortu.

Vizer, Eduardo A. (1982). **La televisión, sus efectos y funciones. Aportes al análisis de ciertas hipótesis y puesta a prueba en una investigación piloto sobre escolares**, Tesis Doctoral, Buenos Aires.

Vizer, Eduardo A. (2003). **La trama (in)visible de la vida social. Comunicación, sentido y realidad**. Buenos Aires, La Crujía.

Weber, Max (1978). **Ensayos de metodología sociológica,** Buenos Aires, Amorrortu.

QUÓRUM ACADÉMICO
Vol. 11, Nº 2, julio-diciembre 2014, Pp. 308 - 325
Universidad del Zulia • ISSN 1690-7582

Comunicación comunitaria y agendas periodísticas: desafíos, encuentros y conflictos

Orlando Villalobos Finol*, Lisbeth Rosillón** y Mariela Rojas***

Resumen

El artículo se propone ubicar el fenómeno de la comunicación comunitaria y conocer el contexto en el cual se genera y multiplica. Con esa finalidad se definen sus características y se explora su relación con las agendas periodísticas que legitiman los modos de ver y pensar en la sociedad. La premisa que guía el trabajo es que la comunicación comunitaria constituye una opción para la construcción de un tejido social que sea fuente de democracia y participación ciudadana.Se concluye que el debate y el diálogo, sobre el desarrollo de las agendas periodísticas, resulta indispensable, en vista de que siempre están presentes en los medios masivos, ya sean éstas planificadas conscientemente, o como resultado del ejercicio de la subjetividad que acompaña a la acción comunicativa.

Palabras clave: Comunicación comunitaria, ciudadanía, medios masivos.

Recibido: Abril 2014 • Aceptado: Septiembre 2014

* Profesor de la Escuela de Comunicación Social e investigador de la Universidad del Zulia en comunicación y periodismo. Orlandovillalobos26@gmail.com

** Profesora de la Escuela de Comunicación Social de la Universidad del Zulia. lrosillon@gmail.com

*** Profesora de la Escuela de Comunicación Social de la Universidad del Zulia. mariela67@gmail.com

Community Communication and Journalistic Agendas: Challenges, Encounters and Conflicts

Abstract

This article intends to locate the phenomenon of community communication and get to know the context in which it generates and multiplies. The characteristics of community communication are defined, and its relation to journalistic agendas that legitimize ways of seeing and thinking in society are explored. The premise that guides the work is that community communication is an option for constructing a social fabric that becomes a source of democracy and citizen participation. Conclusions are that debate and dialogue about journalistic agendas are indispensable, since they will always be present in the mass media, whether they are consciously planned or result from the exercise of subjectivity that accompanies communicative action.

Keywords: Community communication, citizenship, mass media.

La comunicación como proceso

¿Qué se entiende por comunicación comunitaria? ¿Cuáles son sus propósitos esenciales? ¿Acaso se trata sólo de un asunto de medios? ¿Para qué sirve la agenda periodística? ¿Cuál es la relación entre comunicación comunitaria, agendas periodísticas y medios masivos?

Con estas interrogantes comienza el intento por establecer definiciones válidas, solventes y necesarias. Comúnmente se entiende por comunicación la interacción social generada por los medios masivos -el aparato mediático- que cumple con la misión de llevar información y entretenimiento, y algunas veces se reconoce la necesidad de dar espacio a la educación, aunque en la práctica eso no pueda sostenerse o demostrarse. La información y el entretenimiento copan todo el espacio mediático. Nos referimos a la información entendida como espectáculo, demasiadas veces fragmentada y perecedera.

La idea de la comunicación tridimensional (emisores-medios masivos-receptores) se privilegia. En cambio, a la comunicación bidimensional -la comunicación cara a cara- se le resta importancia y la comuni-

cación unidimensional (la autocomunicación, el conocerse a sí mismo) no ocupa ningún espacio, a pesar de que resulta crucial para la definición de los proyectos propios, para saber quiénes somos y hacia dónde queremos ir; para el ejercicio de la consciencia, en otras palabras.

Esa comunicación tridimensional que prevalece es la que convierte a la noticia en mercancía, la que se concentra en resaltar los acontecimientos como si se tratara de hechos aislados. Se deja de lado la comunicación como un proceso en el que intervienen el contexto y distintas variables (los personajes, la situación, el momento, la historia colectiva, la vida cotidiana de los sujetos).

La comunicación comunitaria

Cuando se expone la idea de una comunicación comunitaria se busca rescatar la esencia y la razón de ser de la comunicación y del ejercicio periodístico; se piensa y se hace referencia a una comunicación comprometida con los intereses de la comunidad, a partir del reconocimiento de los derechos ciudadanos. Esto es lo esencial de la comunicación comunitaria.

"Esto es complejizar la mirada. El proceso comunicacional no se puede entender, entonces, como una suma de fotografías o una sucesión de cuadros; es un film, imágenes que van entrelazando actores en medio de un escenario" (Uranga, 2009: 178).

De manera que cuando se hace referencia a la comunicación comunitaria se está mostrando un concepto, una perspectiva, una visión compleja de entender la comunicación humana. Por tanto, no se trata de que haya más o menos medios. El tema está directamente vinculado a la noción de ciudadanía, de ciudad y de comunidad. Esta comunicación comunitaria, para que sea verdadera, se inscribe en el escenario de construcción de poder popular, de ampliación de los derechos de la ciudadanía, de poner en desarrollo políticas públicas para superar las carencias materiales y espirituales de la población. Este no es un escenario menor. Al contrario, se orienta por una perspectiva de poder, pero de un poder diferente que no esté circunscrito por los límites políticos circunstanciales, ni por la voracidad mercantil o comercial de grupos dominantes. Busca edificar otro mundo posible, utópico, en el sentido humano y terrenal del término. Utópico porque se refiere a un mundo que puede construirse y no simplemente imaginarse o dibujarse.

En síntesis, la comunicación comunitaria requiere de una lectura y de una acción política para actuar y cumplir sus propósitos. Busca convertirse en una alternativa, en una opción de comunicación para la emancipación y el cambio social.

En esta definición hay una orientación precisa para la comunicación comunitaria. No obstante, cabe registrar el punto de vista que sostiene que ésta no es necesariamente antisistema. En el pasado reciente se criticó la propuesta de los medios alternativos por considerar que enarbolaban una supuesta tesis radical.

Los medios comunitarios

Como consecuencia de los cambios en el mapa político y social venezolano se ha producido un crecimiento acelerado de los medios comunitarios. Existen las radios comunitarias, algunas reconocidas por el Estado y otras operando de manera ilegal; hay televisoras comunitarias reconocidas por Conatel, el organismo estatal de comunicación; están los medios impresos, en comunidades y empresas, y están los medios electrónicos, páginas web y blogs, algunos con difusión y alcance nacional, en constante expansión de su cobertura.

Algunas veces se subestima a estos medios por razones políticas. Se les considera apéndices de las políticas estatales; se les denomina paraestatales. Lo cierto es que dan comienzo a una nueva posibilidad de ejercicio mediático que trasciende a los conocidos medios comerciales y públicos (o estatales).

Cabe la discusión y la revisión de si efectivamente actúan dentro del marco de la comunicación comunitaria, si responden a una visión política y comunicacional que vaya en esa dirección. O de si encubiertos en la definición comunitaria se comportan, en términos reales, como expresiones diferentes. También cabe el beneficio de la duda porque siendo el ejercicio de la comunicación comunitaria un campo novedoso se presta para la confusión y desde luego, la tergiversación. Esto hace ver, sin embargo, la necesidad del estudio, la revisión y la crítica de la experiencia, para dar lugar a los aprendizajes que hagan posible la superación y consolidación de este campo. Lo que no tiene validez es la negación a priori, sustentándose en sospechas y teorías conspirativas.

¿Cómo hacer con el financiamiento?

Un tema específico tiene que ver con el financiamiento de estos medios. Son pocos los que han sobrevivido sin el apoyo de iglesias, subsidios estatales o de otras fuentes. Por el tipo de actividad que cumplen estos medios les cuesta mantenerse y crecer sin esos apoyos externos. Por eso no luce válido descalificar estas experiencias porque reciban un determinado financiamiento. En Venezuela, el ataque a las comunitarias viene por vía de que reciben financiamiento estatal, dejando de lado la mirada integral sobre la labor que cumplen. Todo parece indicar que puede más, en la revisión, el prejuicio político y la animadversión que el estudio del ejercicio comunicacional comunitario. Gumucio (2006) explica que "los evaluadores tradicionales, acostumbrados a medir la comunicación con calculadoras, tienen dificultades para entender que la sostenibilidad de los medios comunitarios se rige por otros valores. Necesitamos menos contadores y más sociólogos para evaluar los medios alternativos, participativos y ciudadanos. La dinámica de la comunicación comunitaria no puede medirse solamente en cifras y mercados, sino a través de una comprensión de los fenómenos de la sociedad que giran alrededor del derecho que tienen los más pobres a la expresión y al libre acceso a la información".

Pero no cabe duda de que una de las grandes dificultades de estos medios está en su sostenibilidad. Allí es donde la utopía se pone en juego. Los costos de producir en radio y televisión constituyen una barrera poderosa. Gumucio (2006) refleja esta lucha de este modo: "La trayectoria de supervivencia y desarrollo de los medios comunitarios se parece mucho a la de los artistas del circo que caminan en delicado equilibrio sobre una cuerda floja. A veces caen sobre la red y vuelven a subir para comenzar de nuevo. La diferencia es que en los medios comunitarios la mayoría de las veces no hay una red que amortigüe la caída, por ello muchos proyectos quedaron frustrados al poco tiempo de iniciarse, y no lograron establecerse en el seno de la comunidad".

En materia de sostenibilidad se requieren políticas públicas de fomento y apoyo a los medios comunitarios, garantizando la diversidad y la pluralidad, el esfuerzo sostenido y conjunto con las organizaciones populares y una legislación que garantice los derechos de las comunitarias.

En cuanto a la legislación en comunicación se requiere de una ley que amplíe el campo de actuación de las comunitarias y proteja sus derechos. En Venezuela se promulgó en 2002 el Reglamento de Radiodifusión Sonora y Televisión Abierta Comunitaria de Servicio Público que ha permitido el desarrollo de los medios comunitarios. Más de 12 años después el reglamento luce superado por la realidad comunicacional, en la que se han producido cambios sustanciales. "De allí que en este momento se abogue por una ley para los medios comunitarios, que incorpore un conjunto de medidas favorables para estos medios en cuanto a los principios que los sustentan, su financiamiento, la cobertura, la publicidad, y sobre todo garantizarse un espacio en el espacio radioeléctrico" (Villalobos, 2011: 45).

Esta es una tendencia que se discute en la actualidad y aparece reflejada en las legislaciones recientes aprobadas en Argentina, Uruguay, Bolivia y Ecuador. En Venezuela, el balance reciente de los medios comunitarios es favorable. Han ganado una presencia notoria, particularmente en lo que se refiere a la radio. Todavía la TV comunitaria es muy incipiente; apenas está comenzando y tiene una enorme dificultad porque los costos de TV son cuantiosos.

Queda por definir el uso de las frecuencias del espectro radioeléctrico. Hay emisoras habilitadas por el Estado, a través de Conatel, y hay emisoras no habilitadas que actúan a su libre albedrío y llegan a invadir las frecuencias de otros.

En busca de la identidad

Un tema relevante de la agenda de los medios comunitarios es el de los contenidos. ¿Qué es lo que define a una comunitaria? La gente que interviene ella, los colectivos u organizaciones que la promueven, y desde luego sus propósitos. Gumucio (2012) acota que "las radios comunitarias, aquellas que pueden genuinamente reclamar ese rótulo, son aquellas en las que el proceso de comunicación está en manos de la colectividad y las decisiones las toma la comunidad a través de sus delegados democráticamente designados. Para que una emisora pueda ser considerada comunitaria, es imprescindible que la toma de decisiones sobre su estructura y programación sea producto de la participación y de la apropiación de una plataforma político-comunicacional".

En una época anterior se prefería la idea de comunicación alternativa, quizás buscando dilucidar lo relacionado con el contenido. Frente a la interrogante, qué es la comunicación alternativa, Prieto Castillo (1998: 78) dice que "es una manera diferente de hacer comunicación, tanto por los contenidos como por la forma del discurso, a fin de evitar por todos los medios el autoritarismo; de organizarse para producirla; de lograr espacios en los medios dominantes, o bien generar sistemas propios".

Luego añade, "alter quiere decir otro. Hablábamos entonces de una comunicación otra, distinta de las vigentes, orientada hacia un futuro, hacia una utopía. Se trataba siempre de una alternativa para…, cambiar las relaciones sociales, cambiar los flujos nacionales e internacionales de comunicación, cambiar la situación de verticalidad" (Prieto Castillo, 1998: 84). Allí había un intento y un aporte. Pero el tiempo y las prácticas fueron revelando las limitaciones de este enfoque porque el hecho del retorno -feed back- y del diálogo, la posibilidad de que alguien hable y el otro responda no son garantía de una comunicación plena.Se requieren de otros datos y variables para que la comunicación sea efectiva, democrática y esté al servicio de causas justas.

Cuando se revisan los contenidos y la programación de un medio comunitario se tienden a encontrar las huellas de la comunicación que ha predominado, con sus atavismos comerciales y mercantiles. Incluso de quienes la hacen de buena fe. Se tiende a reproducir, por inercia, el modelo dominante y conocido.

El reto está en revisar el discurso y reinventarlo; en aprender y desaprender; y en buscar, de manera consciente, superar lo que hemos conocido como radio, TV o comunicación. Si como refiere Gumucio, lo que define a la comunicación comunitaria es la elaboración y participación colectiva, es la forma de organizarse para hacer la comunicación, cualquier vía para hacer del medio un instrumento para difundir el mensaje queda en evidencia. Ese mensaje puede ser comercial o políticamente partidista.

El debate sobre este último tópico suele evitarse por sus implicaciones y porque puede resultar incómodo. Pero su discusión es necesaria. Para que un medio sea efectivamente comunitario debe colocarse a prudente distancia de la idea de que es simplemente el instrumento del partido para hacer propaganda, de la iglesia o del Estado. Esa idea es limitada y conceptualmente errónea. El partido o los partidos tienen sus

espacios, así que ese es un tema de otra agenda. Pero si se habla de proponer la organización popular y colectiva se debe pensar en una comunicación en la que haya lugar para la crítica, la diferencia, el disenso; se tiene que pensar en una comunicación que abralas posibilidades de debate y diálogo; se tiene que militar en una opción de comunicación en la que el otro es el otro, "un ser al que puedes acompañar en su aprendizaje, con el cual puedes vivir, compartir experiencias, con el cual puedes gozar la comunicación. El otro como tú y no como un instrumento para" (Prieto Castillo, 1998: 138).

Se trata de asumir plenamente o de abrir espacio al principio de alteridad. "Reconocer que el otro y la otra valen por sí mismos, porque son esencialmente diferentes a mí y porque –desde la lógica de la alteridad- me aportan desde la diferencia. El otro y la otra me enriquecen desde la diferencia y se enriquecen conmigo. Demás está reiterar cuán aburrido sería si fuésemos todos iguales, además de absolutamente improductivo" (Uranga, 2009:181).

En resumidas cuentas, hay que considerar que el diálogo no ocurre simplemente entre iguales, personas con intereses similares o que comparten una determinada visión política. Es un tema más complejo que exige la comprensión de la diversidad. En una época se ponderó la idea de la tolerancia pero ésta se ha evidenciado insuficiente. Tolerancia puede traducirse como el esfuerzo o intento de soportar al otro; también se habla a veces de respeto. Es un avance pero todavía no resulta suficiente. Ganduglia (2010: 104) dice que estamos ante un desafío mucho mayor, "tenemos que ser capaces de ´disfrutar´del otro diferente, sin considerarlo un problema sino, justamente, una potencialidad. Tenemos que ser capaces de permitirnos una transformación, dejarnos transformar por el otro. Esa es la tarea que está implícita en el abordaje de las memorias sociales, porque las memorias sociales existen, justamente, para erigirse en alternativas de un proyecto diferente del hegemónico".

Características de la comunicación comunitaria

Las características de un medio comunitario deberían –deben- ser diferentes al de un medio masivo convencional, sea público o privado. Está llamado a responder a propósitos diferentes.

¿Cuáles son -o deberían ser- las características diferentes de un medio comunitario?

1. El sentido de pertenencia a un territorio -comunidad, organización social- específico. Pertenece a un espacio y surge desde las luchas. Responde a propósitos de la comunidad. Quiere promover vínculos, busca fortalecer el tejido social y la organización popular. No es una iniciativa aislada o de un grupo sin historia, que se mueve sólo por intereses particulares.
2. Se afirma en la identidad de un espacio comunitario y también en la diferencia con otras visiones, con otra manera de entender la comunicación.En otras palabras, se asume una personalidad o se va perfilando, como parte de un proceso consciente, intuitivo, que incluye la planificación, la síntesis y la evaluación de lo que se hace.
3. Como consecuencia de lo anterior, tiene sus propios objetivos, su propio relato, su propio sentido, y en tanto, tiene una razón de ser. Tiene autonomía y personalidad propia; no es el vocero del partido, la iglesia, una organización no gubernamental o el Estado. Este tópico resulta crucial porque las experiencias de comunicación comunitaria están o han estado relacionadas con las formas institucionales citadas. Entonces, no resulta sencillo conseguir o vislumbrar lo que aquí se dice, porque la fuerza de la costumbre convierte al medio comunitario, en muchos casos, en una extensión del partido; además, la iglesia, una ONG o el Estado, a través de alguna de sus instancias, intentan someterlo y hacer que responda a su visión e interés. Cuando eso sucede, el medio comunitario queda bajo el dominio de una camisa de fuerza y pierde autonomía y el sello comunitario que dice exponer y representar.
4. Atiende y desarrolla la formación de quienes participan de la experiencia -la formación técnica y la formación política y ciudadana-.
5. Genera formas de coordinación, de enlaces y de redes no jerárquicas; formas no tayloristas de división del trabajo en la organización.

Se promueve y se trabaja para una forma de organización democrática y de participación amplia en la toma de decisiones. Lucha contra la tradición de la organización piramidal, jerárquica y autoritaria. Es un esfuerzo difícil, muchas veces contra la corriente porque la inercia reproduce la costumbre de lo que se conoce y se ha hecho.

Agendas periodísticas y comunicación comunitaria

Las agendas periodísticas -que son, en definición sucinta, selecciones temáticas, de fuentes y de enfoques, pero que legitiman parte sustancial de los modos de ver y pensar en la sociedad- tienen una importancia fundamental en el proceso de generación de tejido social, una de las aspiraciones de la comunicación comunitaria.

Las agendas pueden coadyuvar -u obstaculizar- que las personas se reconozcan, sientan y actúen como parte de esa sociedad: es decir, que se asuman, de manera activa, como ciudadanos. Y ser ciudadano, perfila García Canclini (1995: 35) es una dimensión superior a los derechos reconocidos por los aparatos estatales e implica "prácticas sociales y culturales que dan sentido de pertenencia".

La capacidad de incidencia de los medios de comunicación en la conformación de la sociedad ha sido ampliamente desplegada y debatida:

> "Los procesos de cognición se ven conformados por los propios medios, en la medida que estructuran y organizan los contenidos como objeto de conocimiento. Los medios establecen jerarquías en los procesos de codificación, de transporte y conocimiento de la información. Son también, instrumentos que facilitan el análisis y estudios de las realidades y producen, de este modo, generación de nuevos conceptos, formas de representación…", resume Nigro (2008: 28).

Hoy día se reconoce que el ejercicio ciudadano funciona imbricado con los bienes simbólicos comunicacionales, pero no todo proceso que se canalice a través de los denominados "medios de comunicación" alienta la práctica ciudadana, incluso abundan mucho más los ejemplos contrarios. Por ello, el ejercicio comunicacional comunitario adquiere un compromiso mayor al plantearse apuntalar no solo ese sentido de pertenencia, sino propiciar espacios para la organización y la participación; y las agendas periodísticas pueden servir de espejos que ayuden a visibilizar esas actuaciones y sus protagonistas.

Alicia Cytrynblum (2009: 221) que ha propuesto una forma de acercarse al periodismo en una dimensión más humana -la cual ha denominado periodismo social, y busca instalar los temas sociales en la pauta de los medios- plantea que "en vista del profundo individualismo que marca como estigma a la era más comunicada de toda la historia, vale re-

flexionar acerca de si toda la comunicación es generadora de comunidad", todo para llegar a la pregunta que más interpela: *"¿Cómo debiera ser la comunicación para que la comunidad sea posible?"*, porque al fin y al cabo ello implica nada menos que la posibilidad de ser capaces de compartir y poner en común nuestra existencia con los otros.

Recordando la etimología de la palabra comunicación, de raíz latina (*communicare*) "intercambiar, compartir, poner en común", Cytrynblum (2009: 221) asegura que aquí está la clave: "La comunicación -y en este caso, el periodismo- que genera comunidad, sentido de pertenencia y destino común es aquel que promueve la comunión". Esta idea decomunión, bajo el sello comunicacional, se traduce en personas que logran poner en común (experiencias, necesidades, visiones, sentimientos, acciones, proyectos) y que también son capaces de aceptar, y manejar, los disensos. El Diccionario de la Lengua Española (DRAE) define comunióncomo "participación en lo común", y comunicar es "hacer a otro partícipe de lo que uno tiene"; ambos remiten a la acción de participar y a establecer un campo común (compartir). Entonces, la comunicación implica un ejercicio en el cual necesariamente se genera un espacio de comunidad (con el otro) pero gran parte de lo que discurre a través de los medios de comunicación (empresariales) no propicia estos espacios. De hecho, poco de lo que circula por esos medios de comunicación se asume para que el ser humano entre en comunión con el otro.

Cilimbini (2009: 29) explica que "en la actualidad cuando se habla de ´fijar agenda´ o que los temas entran y salen de la agenda´ es para ilustrar cómo se selecciona la información que posteriormente se convertirá en noticia", determinando con ello lo que se divulga y lo que no, al igual que seleccionando las voces que se escucharán, los discursos que se propiciarán, las percepciones que se impondrán, y más. La construcción de esta agenda es un proceso en el cual intervienen numerosos factores -internos y externos- y la autora destaca entre ellos los de aspecto ideológico/político, por lo cual las agendas periodísticas también van creando marcos de referencia y de compresión de la sociedad. Adela Cortina (2007) advierte:

> "Los medios, si son potentes, pueden imponer a la ciudadanía lo que hay que pensar y lo que no, lo que se debe sentir y lo que no, lo que hay que comprar y lo que no hay que comprar,

> lo que está bien visto y lo que está mal visto. Nos construyen la conciencia, y por eso están expuestos a la tentación de manipularnos, de hacernos decir y pensar lo que ellos quieren".

Las agendas periodísticas visibilizan o invisibilizan. Precisando que la segunda condición, la de invisibilizados, es tan o más decisiva que la primera: "estar en los medios de comunicación es ganar visibilidad, es decir, construir poder público y en lo público, tan importante para las lógicas culturales de estos tiempos", pondera Correa (1999: 49). Y la visibilidad ayuda a construir, y en algunos casos determina tajantemente, la legitimidad. Precisamente, el periodismo comunitario muestra, reconoce y valoriza lo que las agendas de los medios de comunicación comerciales -o empresariales- desdeñan o desechan. Sánchez Noriega (2002: 21) dice:

> "Lejos de toda percepción ingenua, los medios obedecen unas rutinas, presupuestos y condicionantes a la hora de definir qué merece la pena difundir, con qué tratamiento, desde qué punto de vista…, que tienen como resultado el establecimiento de una ´agenda´ o catálogo de cuestiones que interesan (afectan y llaman la atención) al ciudadano".

Ahora, la lógica que emplean las empresas periodísticas para tomar todas esas decisiones que a diario perfilan sus agendas, no es la misma -ni debe ser la misma- que la lógica que se aplica en un proceso de comunicación comunitaria, comenzando porque la primera usualmente se ve reducida a un canal (medio) por el cual transmite o divulga el producto de esas decisiones, y la segunda (mucho más amplia) es una forma de asumir la comunicación que puede hacer uso, o no, de medios de comunicación (técnicos) para lograr su principal cometido, el cual no es otro que posibilitar la vida en común.

En los medios de comunicación privados la rentabilidad económica predetermina lo que se ofrece -y cómo se ofrece- al público; mientras que la comunicación comunitaria surge acorde a las necesidades de la comunidad que la propicie, que aunque tenga que resolver el requerimiento económico para hacerla sustentable, este pasa a ser solo un aspecto que permite el soporte de la comunicación: más no es su determinante.

Y ello tiene mucho peso a la hora de decidir cuál será la agenda que marque su práctica comunicacional. Cytrynblum (2009: 25) comenta que su experiencia periodística de años trabajando con prensa vinculada a asuntos sociales le han servido "para advertir la dificultad de gran parte

de los periodistas para incorporar los temas de la sociedad civil en la pauta de los medios", y Amado (2010: 49) recuerda que los temas que logran entrar en la agenda periodística se convierten en los dominantes (mientras se mantenga este interés) por lo cual "todo lo que no esté relacionado con estos sucesos centrales, pasa a un segundo plano". En el caso de los temas de interés comunitario, aquellos que son pertinentes, o de interés para la ciudadanía, muy probablemente no alcancen ni siquiera este segundo plano y simplemente no existan (o no entren) en la lógica comunicacional de los medios empresariales: quedan invisibilizados.

Finalmente, Vásquez Montalbán (2002: 13) marca el "desafío que implica la hegemonía de los medios a la hora de crear conciencia y conducta social". Entonces, estar en agenda periodística, o no estarlo, es mucho más que un asunto de presencia o ausencia, de buena imagen o mala imagen; tampoco se trata de egos satisfechos o insatisfechos: es participar o no en el rumbo que toma la sociedad; las agendas representan un espacio importante para que la ciudadanía pueda actuar como cincel de la conciencia pública.

La huella digital en la comunicación comunitaria

En una época en la que se experimenta un proceso de digitalización acelerado, con hondas repercusiones en la vida cotidiana, cualquier ponderación sobre las prácticas y los saberes comunicacionales debe incluir la reflexión sobre esta situación nueva, dinámica y que cambia cada día.

Al respecto, es conveniente poner de relieve la premisa esencial de este trabajo, la clave está en explicar la comunicación comunitaria y no conformarse con una mirada y una revisión de los medios comunitarios, alternativos o populares, según la acepción que se prefiera.

Hay un cambio vertiginoso que va de los medios tradicionales a nuevos medios; pero no es ése sólo el problema. No es un asunto de contar con más o menos medios del denominado tercer sector, sino de verificar el lenguaje y el relato comunicacional que están en disposición y capacidad de desplegar; y además las tecnologías de información y comunicación empleadas.

En Venezuela, en la última década ha habido un reconocimiento del ámbito comunicacional comunitario, aunque todavía insuficiente. Como demostración de ese dato se pueden mostrar las habilitaciones –frecuencias- audiovisuales otorgadas a los medios comunitarios. Eso

permite o hace posible que haya una presencia mayor del tercer sector de la comunicación. Pero no resuelve las incógnitas e interrogantes que se originan en relación con el uso de las herramientas digitales que surgen y se multiplican en la comunicación. Con la presencia notable de Internet y su expansión se configura una realidad que resalta por la multimedialidad, la hipertextualidad y la interactividad.

La multimedialidad supone la posibilidad de integrar en un mismo soporte distintos formatos (texto, audio, video, gráficos, fotografías, animaciones) (García, 2010: 144); la hipertextualidad permite acceder a la información a través de diferentes enlaces; y la interactividad se produce en el hecho de que "los miembros de la audiencia pueden iniciar y desarrollar acciones de comunicación tanto con el medio como con los otros usuarios" (García, 2009: 144).

Esta conjunción de opciones y herramientas se materializan en nuevos medios electrónicos y en las llamadas redes sociales -en realidad, sociotécnicas-, que permiten al usuario -o cibernauta- participar de escenarios virtuales e interactuar con otros. Voces optimistas denominan a lo que ocurre en las redes sociales como expresión de un periodismo ciudadano, cívico o de participación. Pero dicho de ese modo genera demasiadas dudas e interrogantes: ¿periodismo popular?, ¿periodismo de quién? ¿periodismo para qué? Aunque no está en los objetivos de este trabajo detenerse en ese tópico, es necesario aclarar que ese supuesto periodismo ciudadano no se corresponde con la comunicación comunitaria, que se intenta definir, explicar y debatir.

No cabe duda, con Internet, con las redes que se generan y con las herramientas digitales, se amplía el universo de actuación ciudadana y comunitaria. Por eso no podemos limitarnos a los medios tradicionales, que tienen su epicentro en la radio y la televisión. Ahora hay un campo inmenso para la actuación en los medios electrónicos con los videos, la creación de blogs y de bases de datos para la difusión, el correo electrónico, la búsqueda *on line*, la música, el *chat*, la prensa *on line*, los foros, como resultado del uso de las herramientas digitales: ordenadores o computadores, ordenadores portátiles, tabletas, agendas electrónicas, teléfonos móviles y libros electrónicos. "En este contexto, con varios *cliks*, cualquier persona, no necesariamente un periodista profesional o de oficio, puede crear un blog para contar historias en palabras y también en imágenes desde su propia perspectiva. Sólo hace falta una computadora, una cámara de fotos o

un celular con cámara, un Ipod, o alguna de las otras nuevas tecnologías infocomunicacionales" (Di Próspero y Maurello, 2009: 52).

Estos datos evidencian que estamos ante un cambio sociocultural en el uso de las tecnologías de la información y la comunicación. "Las nuevas generaciones están conformadas por nativos digitales que adquirieron nuevas habilidades y competencias, y otras formas de administrar sus recursos y su tiempo" (Gerber y Pinochet, 2012: 52).

Es un cambio de época, profundo, con proyecciones directas en la comunidad. Por tanto, es necesario el registro de esta realidad en cuanto al uso de las tecnologías, para intentar una explicación, y lo más importante, para proponer un ejercicio alternativo y transformador en la comunicación comunitaria. Ese cometido, es indispensable decirlo, requiere de una lectura crítica de lo que ocurre con las TIC, porque éstas son importantes pero no lo son todo. En fin de cuentas, son tecnologías, no lo son todo, no deciden la calidad de la información y la comunicación. Miguel Anxo Murado (2013) lo dice de manera contundente: "Hay que recordar que no es más que una expansión de las posibilidades de la línea telefónica que nació hace más de siglo y medio, y que realiza de una manera mucho más eficiente algo, enviar mensajes instantáneos alrededor del mundo, que ya se podía hacer desde que existe el telégrafo, en torno a 1840. Si existe un "ciberespacio", éste nació en torno a 1860, con los cables transoceánicos (…) del telégrafo se esperaba que trajese la paz mundial, como ahora se dice de Internet; del coche, que aboliese las fronteras y la xenofobia. Para valorar lo que puede lograr Internet, basta con evaluar lo que ha logrado el telégrafo para el pacifismo o el coche para el cosmopolitismo. Internet está evolucionando exactamente igual que esas tecnologías previas, de las que no es más que un paso evolutivo (no una "revolución", como tantas veces se dice)".

La advertencia es necesaria porque hay quienes optan por una visión exageradamente optimista sobre las TIC; las creen poderosas y potentes. Se habla de la "revolución Twitter" y de la "revolución Facebook", se utiliza las redes sociales para convocar manifestaciones en contra de gobiernos adversarios y se hace gala de textos, audios e imágenes para manipular la información y exacerbar los ánimos. Pero "basta poner la lupa y el mito se derrumba. Cuando se produjo la ´revolución Twitter´ en 2009 en Irán había menos de 8.000 cuentas de Twitter, y en la Primavera Árabe el número combinado de usuarios de Twitter en Túnez, Yemen y Egipto no pa-

saba de catorce mil. La televisión y el viejo boca a boca fueron los verdaderos vehículos de la información en esos días, pero la tecno-utopía es una historia más interesante para el lector occidental, que utiliza Twitter y se siente parte de algo grande cuando le dicen que tiene la posibilidad de derrocar regímenes" (Anxo Murado, 2013).

Conclusiones preliminares

1. Cuando se piensa la comunicación comunitaria y su puesta en práctica por las organizaciones populares y comunitarias –redes, sindicatos, consejos comunales, grupos culturales, padres y representantes- se encuentra la salvedad por el uso desigual de las TIC. Hemos referido que en los jóvenes se localiza un uso creciente y frecuente de las TIC, pero en razón de la brecha digital, que se localiza en los barrios y sectores más pobres de las ciudades venezolanas, es factible pensar que todavía muchos no acceden a la condición de internautas o cibernautas. Por tanto, si bien hay que tomar en cuenta las TIC, ahora más que nunca, lo recomendable es situarlas en un contexto de cambio, complejo, interactivo.

2. El ejercicio comunicacional comunitario, como práctica social, requiere de evaluación, debate y diálogo sobre las agendas periodísticas que siempre están presentes en los medios masivos, ya sean éstas planificadas conscientemente y con intencionalidad marcada, o como resultado del ejercicio de la subjetividad que acompaña a la acción comunicativa.
   Se conoce que en ambos casos entrañan relaciones de poder que se expresan en lo interno y lo externo de las estructuras mediáticas. A través de las rutinas periodísticas institucionalizadas, como los marcos de valoración del periodismo, se decide qué se va a divulgar y qué no, también cómo se va a presentar el asunto y a quiénes se les va a otorgar el rango de fuentes, la importancia que se le dará y si la temática tendrá continuidad o desaparecerá de la escena mediática, todo lo cual conlleva a una determinada visibilidad que incide a su vez en la presencia y valoración social de los hechos.

3. En vista de la novedad y la importancia del tema, resalta la utilidad de dejar abierta una línea de investigación sobre la relación entre comunicación comunitaria y agendas periodísticas, tanto las que

van surgiendo en los propios medios comunitarios como aquellas en desarrollo en los otros medios, públicos, estatales o privados. Se requieren diagnósticos y respuestas, lecturas e interpretaciones que intenten una explicación cabal, o más aproximada, de lo que ocurre en esta esfera de la comunicación.

Referencias bibliográficas

Amado, Adriana (2010). **Prensa y comunicación. Relaciones informativas responsables**, Argentina, La Crujía Ediciones.

Anxo Murado, Miguel y García Aristegui, Davir (2013). Ciberrealismo. Más allá de la euforia digital. La libertad real en Internet. Disponible en: http://info.nodo50.org/Ciberrealismo-Mas-alla-de-la.html. (Consulta: 2013, mayo 29).

Cilimbini, Ana Luisa (2009). "La agenda de los medios de comunicación y la construcción de ciudadanía". En Cristina M. Pettit (coordinadora), **Medios y tecnologías de la información y la comunicación. Socialización y nuevas apropiaciones** (pp. 29-58), Argentina, Editorial Brujas.

Cytrynblum, Alicia (2009). **Periodismo social. Una nueva disciplina,** Argentina, La Crujía Ediciones. 2da. edición ampliada.

Correa, Mirtha (1999). "Comunicación para otro desarrollo". En **Sur y comunicación. Una nueva cultura de la información**, (pp. 45-65), España, Icaria Antrazyt/ Medicus Mundi.

Cortina, Adela (2007). Conferencia Magistral: "Ética de los medios y construcción de ciudadanía", dictada en Ecuador, el 16 de octubre. Disponible en: http://signisalc.org/redes/teologia/2008/04/(Consulta: 2013, febrero 1)

Di Próspero, Carolina y Maurello, María Eugenia (2010). "Los periodistas y las nuevas tecnologías". En Lila Luchessi (comp.), **Nuevos escenarios detrás de las noticias** (pp. 51-70), Argentina, La Crujía Ediciones.

Ganduglia, Néstor (2009). "Las redes mágicas de la memoria: memoria y tradición oral en las leyendas populares". En Área de Comunicación Comunitaria (compiladores), **Construyendo comunidades. Reflexiones actuales sobre comunicación comunitaria**, (pp. 91-106), Argentina, La Crujía Ediciones.

García Canclini, Néstor (1995). **Consumidores y ciudadanos. Conflictos multiculturales de la globalización**, México, Grijalbo.

García, Mariano (2010). "La comunicación comunitaria: proceso cultural, social y político". En Lila Luchessi (comp.), **Nuevos escenarios detrás de las noticias** (pp. 131-148), Argentina, La Crujía Ediciones.

Gerber Bicecci, Verónica; Pinochet Cobos, Carla (2012). "La era de la colaboración. Mapa abreviado de nuevas estrategias artísticas". En Néstor García Canclini, Francisco Cruces y Maritza Urteaga Castro (Coordinadores), **Jóvenes, culturas urbanas y redes digitales** (pp. 45-63), Barcelona, España, Ariel-Fundación Telefónica.

Gumucio, Alfonso-Dagrón (2012). "Radio comunitaria y derecho a la comunicación". Disponible en: http://www.pagina12.com.ar/diario/laventana/26-116858.html (Consulta: 2013, agosto 10).

Gumucio, Alfonso-Dagrón (2006). Arte de Equilibristas: la Sostenibilidad de los Medios de comunicación Comunitarios. Disponible en: http://www.etcetera.com.mx/articulo.php?articulo=177&pag=1 (Consulta: 2013, junio 19).

Nigro, Patricia (2008). **La educación en medios de comunicación. Contenido Transversal**, Argentina, Magisterio del Río de La Plata/Grupo Editorial Lumen.

Prieto Castillo, Daniel (1998). **La pasión por el discurso. Cartas a los estudiantes de comunicación**. México, Ediciones Coyoacán S.A.

Uranga, Washington (2009). "La comunicación comunitaria: proceso cultural, social y político". En Area de Comunicación Comunitaria (compiladores), **Construyendo comunidades. Reflexiones actuales sobre comunicación comunitaria** (pp. 177-186), Argentina, La Crujía Ediciones.

Sánchez Noriega, José Luis (2002). **Crítica a la seducción mediática. Comunicación y cultura de masas en la opulencia informativa**, España, Tecnos, Grupo Anaya S.A., 2da. edición actualizada.

Villalobos, Orlando (2011). Los medios comunitarios en Venezuela: presencia, conflictos y retos actuales, **Revista Comunicación** Nº 156, 39-45.

Vásquez Montalbán, Manuel (2002). "Contra una cultura del consentimiento". En **Crítica a la seducción mediática. Comunicación y cultura de masas en la opulencia informativa**, (pp. 13-16), España, Tecnos, Grupo Anaya S.A., 2da. Edición actualizada.

Reseñas Bibliográficas

QUÓRUM ACADÉMICO
Vol. 11, Nº 2, julio-diciembre 2014, Pp. 329 - 335
Universidad del Zulia • ISSN 1690-7582

Avances de investigación en comunicación de Venezuela (2014). Investigadores Venezolanos de la Comunicación, Invecom.
www.invecom.org

Bajo el nombre de "Comunicación y desarrollo", entre abril y mayo de 2013, se dieron cita en Barquisimeto, Venezuela, investigadores de la comunicación de este país, Colombia, Bolivia y Brasil, en el IV Congreso de InveCom y en el III Seminario de la cuenca amazónica de la Asociación Latinoamericana de Investigadores de la Comunicación, ALAIC, con el fin de mostrar adelantos y progresos en el estudio de distintos aspectos de este campo, tan vital para la sociedad.

El encuentro dio pie para la discusión de trabajos libres, correspondientes a diversos ejes temáticos, de los cuales 40 ponencias arbitradas conforman el libro de memorias, titulado "Avances de investigación en comunicación de Venezuela". La exposición en reunión plenaria de Eric Torrico, en el congreso, abre la publicación con su trabajo:"Una comunicación para salir del desarrollo", el cual nos presenta un análisis sobre el rol que la comunicación ha jugado en el paso del discurso a la acción en Latinoamérica. Hace énfasis en los procesos de dominación/subordinación de los países de la región, en relación con las potencias económicas mundiales y la concepción del desarrollo, desde mediados del siglo XX hasta la actualidad.

Dice Torrico, expresidente de ALAIC, que "la llamada "comunicación para el desarrollo", en tanto objeto de preocupación teórica como de interés económico-político, no obstante las aportaciones críticas antes mencionadas y los aprendizajes logrados, también se halla atravesada

por las limitaciones epistémicas y utópicas que trae aparejadas la noción de desarrollo. En este caso, probablemente lo fundamental sea que la comunicación, por más ingredientes participativos que se le pretenda añadir o por más combinaciones que se vaya a hacer de tipos de medios, no ha conseguido dejar de ser un mero instrumento para la difusión de las innovaciones modernizadoras y, por ende, sus agentes no parecen haber terminado de hacerse conscientes de la inserción de sus ideas y prácticas en el finalismo del modelo "occidental" (p.17).

Ahora bien, el libro se divide en siete partes, agrupada en los grupos de trabajo (GT) en los cuales se clasificaron los ejes temáticos del congreso. El GT01, Periodismo: Prácticas Sociales y Textuales, estuvo dirigido a la reflexión y la discusión de las teorías y prácticas asociadas con el periodismo, específicamente en materia de tratamiento de la información en la fuente cultural, los parámetros de la oralidad en la prensa escrita, el periodismo criminal y el presente social en cuanto a la noticia como tal, el contexto y la ejecución sumaria; y el análisis de las nociones de verdad, verificabilidad y credibilidad a la luz de las teorías del ejercicio periodístico, todos ellos, obras de Moraima Guanipa, César Eduardo Pérez, Aldenor da Silva Pimentel, Beatriz Alcaraz Marocco y Mariela Torrealba.

El segundo grupo de trabajo giró en torno a la Gestión de la Comunicación en la Organización: Identidad e Imagen Corporativa. En este sentido, Charles Blanco, Fanny Ramírez, Miriam Miquilena, SikiuSibiru Hernández, Lorena Velázquez, Moraima Reinoso, Ginette Araujo, Francis Gamez Sayago, Nerio Abreu, Adriana Vera y Agrivalca Canelón, enfocaron sus aportes hacia los procesos, políticas, estrategias y flujos de información, la gerencia del conocimiento, la identidad e imagen corporativa de las organizaciones, el desarrollo de principios básicos, simbología, comportamiento, y sistemas de comunicación; valoración y posicionamiento en unidades de análisis que abarcan desde el país, hasta las empresase instituciones con y sin fines de lucro; universidades y medios de comunicación.En el tercer grupo de trabajo, Comunicación Política y Pública, las contribuciones de RaisaUrribarrí, Elsa Piña y Andrés Cañizalez, abordaron, por un lado, el análisis del rol político de los medios de comunicación, relacionándolos con la constitución de la esfera pública, así como el papel estatal en la conducción de medios oficiales, que por su origen deberían cumplir una función pública; y por el otro, el estudio del desempeño de la prensa venezolana en la cobertura de las elecciones regionales, llevadas a cabo en el país en diciembre de 2012.

El GT 04, Comunicación, Comunidad y Participación, tuvo como objetivo explorar y debatir acerca de cómo la comunicación influye en los factores socioculturales que intervienen para propiciar el tejido social en la comunidad. Allí se reunieron las ponencias de María Colina, Guadalupe Oliva, Ciara Gómez, Alfredo Montilla, Orlando Villalobos y Pedro Mujica, las cuales ofrecen un acercamiento a las fuentes que hacen posible la identidad, la inclusión y la convivencia en la sociedad, desde la identificación de formas de participación que se ensayan en Venezuela, el debate sobre la noción de ciudadanía, así como el análisis del papel de los medios de comunicación comunitaria y otras vías para promover estos valores.

En el eje temático Ciberperiodismo y Comunicación Digital, el quinto grupo de trabajo, se dedicó especial atención a los procesos comunicativos que tienen lugar en los llamados nuevos medios de comunicación, así como tambiéna las perspectivas vinculadas con las dimensiones sociales, científicas y culturales de Internet, y con el uso y apropiación que están haciendo los ciudadanos de los entornos virtuales de comunicación. Fue así como Exequiades Chirinos, Lina Torres, Lubiza Osio Havriluk, Carmen María Prieto, Ligia Villamediana eYsabel Viloria Sánchez, abordaron los temas de ciberperiodismo, comunidades y redes virtuales, mundos virtuales, nuevas espacialidades y temporalidades, ubicuidad y movilidad digital, ubicuidad y realidad aumentada, cyborgs y cuerpos, identidades virtuales y socialización virtual.

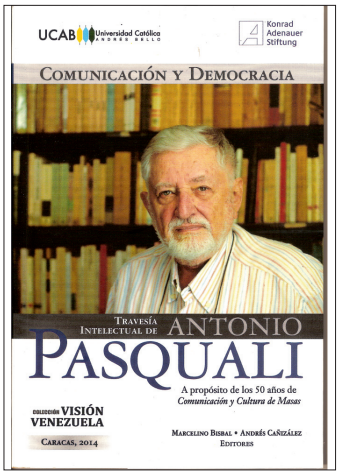
En cuanto al uso de las TIC, la Apropiación Social y Gobierno Electrónico, el sexto grupo de trabajo, los aportes de Eivert Alejandro Atencio García, María Gabriela Lozano, Jessica Márquez Gaspar, María Isabel Puerta Riera, Lubiza Osio Havriluk, Any Riera Ortiz, Ángel Páez, Cenys Salcedo, Carmen Velandriay Carlos Delgado Flores, estudiaron las experiencias de uso y apropiación de herramientas digitales orientadas a mejorar las condiciones para la participación ciudadana, mejorar prácticas profesionales, así como otros escenarios en donde las TIC son requeridas, como palanca social de acceso al conocimiento y al poder.

Finalmente, el grupo de trabajo, Comunicación Pública de la Ciencia, recogió las contribuciones de Yajaira Freites, Ana Carolina Lins Peliz, Miriam Miquilena, Charles Blanco, Fanny Ramírez, Acianela Montes de Oca, Paola Romero, Herly Quiñónez, Yamile Cárdenas y Lilibeth Pacheco Azuaje en materia de comunicación pública de la ciencia, tecnología e innovación, mediante la visibilización de los resultados de in-

vestigaciones que se realizan en las universidades e institutos de investigación, en colaboración con organismos internacionales; y la cobertura periodística de hechos pasado que marcaron un hito en la percepción pública de la ciencia.

Es así como "Avances de investigación en comunicación de Venezuela" se presenta como un importante crisol de experiencias y resultados variados, que redundan en aportes significativos en el estudio de la comunicación en nuestro país, además de ser una invitación a los investigadores, en especial a quienes comienzan, a conocer y participar de estas líneas temáticas que tienen su espacio en Invecom.

Any Riera Ortiz
Universidad del Zulia



Marcelino Bisbal y Andrés Cañizález (editores) (2014). Travesía Intelectual de Antonio Pasquali, Editorial Ediciones de la UCAB. Caracas, Venezuela.

El estudio de la comunicación puede ser entendido como un escabroso terreno minado. En este caso, los investigadores caminan con cuidado de no pisar aquellos explosivos, que puedan simbolizar los reduccionismos teóricos amenazadores de la complejidad inherente a la comunicología, o incluso se podrían referir a los coqueteos insanos con grupos de poder, que pueden influir en las aplicaciones positivas de las ciencias de la comunicación en la sociedad para la cual se trabaja. En la compilación "Travesía intelectual de Antonio Pasquali", realizada por Marcelino Bisbal y Andrés Cañizález, se analiza con ánimos escudriñadores la vigencia y las razones del pensamiento de Antonio Pasquali, una de las figuras principales en la constitución de las teorías latinoamericanas de la comunicación.

Con motivo de la celebración de los 50 años de la obra de Pasquali, "Comunicación y cultura de masas", los editores se unen con otros nueve investigadores de la región para precisar los aspectos claves de los aportes realizados por el homenajeado, en la teoría y la praxis de una visión de la comunicación, que pretende entrelazar dentro de las sociedades la posibilidad de una mayor democracia y desarrollo. Con el prólogo de Bisbal, se traza una línea de tiempo y espacio al pensamiento de Pasquali y se coloca de inmediato en el centro: en el presente y futuro de la realidad latinoamericana. Destaca que la importancia de las propuestas realizadas por Pasquali, en toda su trayectoria, se mantienen vigentes por su aproximación multidisciplinaria y contrastante. Para el autor, la comunicación no se puede entender solamente desde la dimensión mediática; en cambio, se discute la destacada posición de la comunicación en la humanidad, concordando con Pasquali al delimitar el acto comunicativo como fundador de la relación y la interacción en la sociedad.

El libro se presenta como una pintura que retrata a Pasquali desde múltiples dimensiones: anécdotas, críticas, interpretaciones, propuestas, necesidades. Por medio de entrevistas personales y revisiones de sus obras se pretende acercar al lector a una solución creada, a partir de la comunicación, para erradicar muchas de las problemáticas sociales, haciendo hincapié en las obras "Comunicación y cultura de masas", así como "Comprender la comunicación", como las puertas primordiales para entender a Pasquali y su producción intelectual. Se diserta acerca de sus posturas ante temáticas fundamentales del estudio de la comunicación en la actualidad, como el uso de las tecnologías de la información y la comunicación (TIC), la necesidad de la epistemología en ese campo de estudio o la presencia de la filosofía de la ética en la construcción de su definición de comunicación. Entre ese ir y venir del diálogo y la discusión, Pasquali propone la necesidad de evaluar el futuro desde el presente, estableciendo una diferencia entre la predicción vulgar y la definición de lo "futurible", como una posible categoría científica que no se comprometa a un re-circular de los hechos y desgracias del hoy.

Con los numerosos textos, entrelazados con la intención de traerlos a la discusión de este periodo histórico, se demuestra que Pasquali es un autor comprometido con las realidades actuales, sin abandonar sus visiones críticas; en este último caso, hilvana sus ideas acerca de la Internet, cuando muestra la faceta controlada y la libertaria, que podrían estar inherentes en el concepto de la red de redes, sin dejar de lado las separaciones aún pendientes por resolver entre grupos sociales.

De igual manera, los autores se detienen a pensar sobre la posición en el entorno académico y político-social de la figura de Antonio Pasquali. Sin caer en lo meramente anecdótico, resaltan que uno de los puntos claves de su constancia en la investigación en las ciencias de la comunicación es su carácter incisivo y meticuloso, que a pesar de haberle traído numerosas controversias, se convierten en parte de su trabajo y de su propensión a emplear datos para sustentar sus propuestas y darles un carácter más integral. Destacan también su postura en contra de los medios de información tradicionales, que a su vez se basan en las teorías frankfurtianas, para expresar tajantemente que esos medios niegan y distorsionan el concepto de la verdadera comunicación. Tampoco olvidan que la crítica de Pasquali se cuela fuerade sus libros, recordando su labor cuando en su momento de trabajo de campo proveyó de estadísticas y descripciones acerca del uso de la radio y la televisión en Venezuela, hechos desconocidos para la comunidad científica y general de ese entonces.

Visto desde una perspectiva internacional, la compilación diserta acerca de la validez del pensamiento de Pasquali en Latinoamérica. La interdisciplinaridad de la obra del venezolano es vista como una de sus más grandes fortalezas y se recuerda que en sus investigaciones, las soluciones que propone nunca se relegan al papel sino que quedan entrelazadas con sus trabajos con organismos gubernamentales e internacionales, como fue el caso de la creación del Instituto de Investigaciones de la Comunicación de la Universidad Central de Venezuela (ININCO-UCV) o su labor como alto funcionario del área en la Organización de las Naciones Unidades para la Educación, la Ciencia y la Cultura (Unesco); todas estas propuestas para inducir la posibilidad de crear sociedades más justas y democráticas, empleando los medios de información y los de comunicación como voces representativas de los ciudadanos. Se apunta, además, que nunca vaciló en desglosar el campo académico que él mismo ayudó a fomentar en la región, avalando una reestructuración radical de lo que significan y realizan los estudios de la comunicación en las universidades,con la intención de formar mejores comunicadores, que no se presten al simple ejercicio profesional, para empresas u organismos gubernamentales.

Se analiza también una de sus propuestas comunicativas más pragmáticas: crear, incentivar y promover entre la población un verdadero servicio público de comunicación radiotelevisiva. Se parte de la identificación del poder de la comunicación, capaz de superar la clásica dicotomía Estado-mercado, paradenominar al pensamiento y las obras del venezolano como un macro-proyecto democrático y humanista, fundamentado en la filosofía, la sociología y la comunicología. Su visión de los medios de información públicos es la de aquellos que propicien diálogo, que sean intervenidos por el Estado para su regulación, que garanticen inclusión y que dependan de una institución autónoma para su administración. Ante este texto, se comprende que el homenaje a Pasquali no constituye una exaltación indefensa de su obra o labor, sino que es una oportunidad para colocar en manos de una población ávida de soluciones sociales a un autor que se convirtió en uno de los referentes obligados, para el estudio de la sociedad contemporánea latinoamericana.

Eivert A. Atencio García
Universidad del Zulia

Índice Acumulado 2014 (por materia)

Tecnologías de la Información y la Comunicación (TIC)

Google: análisis ideológico de las redes sociales en Internet
Jesús Alberto Andrade, María Campo-Redondo (Universidad del Zulia, Venezuela) Vol. 11, N° 1, enero-junio, pp. 96-111.

Sociosemiótica y Estudio del Discurso

La enunciación en el discurso periodístico: una propuesta Metodológica.
Juan Pablo Boscán S. (Universidad del Zulia, Venezuela) Vol. 11, N° 1, enero-junio, pp. 24-39.

Incertidumbre, Inter-subjetividad y gripe. Análisis semántico-pragmático de discursos sobre la A-H1N1.
Alicia Pineda y Julián Cabeza (Universidad del Zulia) Vol. 11, N° 2, julio-diciembre, pp. 181-213.

La semiótica como método de análisis del texto diccionariológico.
Luz Martín Villalobos e Írida García de Molero (Universidad del Zulia) Vol. 11, N° 2, julio-diciembre, pp. 217-239.

Epistemología y Enseñanza de la Comunicación y la Información

Ensino de jornalismo no Brasil: reflexões sobre a formação do jornalista.
Maria Elisabete Antonioli (Escola Superior de Propaganda e Marketing, Brasil) Vol. 11, N° 1, enero-junio, pp. 11-23.

Gerencia del Conocimiento y la Comunicación

Gestión de los medios de comunicación tecnológicos en las relaciones interinstitucionales universitarias.
Fanny Ramírez, Miriam Miquilena y Charles Blanco (Universidad del Zulia, Venezuela) Vol. 11, N° 1, enero-junio, pp. 56-78.

La comunicación interna en los procesos de educación ambiental de la empresa
Renata Galuppo M. (Universidad del Zulia, Venezuela) Vol. 11, N° 1, enero-junio, pp. 79-95.

El valor de la competencia comunicativa y el desempeño eficaz de la gerencia en empresas de comunicación de Maracaibo.
Lily Bermúdez B. (Universidad del Zulia) Vol. 11, N° 2, julio-diciembre, pp. 276-289.

Comunicación, Cultura y Sociedad

La radio indígena de América Latina entre las dinámicas de innovación y el periodismo ciudadano.
Mónica Marchesi (Estudiante de doctorado de Antropología y Comunicación de la Universitat Rovira i Virgili, España) Vol. 11, N° 1, enero-junio, pp. 40-55.

¿Ferias o mercados? Representaciones sobre el libro, la lectura y la escritura en el marco de las ferias del libro.
Dayana López Villalobos (Tesista en la Universidad Nacional de General Sarmiento, Argentina) Vol. 11, N° 1, enero-junio, pp. 112-134.

Educación fotográfica y poder comunitario.
Alejandro Vásquez Escalona (Universidad del Zulia, Venezuela) Vol. 11, N° 1, enero-junio, pp. 137-151.

Potencialidades de la radio para la popularización tecnocientífica en el estado Zulia.
Edinson Castro Pedrozo y Esther Durante Rincón (Universidad del Zulia) Vol. 11, N° 2, julio-diciembre, pp. 240-261.

La comunicación alternativa: memoria, territorio y política en los sectores populares.
José Javier León (Universidad Bolivariana de Venezuela) Vol. 11, N° 2, julio-diciembre, pp. 262-275.

De lo interpersonal a lo intersubjetivo. Algunas claves teóricas y conceptuales para definir la comunicación intersubjetiva.
Marta Rizo GarcíaVol. 11, N° 2, julio-diciembre, pp. 290-307.

Comunicación comunitaria y agendas periodísticas: desafíos, encuentros y conflictos.
Orlando Villalobos Finol, Lisbeth Rosillón, Mariela Rojas (Universidad del Zulia) Vol. 11, N° 2, julio-diciembre, pp. 308-325.

DIRECTORIO DE AUTORES

Lily Bermúdez

Comunicadora social, magister en ciencias de la comunicación mención: gerencia, Universidad del Zulia. Profesora titular, coordinadora de la línea de investigación "Comunicación, Cultura y Sociedad" del Centro de Investigación de la Comunicación y la Información (CICI). lbbermudezb@gmail.com

Julián Cabeza

Doctorenlingüística em La Universidad de París IV (Sorbonne).Realizósutesisdoctoral bajo ladirección de Bernard Pottier. Desde 1973 esprofesorenelpregrado y enelpostgrado de La Universidad Del Zulia. Fuedirectordel Departamento de Ciencias Humanas de laFacultad Experimentalde Ciencias de LUZ. Tienepublicacionesensemántica y enanálisisdel discurso.

Edinson Castro Pedrozo

Doctorando del Programa Ciencias Humanas (LUZ), magíster en ciencias de la comunicación, mención gerencia (LUZ) y profesor titular adscrito al área de radio del Departamento Audiovisual de la Escuela de Comunicación Social de la Universidad del Zulia. edinsoncastro@cantv.net

Esther Durante Rincón

Doctora en ciencias sociales (UCV), magíster en ciencias de la comunicación, mención nuevas tecnologías de la información (LUZ) y profesora titular adscrita al área de radio del Departamento Audiovisual de la Escuela de Comunicación Social de la Universidad del Zulia. esther.durante@gmail.com

Írida García de Molero

Educadora. Magister en lingüística. Doctora en ciencias humanas, área Semiótica, Universidad del Zulia (2004). Estudios postdoctorales en ciencias humanas, eje semiótica en la Universidad del Zulia (2010, 2011, 2012). Coordinadora de las líneas de investigación semióticas del cine (LISA-FEC-LUZ) y semiótica, educación, arte y cultura (CAV-FHE-LUZ). iridagarcia@cantv.net

José Javier León

Es egresado de la Escuela de Letras de la Universidad del Zulia y magister en literatura venezolana. Desde 2004 ejerce como docente en el Programa de Formación de Grado Comunicación Social de la UBV. Ha publicado los libros de ensayos "Al margen" (2002) y "El arte de envejecer discretamente" (2004) y artículos sobre sobre comunicación. joseleon1971@gmail.com

Luz Ángel Martín Villalobos

Licenciada en educación, mención idiomas modernos (inglés y francés) (1996). Magíster en lingüística y enseñanza del lenguaje (2005). Profesora de la Universidad del Zulia. Actualmente es coordinadora del Departamento de Idiomas Modernos, desde 2012. Investigadora en el área de la lingüística (lingüística general, antropolingüística, metalexicografía, lenguas indígenas). Traductora. Luzangel73@hotmail.com / luzangel73@gmail.com

Alicia Pineda

Doctora en ciencias humanas (LUZ), magister en Planificación y Gerencia de Ciencia y Tecnología. Profesora de LUZ, áreas: política científica y tecnológica, periodismo científico y tecnológico. Investigadora en el área de comunicación pública de la ciencia y la tecnología y políticas públicas de la innovación. pinedaquinteroal@gmail.com

Mariela Rojas

Profesora de la Escuela de Comunicación Social en la Universidad del Zulia. Magíster en ciencias de la comunicación (LUZ). Estudiante del doctorado en Ciencias Humanas en LUZ. mariela67@gmail.com

Lisbeth Rosillón

Profesora de la Escuela de Comunicación Social en la Universidad del Zulia. Magíster en ciencias de la comunicación (LUZ, 2002). Estudiante del doctorado en Ciencias Humanas en LUZ. lrosillon@gmail.com

Marta Rizo García

Profesora-investigadora de la academia de comunicación y cultura de la Universidad Autónoma de la Ciudad de México (UACM). Doctora en periodismo y ciencias de la comunicación por la Universidad Autó-

noma de Barcelona. Miembro del Sistema Nacional de Investigadores de CONACYT, México (Nivel 2). Co-coordinadora del Grupo de Investigación en Comunicación Intersubjetiva de la Asociación Mexicana de Investigadores de la Comunicación. mrizog@yahoo.com.

Orlando Villalobos Finol

Doctor en ciencias humanas en la Universidad del Zulia, LUZ (2005) y magíster en ciencias de la comunicación (LUZ, 1998). Profesor titular de la Escuela de Comunicación Social, LUZ. Autor de los libros "Comunicación y ciudadanía. La creación del tejido social de Maracaibo" (2007) y "Gerencia y política de la comunicación social" (1998). Director del Centro de Investigación de la Comunicación y la Información (CICI). Orlandovillalobos26@gmail.com

QUÓRUM ACADÉMICO
Revista especializada en temas de la comunicación y la información
Centro de Investigación de la Comunicación y la Información (CICI)
Universidad del Zulia. Maracaibo, Venezuela

Normas para la presentación de trabajos

Los trabajos que se publicarán en la revista *Quórum Académico* deben ser inéditos y no haber sido presentados simultáneamente a otra publicación. Los trabajos se ajustarán a las siguientes pautas:

1. Los trabajos deben ser presentados impresos en formato MSWord, fuente Times New Roman, 12 puntos, a doble espacio, con un original identificado y tres copias anónimas, o enviarlo vía correo electrónico. Se debe remitir el trabajo con carta firmada al editor de la revista.
2. Los autores deben escribir al final de la primera página su dirección postal, cargo y correo electrónico. Se presentará una síntesis curricular de no más de cuatro líneas.
3. Los autores deben incluir el título del trabajo, un resumen en español e inglés de 120 palabras, con cuatro palabras clave en ambos idiomas.
4. La extensión de los trabajos no será mayor de 25 páginas para los estudios, de 15 a 20 páginas para los artículos y ensayos, y 2 páginas para las reseñas bibliográficas. El contenido de los mismos debe cuidar los criterios de redacción de los artículos científicos.
5. Se aceptarán artículos en inglés, francés y otros idiomas en casos especiales, e incluirán siempre resumen y palabras clave en español.
6. Los gráficos, tablas y figuras deben presentarse en blanco y negro, impresos en hojas separadas como parte del original, indicando el lugar y la página donde serán colocados, o si éstos van a ser incluidos como anexo o apéndice del artículo. Deben estar numerados por orden de aparición, con título que describa su contenido y mencionar la fuente.
7. Se prefiere la utilización de hasta tres niveles de titulación en los trabajos.
8. Para las citas textuales y las parafraseadas que se incluyan en el texto, se ajustarán a las siguientes normas: Para las citas textuales, apellido(s) autor-fecha-página(s), por ejemplo: (Cortina, 1997:17). Si la referencia condensa la perspectiva del autor acerca del tema tratado, bastará indicar autor-fecha: (Van Dijk, 1999). Los datos completos de las referencias deben aparecer en estricto orden alfabético al final del artículo y deben regirse por las normas mínimas aceptadas para la publicación de artículos científicos. Ejemplos:
   De un libro:
   Dahl, Robert A. (1988). **Un Prefacio a la Teoría Democrática**, Caracas, Universidad Central de Venezuela, Ediciones de la Biblioteca.

De capítulo de un libro:
De la Torre, Carlos (1998). "Populismo, Cultura Política y Vida Cotidiana en Ecuador". En Felipe Burbano de Lara (Ed.), **El Fantasma del Populismo**, (pp.131-148), Caracas, Nueva Sociedad.
De un artículo:
Gamus, Raquel (2000). Retos y Decepciones de la Democracia Venezolana y su Expresión Continental, **Cuadernos del CENDES**, 45,97-123.
De periódico:
a) Zibechi, Raúl (2003, abril 10). Dominar el mundo para postergar la decadencia, **Question**, 1, pp. 30-31.
b) "De la dictadura perfecta, sólo quedan ruinas" (1997, julio 05). **El Nacional**. P. A/6
De fuente electrónica:
a) Caballero, Manuel (s/f) Rómulo Betancourt y los partidos modernos, disponible en: http://www.analitica.com/bitblioteca/mcaballero/betancourt_y_partidos.asp (Consulta: 2002, agosto 14)
b) Roberts, Kenneth M. (1995) Neoliberalism and the Transformation of Populism in Latin America: The Peruvian Case, **World Politics**, 48:1 pp. 82-127, disponible en: http://direct.press.jhu.edu/demo/world_politics/48.1roberts.html (Consulta: 1998, septiembre 24)
c) Wallerstein, Immanuel (1995). La Reestructuración Capitalista y el Sistema Mundo, conferencia magistral en el XX Congreso de la Asociación Latinoamericana de Sociología, México, 2 al 6 de octubre de 1995, disponible en http://www.ucm.es/OTROS/isa/americ.htm (consulta: 2000, marzo 13)
d) Urbaneja, Diego Bautista (2000). Partidos Políticos en **Diccionario Multimedia de Historia de Venezuela**, versión disco compacto, Fundación Polar, Caracas.
Los artículos que no presenten los requisitos no serán aceptados.

9. El Comité Editorial, luego de verificar el cumplimiento de las normas, somete los trabajos a la evaluación de tres árbitros, en forma anónima. Los árbitros nacionales e internacionales son especialistas o pares investigadores. En caso de producirse observaciones se darán a conocer confidencialmente a los autores, quienes realizarán las modificaciones pertinentes.

10. *Quórum Académico* remitirá al autor un ejemplar de la revista y separatas del artículo publicado.

Las contribuciones, reseñas de libros, canjes y suscripciones deben enviarse o solicitarse al editor de *Quórum Académico* a la siguiente dirección: Universidad del Zulia, Edificio de postgrado de la Facultad de Humanidades y Educación, primer piso. Maracaibo, Venezuela. Apartado postal: 15084. Teléfono: 58-0261-4127927. Correos electrónicos: quorum_academico@yahoo.com, ciciluz1@gmail.com

QUÓRUM ACADÉMICO
Revista especializada en temas de la comunicación y la información
Centro de Investigación de la Comunicación y la Información (CICI)
Universidad del Zulia. Maracaibo, Venezuela

Norms for Papers to be Published

Papers to be published in the Quórum Academico Journal should be unpublished, and exclusively presented to this journal for publication. Papers must conform to the following requirements:

1. Works should be presented printed in MSWord format, Times New Roman Font, 12 points, double spaced, with one identified original and three anonymous copies, or sent via email. The work should be submitted with a signed letter addressed to the editor of the journal.
2. Authors should indicate their mail address, position and electronic mail address at the bottom of the first page, as well as a short curriculum of no more than four lines.
3. Authors must include the title of the paper, and an abstract in both English and Spanish of 120 words and four key words.
4. The length of papers must not excede 25 pages for studies, 15-20 pages for articles and essays, and 2 pages for bibliographical reviews. The content of the same must follow the style criteria used for scientific publications.
5. Articles in English, French and other languages may be accepted in special cases but must include an abstract and key words in Spanish.
6. Graphs, tables and figures must be presented in black and white, printed on separate sheets as part of the original, indicating the page number where they should be inserted, or if they are to be included as annexes or appendices to the article. They should be numbered by order of appearance with titles that describe their content and mention the sources.
7. The Journal prefers the use of up to three levels of titles in papers to be published.
8. Textual and paraphrased quotes to be included in the text should obey the following norms: Textual quotes, autor´s last name, date, and page, for example: (Cortina, 1997:17). If the reference is a condensation of the perspective of the author in relation to the theme under study, the name of the author and the date are sufficient: (Van Dijk, 1999). Complete information about references should appear in strict alphabetical order at the end of the article and should follow the minimum norms accepted for the publication of scientific articles. Examples:

For a book: Dahl, Robert A. (1988). Un Prefacio a la Teoría Democrática, Caracas, Universidad Central de Venezuela, Ediciones de la Biblioteca.
For a chapter in a book: De la Torre, Carlos (1998). "Populismo, Cultura Política y Vida Cotidiana en Ecuador". En Felipe Burbano de Lara (Ed.), El Fantasma del Populismo, (pp.131-148), Caracas, Nueva Sociedad.
For an article: Gamus, Raquel (2000). Retos y Decepciones de la Democracia Venezolana y su Expresión Continental, Cuadernos del CENDES, 45,97-123.
For a periodical: a) Zibechi, Raúl (2003, abril 10). Dominar el mundo para postergar la decadencia, Question, 1, pp. 30-31.b) "De la dictadura perfecta, sólo quedan ruinas" (1997, julio 05). El Nacional. P. A/6.
From electronic sources: a) Caballero, Manuel (s/f) Rómulo Betancourt y los partidos modernos, disponible en: http://www.analitica.com/bitbliteca/mcaballero/betancourt_y_partidos.asp (Consulta: 2002, agosto 14) b) Roberts, Kenneth M. (1995) Neoliberalism and the Transformation of Populism in Latin America: The Peruvian Case, World Politics, 48:1 pp. 82-127, disponible en: http://direct.press.jhu.edu/demo/ world_politics/48.1roberts.html (Consulta: 1998, septiembre 24)c) Wallerstein, Immanuel (1995). La Reestructuración Capitalista y el Sistema Mundo, conferencia magistral en el XX Congreso de la Asociación Latinoamericana de Sociología, México, 2 al 6 de octubre de 1995, disponible en http://www.ucm.es/OTROS/isa/americ.htm (consulta: 2000, marzo 13)d) Urbaneja, Diego Bautista (2000). Partidos Políticos en Diccionario Multimedia de Historia de Venezuela, versión disco compacto, Fundación Polar, Caracas.

Articles that do not fulfill these requirements will not be accepted.

9. The Editorial Committee, after establishing the fulfillment of the norms, will submit papers to evaluation by three anonymous arbitrators. The national and international arbitratores are specialists or researchers on a level similar to the author of the article. In the case of observations on the part of arbitrators, their recomendations will be confidentially communicated to the authors, who must undertake the pertinent modifications.
10. Quórum Académico will send authors a copy of the Journal in which their article is published and several reprints of the article itself.

Contributions, book reviews, exchanges and subscriptions should be sent to or requested from the editor of *Quórum Académico* at the following address: University of Zulia, Graduate Studies Building in the School of Humanities and Education, first floor. Maracaibo, Venezuela. Post Office Box: 15084. Telephone: 58-0261-4127927.

Email addresses: quorum_academico@yahoo.com, ciciluz1@gmail.com

QUÓRUM ACADÉMICO

Revista especializada en temas de la comunicación y la información

Costos de Suscripción

Suscripción anual: 2 ejemplares (incluye gastos de envío)

Venezuela: Bs. 30,oo

América Latina y el Caribe: $25

Estados Unidos y Europa: $30

Ejemplar suelto: Bs. 10,oo

Las solicitudes de Canje o Suscripción deben enviarse a:

Universidad del Zulia, Edificio de Postgrado de la Facultad de Humanidades y Educación, primer piso. Maracaibo, Venezuela. Apartado postal: 15084. Teléfono: 58-0261-4127927.
Correo electrónico: quorum_academico@yahoo.com, ciciluz1@gmail.com

QUÓRUM ACADÉMICO

Suscripción

Nombre y Apellidos o Institución: _____

_____

Teléfono: _____ Telefax: _____

E-mail: _____

Dirección Postal: _____

_____

Números Solicitados: _____ Año(s): _____

Cantidad de copias: _____ Fecha: _____

Firma y sello: _____

QUÓRUM ACADÉMICO *~ Vol. 11, Nº 2*
se terminó de imprimir en Octubre de 2014
con tiraje de 500 ejemplares
en los talleres gráficos de Ediciones Astro Data, S.A.
Telf.: 0261-7511905 - Fax: 7831345
E-mail: edicionesastrodata@cantv.net
Maracaibo, Venezuela